

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií

BAKALÁŘSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE

Frekvence čínského znaku v literárním textu

**The frequency of Chinese characters in the literary
text**

Olomouc 2014

Martina Vyhliďová

Vedoucí diplomové práce: Mgr. David Uher, PhD.

Podklad pro zadání BAKALÁŘSKÉ práce studenta

| PŘEDKLÁDÁ: | ADRESA | OSOBNÍ ČÍSLO |
|-------------------|---|--------------|
| VYHLÍDOVÁ Martina | Edvarda Beneše 572, Hradec Králové - Třebeš | F10685 |

TÉMA ČESKY:

Frekvence čínského znaku v literárním textu

NÁZEV ANGLICKY:

The frequency of Chinese characters in the literary text

VEDOUCÍ PRÁCE:

Mgr. David Uher, PhD. - ASH

ZÁSADY PRO VYPRACOVÁNÍ:

V úvodu práce obecně charakterizuje čínské znakové písmo a především se zaměří na popis rozdílů mezi psaným a hovorovým jazykem, který pojme jako teoretické východisko pro navazující analýzu. Ta bude rozborem grammatologických korpusů románu Bratři čínského spisovatele Yu Hua a slovníku Essential chinese dictionary. Jejím obsahem pak bude kvantitativní srovnání korpusů prizmatem slovnědruhové příslušnosti jednotlivých jejich vstupů.

SEZNAM DOPORUČENÉ LITERATURY:

- ČERNÝ, Jiří. Úvod do studia jazyka. 1. vyd. Olomouc : Rubico, 1998. 248 s. ISBN 8085839245.
KANE, Danile. Knižka o čínštině. Mirošovice: Desert Rose, 2009. 208 s. ISBN 978-80-903296-1-4.
KUČERA, Ondřej - UHER, David - VYKOUKAL, Jakub. Učebnice čínských znaků. I. 1. vyd. Olomouc : Univerzita Palackého, 2005. xix, 237 s. Učebnice (UP). ISBN 8024411198.
NORMAN, Jerry. Chinese. Cambridge University Press, 1988. 292 s. ISBN 9780521296533.
PACKARD, Jerome L. The Morphology of Chinese: A Linguistic and Cognitive Approach. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. ISBN 0521771129.
ŠVARNÝ, Oldřich - UHER, David. Hovorová čínština v příkladech. 3. 1. vyd. Olomouc : Vydavatelství Univerzity Palackého, 1998. 251 s. ISBN 8070678194.
UHER, David. Hanská grammatologie. Olomouc: Univerzita Palackého, 2013.
YU, Hua. Xiongdí. In: Book Kanunu [online]. Dostupné z: <http://book.kanunu.org/book3/7201/> 2005

Podpis studenta:

Datum:

Podpis vedoucího práce:

Datum:

Prohlášení o samostatnosti

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou diplomovou práci vypracovala samostatně a s použitím pramenů a literatury uvedené v seznamu literatury.

V Olomouci, dne

.....

Martina Vyhlíková

Anotace

Ve své studii se budu zabývat frekvencí výskytu čínského znaku v literárním textu. Podkladem pro tuto jsou dva frekvenční seznamy o rozsahu osmi set a osmi set deseti znaků. Jeden z nich je vlastnoručně sestaven mou osobou na základě literárního díla z pera moderního čínského autora Yu Hua. Druhý seznam byl vytvořen autory čínsko – anglického slovníku pro začátečníky, který byl vydán v roce 2007. Cílem práce je tyto dva seznamy analyzovat, rozdíly porovnat a určit, který z korpusů lépe odráží soudobý psaný jazyk.

Úvod práce je čistě teoretický. Věnuje se zařazení čínštiny do jazykové rodiny, rozdílům mezi psaným a mluveným jazykem. Je rozebrána i morfologie čínského jazyka. Jelikož se jedná o gramatologickou práci je zde zařazena i kapitola věnující se vývoji znaků.

Hlavní část práce je věnována důkladné analýze obou seznamů, která je postavena na slovnědruhovém rozdělení slovní zásoby čínštiny. Úvod každé podkapitoly je teoretický, daný jev je rozebrán a popsán, a následují konkrétní příklady znaků, které se liší.

V závěru práce je uveden výsledek analýzy a celkové shrnutí. Oba porovnávané seznamy jsou uvedeny jako přílohy této studie.

V této práci je používána standardní čínská transkripce pinyin, zjednodušené čínské znaky a veškeré překlady z anglického jazyka jsou mé vlastní.

Poděkování

Chtěla bych poděkovat celé Katedře asijských studií Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci za tři roky poutavého studia.

Zároveň bych chtěla velmi Mgr. Davidu Uhrovi, PhD. za jeho vedení při psaní této studie, neboť pouze díky jeho ochotě a snaze se tato práce dopracovala své finální podoby. Téma, které jsme společně vypracovali, mě vedlo k zamyšlení nad úrovní a kvalitou výukových materiálů, které má v současné době zahraniční student čínského jazyka k dispozici a především pak ke zjištění, že tyto materiály by měly být přepracovány nebo vytvořeny úplně nové. Pevně doufám, že na tomto procesu se jednoho dne budu moci podílet.

Můj veliký dík náleží Mgr. Daně Vějběrové, která mi pomohla s problémy s mateřským jazykem. Díky její ochotě mi pomoci je celá práce čtivá a po jazykové stránce bezchybná.

V neposlední řadě bych chtěla poděkovat své rodině za její podporu v tomto psychicky vypjatém období. Bez její pomoci bych nikdy nebyla schopna tuto práci dokončit.

Obsah

| | |
|---|----|
| Anotace | 4 |
| Poděkování..... | 5 |
| Ediční poznámka | 7 |
| 1. Úvod | 8 |
| 1.1. Charakteristika obsahu práce..... | 8 |
| 1.2. Literatura..... | 9 |
| 2. Mluvený vs. psaný jazyk..... | 11 |
| 3. Písmo..... | 16 |
| 6.2. Čínské znakové písmo | 16 |
| 6.3. Charakteristika čínských znaků | 17 |
| 4. Morfologie..... | 20 |
| 5. Sestavování korpusu Bratři | 23 |
| 6. Slovní druhy..... | 25 |
| 6.1. Slovesa..... | 26 |
| 6.2. Substantiva..... | 34 |
| 6.2.1. Čínská příjmení | 43 |
| 6.3. Adjektiva..... | 45 |
| 6.4. Adverbia | 49 |
| 6.5. Měrová slova..... | 50 |
| 6.6. Zájmena..... | 53 |
| 6.7. Číslovky..... | 54 |
| 6.8. Spojky..... | 55 |
| 6.9. Částice | 56 |
| 6.10. Citoslovce | 56 |
| 7. Závěr..... | 58 |
| 8. Resumé..... | 60 |
| 9. Seznam literatury | 61 |
| 10. Internetové zdroje..... | 62 |
| 11. Seznam příloh..... | 64 |
| A. Obrázky – kapitola 5..... | 65 |
| B. Korpus Bratři | 66 |
| C. Korpus ECD..... | 66 |

Ediční poznámka

Všechna čínská slova v této práci jsou uvedena v mezinárodně uznávané standardní čínské transkripci pinyin. Ta je následována zápisem slova ve znacích viz: *Xiōngdi* (兄弟, bratři) transkripce – znaky – překlad. Citace jsou uvedeny v poznámkách pod čarou, zároveň je využívám k vysvětlení či ujasnění některých pojmů, které se nepřímo vztahují k tématu mé práce a je proto irrelevantní uvádět je v hlavním textu práce.

1. Úvod

Tato práce se zabývá problematikou frekvence výskytu čínského znaku v literárním textu. Faktickými podklady pro sestavení korpusu a realizaci na něj navazující analýzy jsou kniha *Xiōngdi* (兄弟, Bratři) čínského autora Yu Hua (余华) a rejstřík příručky *Hànyǔ bā bǎi zì* (汉语 800 字, *Essential Chinese Dictionary*), (dále jen *ECD*). Z nich byly vytvořeny dva frekvenční seznamy, které vzájemně korespondují a na jejichž základě byla provedena celá analýza. Cílem analýzy je zjistit, do jaké míry publikace, která sama sebe identifikuje jako přehled nejfrekventovanějších jednotek čínského znakového písma, tuto skutečnost reálně odráží. Je proto důležité konstatovat, že obě tato díla využívají moderní slovní zásobu čínského jazyka.

1.1. Charakteristika obsahu práce

Jádrem této práce je analýza, jejímž záměrem je prozkoumat reálnou využitelnost jazyka, kterému se učí zahraniční studenti čínštiny. Jejím východiskem je proto seznam osmi set znaků obsažených v příručce *ECD*, jejíž autoři uvádějí, tyto znaky by měl znát každý začátečník, neboť je může okamžitě použít.¹ Příručka vznikla kompilací z několika učebnic za spolupráce se zahraničními studenty.² Tento seznam jsem následně porovnála s textem literárního díla rodilého mluvčího, u něž lze předpokládat, že používá moderní spisovný jazyk.

Práce je koncipována tak, aby plynule přecházela z teoretické roviny do té praktické, a to nejen ve struktuře celkové, ale i co se týče vnitřní koncepce kapitol. V jejím úvodu se tudíž budu věnovat psanému čínskému jazyku a jeho charakteristikám a následně zmíním rozdíly mezi psaným a mluveným jazykem. Důvody těchto odlišností leží podle mého názoru především v diachronějším vnímání psaného jazyka. Proto jsem tuto pasáž doplnila relevantní pasáží o vývoji psané čínštiny.

Druhou částí práce, která je těsněji provázána s jazykovou praxí, jsou jednotlivé kapitoly zabývající se dílčími problémy, na které jsem narazila při analýze obou (viz výše) korpusů. Zmiňované seznamy uvádím v příloze této práce. Vnitřní uspořádání je takové, že na začátku každé kapitoly vysvětluji porovnávaný jev, gramatického či lexikálního charakteru a navazuji konkrétními příklady. Každou kapitolu pak uzavírám

¹北字 2007:1.

² Tamtéž s. 1.

stručným závěrem a celkovým shrnutím. Dalo by se (viz výše) říci, že jednotlivé kapitoly jsou koncipovány jako dílčí seminární práce.

1.2. Literatura

Ráda bych čtenáře upozornila na tituly, které pro svou práci považuji za podstatné.

V první řadě bych zmínila knihu Daniela Kana *Knížka o čínštině*, která je celkovým přehledem čínštiny, určená začínajícím i pokročilejším studentům čínského jazyka. Nicméně se nejedná o učebnici, ale průvodce na cestě studiem tohoto cizího jazyka. Obsahuje kapitoly, kde se zabývá čínštinou a jejími variantami, ale zabíhá i do historie jazyka a jeho vývoje. Přínosné pro tuto práci byly kapitoly, které se zabývají jednotlivými slovními druhy, na nichž je postavena celá analýza této práce. Ve svém textu knihu také využívám jako zdroj příkladů.

Román *Xiōngdi* (兄弟, Bratři) čínského autora Yu Hua (余华) se stal podkladem pro sestavení korpusu. Jedná se o titul z roku 2005 a tudíž využívající soudobý moderní jazyk a jeho slovní zásobu. Jako většinu svých knih zasazuje i tuto do období Kulturní revoluce, která významně poznamenala jeho život, ačkoliv byl v té době jen malý chlapec. Kniha se zabývá mezilidskými vztahy, politikou, násilím a sexem, které jsou zde zavedeny až do absurdna.³ Sám autor nazval tuto knihu „dickensovskou“ právě proto, že se stejně jako Charles Dickens detailně zabývá sociální problematikou a společenskými zvyklostmi. Ačkoliv primárně je zde kladen důraz na Kulturní revoluci a její dopady, je zmíněna i kritika soudobé společnosti. Na rozdíl od jeho předchozích děl, kde byla hlavní postava obklopena pouze několika vedlejšími, zde se můžeme setkat s asi dalšími dvaceti.⁴ Z čehož můžeme vyvodit, že bude v knize zastoupeno veliké množství různých oslovení. Dále lze předpokládat, že každou dílčí postavu bude třeba čtenáři představit, což obvykle vyžaduje velké množství přídavných jmen. Bude potřeba určit jejich vzájemné vztahy a v případě společné aktivity bude zapotřebí množství sloves, předložek a spojek. Zároveň se jedná o beletrii, a proto můžeme vyloučit výskyt odborných výrazů. Celé dílo obsahuje celkem více než 250 tisíc znaků, a proto je pro objektivní analýzu i kvantitativně vhodné. Lze předpokládat, že v textu se bude používat hovorový jazyk, který reálně používají rodilí mluvčí. Dalším dominantním

³Yu Hua, 2013.

⁴Tamtéž.

typem slovní zásoby bude slang. Stejně jako u postav i situace jsou popisovány dostatečně barvitě a realisticky využívající soudobý jazyk.

Kniha zabývající se historií a teorií čínského jazyka, jež jsou podloženy hojným počtem praktických příkladů, je bezesporu *Úvod do studia sinologie* doc. PhDr. Jaromíra Vochaly, DSc. Jeho odborným zaměřením jsou čínské znaky a jejich aspekty. Tato kniha se stala pilířem celé teoretické části této práce a obracím se na ni především v části zabývající se historickým vývojem čínského znakového písma, této problematice je věnována rozsáhlá pasáž v jeho díle. Celý vývoj popisuje velmi detailně, ale přesto srozumitelně.

2. Mluvený vs. psaný jazyk

Tato kapitola se zabývá obecnou charakteristikou mluveného jazyka a porovnáním jednotlivých rysů s jeho psanou podobou.

Problematiku rozdílů těchto dvou na sobě závislých složek jazyka asi nejlépe vystihl švýcarský jazykovědec Ferdinand de Saussure (1857 – 1913)⁵ ve svém díle *Kurs obecné lingvistiky*. Ten se dívá na jazyk jako ucelený systém, který si můžeme rozdělit do dvou částí. První částí je *langue* neboli „jazyk“, který popisuje teoretickou a abstraktní část jazyka. Je to soubor pravidel a charakteristických rysů.⁶ Ty jsou pak jednotlivými mluvčími realizovány, což nás přivádí k části druhé. Ta nese název *parole* neboli „promluva“. Již z názvu vyplývá, že se jedná o konkrétní realizaci systému ukotveného v *langue*.⁷ *Parole* se mění v závislosti na jednotlivých mluvčích, ale *langue* přesahuje hranice jedince.

Z vývojového hlediska můžeme s jistotou říci, že mluvená podoba se vyvinula dříve než jeho psaná forma.⁸ Rozvoj písma tvoří hranici mezi prehistorií a historií.⁹ Vše o čem nemáme žádné písemné památky, spadá do období prehistorie, a naopak doba, která nám zanechala alespoň nějaké písemné prameny, se již kvalifikuje jako historie. Písmo je jedním z největších vynálezů, který kdy lidstvo vymyslelo, je jedním z hlavních rysů, který nás odlišuje od zvířat. Zároveň výrazně napomohlo k předávání informací. Zatímco před vznikem písma se informace přenášely pouze ústně a zahrnovaly pouze nejbližší okruh lidí, kteří se přímo promluvy účastnili, s rozvojem písma se značně prodloužila vzdálenost přenosu informací, „pokud jde o místo i čas.“¹⁰ Díky písemným památkám máme dnes poměrně detailní představu o tom, jak vypadal jazyk v tehdejší době.¹¹

Můžeme s jistotou konstatovat, že mluvený jazyk se vyvíjí a mění podstatně rychleji, dalo by se říci, že podléhá moderním trendům. To je především patrné na jeho slovní zásobě, pokud bychom srovnávali jazyk svůj s jazykem našich rodičů, zcela jistě bychom objevili určité rozdíly.¹² Je to velmi úzce spjata i se společenskými změnami a

⁵ MÍKOVCOVÁ 2003: 4.

⁶ Tamtéž s. 8.

⁷ MÍKOVCOVÁ 2003: 9.

⁸ ČERNÝ 1998: 42.

⁹ Tamtéž s. 43.

¹⁰ Tamtéž s. 43.

¹¹ Tamtéž s. 43.

¹² Tamtéž s. 27.

politikou, která za posledních několik desítek let prodělala zásadní změny jak v Číně, tak i ve většině evropských států.¹³ Velké požadavky na novou slovní zásobu jsou úzce spjaty s technickým rozvojem ve 20. století.

To nás přivádí k problematice vytváření nových slov. Tato část mluveného jazyka je velmi podstatná, a proto si uvedeme několik možností obohacování slovní zásoby. Prvním z nejpoužívanějších procesů je tzv. derivace neboli odvozování. Tento proces využívá připojování afixů ke kořenu slova.¹⁴ Tento konkrétní slovotvorný proces v čínštině není prakticky využitelný, protože z hlediska typologie jazyků se čínština řadí mezi jazyky izolační (i když moderní čínština již „obsahuje i prvky typu aglutinačního“)¹⁵, tzn. patřící do skupiny jazyků „u nichž afixy neexistují, slova mají neměnnou podobu kořenů, nová pojmenování se mohou tvořit pouze jejich skládáním a gramatické vztahy se vyjadřují jednak pomocí slovosledu, jednak s využitím různých jiných prostředků.“¹⁶ Tato definice z knihy profesora Černého nás přivádí k druhému způsobu tvorby slov, a to skládání neboli kompozici. Principem je spojení dvou či více slov v jedno, a to buď souřadně, nebo podřadně.¹⁷ Rozlišujeme v závislost na vzájemných vztazích spojovaných členů. V čínštině je tento proces velmi častý, a proto je zde uvedeno několik konkrétních příkladů: fānguǎn (饭馆, restaurace), které se skládá ze slov fàn (饭, jídlo) a guǎn (馆, budova); kètīng (客厅) neboli kè (客, host) a tīng (厅, pokoj), což se překládá jako „obývací pokoj“; shāngdiàn (商店, obchod) neboli spojení slov shāng (商, obchod ve významu činnosti) a diàn (店, obchod) ve smyslu prodejního objektu; yànshì (厌世, být otrávený). V době, kdy se Čína dostala do kontaktu se západními zeměmi, se začal uplatňovat další slovotvorný proces, a to tzv. výpůjčky.¹⁸ Ty se nadále dělí na několik dalších podskupin na základě toho, jak se dané slovo transformuje do cílového jazyka. Mezi nejznámější patří výpůjčky fonetické, kalky a hybridy. Fonetické výpůjčky znamenají, že výslovnost daného slova se co nejvíce přiblíží cílovému jazyku. Příklady jsou následující: àolínpǐkè (奥林匹克, olympijské hry) z anglického „olympics“; bǐjīnī (比基尼, bikiny) z anglického „bikini“; bùdīng (布丁, pudink) a dīdītì (滴滴涕) jako převod anglického spellingu chemické

¹³ ČERNÝ 1998: 27.

¹⁴ Tamtéž s. 27.

¹⁵ Tamtéž s. 60.

¹⁶ Tamtéž s. 59.

¹⁷ Tamtéž s.29.

¹⁸ Tamtéž s. 32.

sloučeniny DDT.¹⁹ Kalkování znamená, že vypůjčené slovo se doslovně přeloží do cílového jazyka. Jako příklad si můžeme uvést jednu moderní technologii, kterou doslovně překládáme z angličtiny jako „modrý zub“ neboli bluetooth, což se v čínštině řekne lányá (藍牙).²⁰ Hybridy jsou složeniny výpůjček, ke kterým se přidá charakterizující čínské slovo. Například koktejl se v čínštině řekne jīwěijiǔ (鸡尾酒), jedná se o doslovný překlad z anglického cocktail a přidání čínského slova pro alkohol jiǔ. Celý proces tedy vypadá následovně: cock ->jī (鸡, kohout), tail ->wěi (尾, ocas) + jiǔ (酒, alkohol). Dalším příkladem hybridu je čínské označení pro smrtelnou chorobu AIDS àizībìng, které se skládá z fonetické výpůjčky z angličtiny àizī (艾兹) a přidání čínského slova bìng (病, nemoc) na konec.²¹

Fonetická stránka mluveného jazyka se ve srovnání se slovní zásobou vyvíjí o poznání pomaleji. Tyto změny „jsou v rámci několika generací sotva postřehnutelné; máme-li však k dispozici údaje z delšího období (několika staletí), snadno zjistíme, že se zvuková podoba jazyka v průběhu takového období výrazně změnila.“²² Charakteristickým rysem je neustále zjednodušování struktury slabiky,²³ která se skládá ze tří částí. Iniciály, která může chybět, finály, která je buď otevřená, nebo zavřená a tónu. Čínština má 21 iniciál, 35 finál a 4 tóny.²⁴ Neexistuje protiklad znělosti, ale souhlásky se dělí na přídechové a nepřídechové. Systém samohlásek v čínštině se vyznačuje charakteristických výskytem dvojhlásek a trojhlásek, např. finály –ian, -iou, -iao, -uei atd.²⁵ Kombinovatelnost tónů po sobě jdoucích má celou škálu pravidel, jak se realizují atd. Nejproblematičtějším je třetí tón tzv. klesavě stoupavý, který pokud předchází zbylé tři, tak se mění na půl třetí, což znamená, že se v praxi realizuje pouze jeho klesavá část.²⁶

Součástí každého jazyk jsou fonetická pravidla, která nám mají usnadnit výslovnost. Mezi takové se například řadí asimilace neboli spodobu výslovnosti po sobě jdoucích znělých a neznělých souhlásek.²⁷ V čínštině je příkladem asimilace tzv. erizace, která ovlivňuje výslovnost celé slabiky. Asimilace se uskutečňuje především kvůli ekonomice

¹⁹ Výpůjčky, 2013.

²⁰ Tamtéž.

²¹ Tamtéž.

²² ČERNÝ 1998: 18.

²³ HRDLIČKOVÁ 1989:50.

²⁴ Tamtéž s. 54.

²⁵ ŠVARNÝ 1998: 36

²⁶ Tamtéž s. 49.

²⁷ ČERNÝ 1998: 19.

jazyka, tedy abychom si co nejvíce zjednodušili výslovnost slova. Metateze je také fonetickou změnou, která se zabývá přeskupením písmen ve slově tak, aby byla jeho výslovnost co nejjednodušší²⁸, například *žlička*, *verlyba*, *peženěnka*, *permanentně*²⁹ apod.

Čínština se řadí mezi jazyky analytické, a proto jsou gramatické jevy znázorněny primárně pořádkem slov ve větě. Ten má svůj řád a pevná pravidla. V žádném případě se s ním nedá volně manipulovat jako je tomu v češtině. Gramatický systém čínštiny prošel dlouhým vývojem, a tak jsou zde zmíněny pouze některé odlišnosti současné čínštiny od svého předchůdce – novověké čínštiny. Lze konstatovat, že tyto odlišnosti jsou dopadem západních vlivů, kterým je čínština ve 20. století vystavována.³⁰ Příkladem jsou například sufify podstatných jmen, vyjadřování rodu osobního zájmena pro 3. osobu jednotného čísla.³¹ Písemný jazyk se vyvíjí o poznání pomaleji, trvá delší dobu, než se do oficiálně ustanovených pravidel zanesou nějaká alternace. Většinou to vyžaduje setkání výboru, který buď dané změny odsouhlasí či nikoliv.³² Písmo samo o sobě prošlo velkým vývojem od pomocných obrázků až k sofistikovanému dorozumívacímu prostředku. K popisu jazyka patří i popis systému písma, kterým se jazyk zapisuje. Protože jádrem mé práce je grammatologický výzkum, hovořím detailněji o čínském znakovém písmu v následující kapitole (viz kapitola 3).

Mluvený a psaný jazyk se od sebe liší natolik, že pokud byste chtěli jako základ svého projevu použít text určený ke čtení, jen málokdo by pochopil, co jste se snažili říci. Je to dané tím, že používají naprosto odlišné vyjadřovací prostředky. Psaný text musí udržovat jednotnou linii, nesmí přeskakovat od tématu k tématu, ale na druhou stranu si může dovolit delší souvětí, neboť sám čtenář si určuje rychlost čtení³³, ale postrádá non-verbální komunikaci, kterou lidé doplňují svoje projevy. Mluvený projev je vždy doplněn o gesta, mimiku, tón hlasu a další věci, které nám pomáhají určit postoj mluvčího.³⁴ Naše myšlenky se také odehrávají ve stylu mluveného jazyka a nikoliv psaného, ten je ještě doplněn o obrázky a pocity. Proto pro nás mnohdy může být velmi náročné vyjádřit naše myšlenky, protože obrázky i pocity jsou velmi abstraktní a je

²⁸ ČERNÝ 1998: 20.

²⁹ Tamtéž s. 20.

³⁰ HRDLÍČKOVÁ 1989: 63.

³¹ Tamtéž s. 64.

³² Tamtéž s. 47.

³³ ČERNÝ 1998: 43.

³⁴ Tamtéž s. 44.

velmi těžké je správně uchopit a vyjádřit slovy, která se v takové situaci mohou zdát „těžkopádná“.

Základní stavební jednotkou mluveného jazyka je foném, u psaného jazyka se jedná o grafém. Jelikož čínština využívá znakového písma, lze konstatovat, že písmo v čínštině odráží zvukovou podobu jazyka jen částečně.

Do psaného jazyka v čínštině proniklo, v době přechodu od wenyanu na baihua, velké množství konstrukcí z klasické čínštiny. Psaný jazyk využívá složitější konstrukce než jazyk mluvený. Hojně se využívá elipsa, trpné konstrukce, ale naopak se méně využívá anteponovaný větný člen, modifikovaná slovesa apod.³⁵

Naopak mluvený jazyk často využívá metafor, dvojsmyslů, idiomů, nadsázek či řečnických otázek.³⁶

³⁵ Psaný čínský jazyk, 2013.

³⁶ Mluvený jazyk čínský, 2013.

3. Písmo

„Písmo je segmentovatelná soustava grafických znaků sloužících k záznamu lidské řeči.“³⁷ Jelikož se celá studie zabývá čínskými znaky neboli psaným jazykem, považuji za vhodné se na začátku práce seznámit se základními charakteristikami čínského písma. Okrajově budou zmíněny i vědy, které jsou spojeny se studiem písma na světě.

6.2. Čínské znakové písmo

Čínské písmo je znakové a jako takové se řadí do skupiny ideografického písma. To znamená, že čínské znaky „označují významové jednotky čínského jazyka.“³⁸ Čínština se za dobu své existence vyvinula a celkový systém je mnohem propracovanější a složitější tak, aby odpovídal potřebám dnešního světa. Tento propracovaný systém je charakteristický tím, že disponuje obrovským množstvím znaků neboli grafémů.³⁹ Počet znaků se neustále mění a záleží na typu slovníku, který používáte. Například slovník *Kangxi Zidian* z roku 1716 obsahuje 47 035 znaků.⁴⁰ Je však nutné zmínit, že některé znaky jsou dnes již považovány za archaismy. Některé znaky se dokonce používaly pouze v určitém časovém úseku a pak z jazyka vymizely. Je proto těžké stanovit přesný počet čínských znaků.

Pro čínštinu je základním grafickým prvkem tah, který se ve znacích může vyskytovat v různém počtu. Minimálně však musí mít alespoň jeden tah, konkrétním příkladem je číslovka yī (一, jedna), maximální počet tahů pro jeden znak je šedesát čtyři. Každý znak, bez ohledu na jeho komplikovanost, musí být vepsán do grafického pole tvaru čtverce, který je pro všechny znaky stejný včetně interpunkčních znamének.⁴¹ Tahy lze rozlišit na základní a odvozené⁴², které jsou modifikací tahů základních. Klasifikace základních tahů je rozděluje na pět druhů – bodový, svislý, vodorovný, pravý a levý.⁴³ „Realizace základních tahů vyžaduje dodržování pravidel týkajících se především jejich směru.“⁴⁴ Dodržování těchto předpisů je důležité při studiu, protože „automatizuje psací návyky.“⁴⁵ Správné pořadí tahů je klíčové při práci s čínským softwarem.⁴⁶ Tahy se

³⁷ HRDLIČKOVÁ 1989: 16.

³⁸ Tamtéž s. 17.

³⁹ Grafém = grafický znak reprezentující jisté jazykové jednotky.

⁴⁰ KANE 2009: 60.

⁴¹ KUČERA 2005: xii.

⁴² Tamtéž s. xii.

⁴³ UHER 2013: 30.

⁴⁴ KUČERA 2005: xii.

⁴⁵ Tamtéž s. xiii.

⁴⁶ UHER 2013: 30.

nadále kombinují do prvků, jejichž počet ve znaku je různý, nejčastěji se však jedná o jeden dva nebo tři prvky na znak.⁴⁷ Stejně jako tahy i prvky mají svoji hierarchii, která je patrná ve struktuře znaku.⁴⁸ Vzniklé struktury lze rozdělit do tří skupin: vertikální, horizontální a centrální.⁴⁹ Kombinace prvků není nahodilá, je možné najít etymologický vývoj znaků, který vysvětlí podstatu kombinace prvků. U mnoha znaků je interpretace složitější z důvodu častých reforem čínského písma.⁵⁰

Čínština má celkem šest kategorií znaků (piktogramy, symboly, ideogramy, fonogramy, výpůjčky a varianty), kterými se podrobněji zabývá následující kapitola. Některé čínské znaky nelze zařadit ani do jedné ze zmíněných skupin, protože „jejich etymologie byla setřena reformními zásahy do grafiky znaků.“⁵¹

6.3. Charakteristika čínských znaků

Čínské znaky si můžeme rozdělit do šesti podskupin podle toho, jakým „způsobem grafémy tohoto grafemického systému označují příslušné jazykové jednotky a na jakých principech jsou tyto grafémy tvořeny.“⁵² Těchto šest skupin bylo vytvořeno jazykovědcem Xu Shenem na přelomu 1. a 2. století našeho letopočtu.⁵³ Následující část bude věnována stručným charakteristikám každé kategorie. V této části využívám terminologii používanou Jaromírem Vochalou a doplňuji ji alternativou Davida Uhra.

První podskupinou jsou piktogramy 象形 *xiàngxíng*.⁵⁴ Jedná se o nejjednodušší typ znaků, neboť schematicky reflektují podobu popisovaného předmětu. Jsou jeho zjednodušenou podobou.⁵⁵ Piktogram nelze nazvat obrázkem, protože nezachycuje popisovanou věc detailně. Výsledný piktogram je neoddělitelně spjat s významem a výslovností slova.⁵⁶ Tyto znaky se řadí mezi nejstarší používané písmo. Konkrétním zástupcem této kategorie jsou znaky shān (山, hora); mù (木, strom) nebo rì (日, den).

⁴⁷ KUČERA 2005: xii.

⁴⁸ Tamtéž s. xiii.

⁴⁹ Tamtéž s. xiii .

⁵⁰ Tamtéž s. xiv.

⁵¹ UHER 2013: 34.

⁵² Tamtéž s. 16.

⁵³ KANE 2009: 39.

⁵⁴ UHER 2013: 136.

⁵⁵ HRDLIČKOVÁ 1989: 18.

⁵⁶ UHER 2013: 135.

Mezi stále ještě graficky jednoduché znaky patří i druhá kategorie tzv. ukazujících znaků,⁵⁷ v jiné relevantní literatuře se označují jako symboly 指事 **zhǐshì**.⁵⁸ Ty sice neodrážejí podobu předmětu, ale spíše jeho grafickou symboliku. Symboly vznikají připojením nesamostatné značky k piktogramu a znázorňují jak konkrétní, tak abstraktní.⁵⁹

Do této skupiny se řadí xià (下, dole); shàng (上, nahoře); yī (一, jeden); sān (三, tři) atd.⁶⁰

Naznačující znaky neboli ideogramy jsou již poněkud komplikovanější, neboť se skládají ze dvou a více znaků a jejich společný význam je pouze naznačen.⁶¹ Vznikem ideogramů se výrazně snížila míra omezenosti vyjadřování.⁶² Znaky složené z více komponent mají určitou vnitřní hierarchii, strukturu těchto znaků lze rozdělit do 3 skupin: vertikální, horizontální a centrální.⁶³ Zástupcem třetí skupiny jsou znaky xiū (休, odpočívát) neboli znak člověka odpočívajícího pod stromem⁶⁴; cóng (从, následovat) což je naznačeno dvěma lidskými postavami a gōng (公, veřejný), který se skládá ze znaků bā (八, rozdělovat) a sī (私, soukromý).⁶⁵

Fonetické výpůjčky fungují na fonetickém principu. Slovu z cizího jazyka se přiřadí již existující znak, který má v cílovém jazyce podobnou zvukovou podobu jako slovo z výchozího jazyka. Tím však vzniká tzv. homografie, což znamená, že vzniknou dva znaky, které se stejně píšou, ale z fonetického a sémantického hlediska jsou odlišná.⁶⁶ Tato kategorie tedy nevytváří nové znaky, ale přidává další významy již existujícím znakům. Pokud je potřeba dané znaky nějak odlišit existují různé varianty

⁵⁷ UHER 2013:135.

⁵⁸ Tamtéž s. 142.

⁵⁹ Tamtéž s.31.

⁶⁰ HRDLIČKOVÁ 1989: 18.

⁶¹ Tamtéž s. 19

⁶² UHER 2013: 145.

⁶³ Tamtéž s. 145.

⁶⁴ HRDLIČKOVÁ 1989:19.

⁶⁵ KUČERA 2005: xiv.

⁶⁶ Homografa, 2013.

„čtení“ znaku.⁶⁷ Příkladem jsou znaky 什 ve čtení shén (co, jaký), nebo shí (deset);⁶⁸ znak 行 ve čtení xíng (jít, působit), nebo háng (zaměstnání, povolání).⁶⁹

Ideofonografické znaky se skládají ze dvou částí. Determinativu a fonetika. Zatímco determinativ neboli klasifikátor označuje význam daného znaku, fonetikum ovlivňuje jeho výslovnost.⁷⁰ Do této kategorie se řadí znaky 停 (停 , zastavovat) s determinativem rén (人 , člověk) a fonetikem tíng (亭); yǒng (勇 , odvážný) s determinativem lì (力 , síla) a fonetikem yǒng (甬).⁷¹

⁶⁷ HRDLIČKOVÁ 1989: 20.

⁶⁸ KUČERA 2005: 18.

⁶⁹ HRDLIČKOVÁ 1989: 20.

⁷⁰ KUČERA 2005: xv.

⁷¹ Tamtéž s. xv.

4. Morfologie

Tato kapitola je věnována morfologii čínského jazyka, což je věda, která „se zabývá jednotlivými výrazy a jejich členěním do morfémů“. ⁷² Ta úzce souvisí se syntaxí, a proto jsou tyto dvě vědy často slučovány a jsou souborně nazývány jako morfosyntax. Tradiční pojmenování je gramatika. ⁷³ Zatímco morfologie se zabývá slovními druhy, syntax řeší problematiku větných členů. Protože jsou obě dílčí disciplíny úzce provázané, kapitoly jim věnované na sebe navazují.

Na úvod je potřeba čínštinu jako jazyk klasifikovat. Každý jazyk je možné zařadit do více skupin na základě typu klasifikace. Prvním způsobem dělení je podle rozšířenosti. Na základě této charakteristiky se čínština, s 990 miliony uživatelů ⁷⁴, řadí na první místo. Genetická klasifikace jazyků dělí jazyky do tzv. rodin na základě určitých podobností. Bylo zjištěno, že jazyky jedné rodiny „se vyvinuly ze společného prajazyka a jejich rozdíly je třeba přičíst výhradně odlišným jazykovým změnám, které v nich v období několika staletí proběhly.“ ⁷⁵ Oficiálně uznávaných rodin je dvacet. Čínština se řadí mezi Tibetočínské jazyky. ⁷⁶ Typologická klasifikace je třetí a poslední způsob rozřazení jazyků. Tento typ se soustředí výhradně na typ gramatiky ⁷⁷, který každý jazyk využívá a na základě toho je řadí do dvou skupin, které se nadále dělí na několik podskupin. Moderní čínština se řadí mezi jazyky analytické, což znamená, že téměř nemá prefixy a infixy, celkový systém sufixů je chudý. Gramatické vztahy vyjadřuje bez flexe, pozičně a pomocí markerů. Klasická čínština se řadila mezi jazyky amorfní, protože nevyužívala žádné afíxy. Používala monosylabická slova, protože měla komplikovanější fonetický systém, a proto byla jedna slabika dostačující. Během svého vývoje čínština fonetiku slabiky zjednodušila, a proto se dnes již přiklání k využívání slov víceslabičných. Hlavním důvodem je omezený počet slabik, kterých je pouze 1200. ⁷⁸ Toto omezení vede ke vzniku homofonních slov, tzn. slov, která jsou stejná po zvukové stránce, ale nemají též význam. ⁷⁹ Jako příklad uvádím slabiku chuan ve třech

⁷² ČERNÝ 1998: 103.

⁷³ Tamtéž s. 102.

⁷⁴ ČERNÝ 1998: 49.

⁷⁵ Tamtéž s. 50.

⁷⁶ Tamtéž s. 52.

⁷⁷ Tamtéž s. 59.

⁷⁸ UHER: lekce 05.

⁷⁹ Chinese language, 2001.

různých významech: řeka chuān (川, řeka)⁸⁰; chuān (氚, tritium)⁸¹ a chuān (穿, provlékat, obouvat).⁸²

Afixy jsou morfémem, a proto se tato část věnuje rozdělení morfémů. V čínštině, stejně jako v dalších jazycích, například angličtině, rozlišujeme dva základní druhy morfémů – volný a vázaný.⁸³ Vázaný morfém nemůže stát ve větě sám o sobě, protože sám o sobě nemá žádný význam. Ten získává až připojením k jinému slovu, kterému tím například mění slovní druh nebo nám vyjadřuje dodatečné informace.⁸⁴ Tyto morfémy se používají v jazyce velmi často a mají pro nás veliký význam, a proto je ve slovníku nalezneme. Je proto logické, že se tyto stavební části čínského slova nacházejí v obou porovnávaných seznamech. Jako příklad si můžeme uvést morfém jiā (家), který vyjadřuje příslušnost k nějaké profesi, například yìshùjiā (艺术家, umělec); huàjiā (画家, malíř) apod.⁸⁵

Nicméně i u vázaného morfému lze rozlišit dvě stádia vázanosti. První skupina je zmíněna výše, jedná se o typ morfémů, které za žádných okolností nemohou stát samy o sobě. Druhá skupina je již poněkud komplikovanější. Jedná se o morfémy, které mají svůj lexikální význam, ale ani tak nemohou stát samy o sobě. Pouze tento svůj význam přenášejí do slov z nich tvořených. To však platí pouze pro standardní mluvenou čínštinu. Jinak tomu může být v klasické čínštině či ve velmi formální písemné formě. Mezi takovéto morfémy patří tóng (童) ve významu dítě, který se však v tomto významu vyskytuje pouze ve slově értóng (儿童, dítě), dále se pak tento morfém vyskytuje ve slově tóngpú (童仆, sloužící), dalším příkladem je pó (婆, stará žena) a vyskytuje se ve slově làotàipó (老太婆, stará dáma); pójia (婆家, manželova matka); pópó (婆婆, babička z matčiny strany).⁸⁶

Volné morfémy pak mohou stát samy o sobě, jsou nositeli lexikálního významu a mohou k sobě připojovat další volné či vázané morfémy a vytvářet tak víceslabičná slova, která jsou nositeli specifitějších významů.⁸⁷

⁸⁰ VOCHALA 2007: 62.

⁸¹ *Xiandai Hanyu Cidian* 2002: 40

⁸² Tamtéž.

⁸³ Morfém v čínštině, 2013.

⁸⁴ Švarný 1998: 85.

⁸⁵ *Xiandai Hanyu Cidian* 2002: 119.

⁸⁶ Tamtéž.

⁸⁷ Tamtéž.

Výše zmíněné afixy, které čínština z důvodu chybějící flexe hojně využívá, si rozdělíme na 3 podskupiny: prefixy (předpona), infixy (vpona) a sufixy (přípona).⁸⁸ Afixy jsou vázané morfémy, které mají gramatický nebo lexikální význam. Afix je zároveň i slabikou, a proto má i vlastní znak.⁸⁹ Systém prefixů a infixů je v čínštině chudý, příklad prefixu je lǎo (老, starý), který se vyskytuje ve slově lǎohǔ (老虎, tygr), nebo xiǎo (小, malý). Infixy jsou nejpoužívanější dva, které vyjadřují možnost nebo neschopnost, např. láidejí (来得及, stihnout); láibují (来不及, nestihnout).⁹⁰

Systém přípon je velmi bohatý a nejčastěji je využíváme u substantiv, dále jako vidočasové přípony sloves a směrové či výsledkové modifikátory, např. slovesné přípony le (了), zhe (着) nebo guo (过); přípona podstatných jmen zi (子) atd. Všechny zmíněné příklady se nachází v korpusu Bratři.

⁸⁸ Afixy, 2013.

⁸⁹ Tamtéž.

⁹⁰ Tamtéž.

5. Sestavování korpusu Bratři

Úvodem praktické části práce je tato kapitola zabývající se vytvořením korpusu Bratři, který se stal objektem mé analýzy. Předlohou tomuto seznamu je kniha *Bratři*, jak již bylo zmíněno v úvodu této studie. Veškeré technické návody se vztahují k programům společnosti Microsoft a jejich verze z roku 2010. Obrázky zmíněné později v této kapitole jsou uvedeny na konci práce v příloze.

První částí celého procesu bylo najít požadovanou knihu v elektronické podobě a přinejlepším v textovém programu, aby se z ní dali vyfiltrovat jednotlivé znaky. Knihu rozdělenou po kapitolách jsem našla na internetových stránkách www.book.kanunu.org. Z nich bylo potřeba knihu kapitolu po kapitole stáhnout a chronologicky vkládat do textového souboru v dokumentovém programu Microsoft Word.

Následující část byla klíčová a vyžadovala celkem asi cca 12 hodin práce. Bylo zapotřebí zjistit, kolikrát se ten který znak vyskytuje v celém prvním díle knihy a zaznamenávat zjištěná čísla do tabulky. Frekvenci výskytu jsem zjišťovala pomocí funkce **najít a nahradit** ve Wordu, ta se nachází na kartě **domů** (viz obr. 1). Podstatou bylo každý znak označit (viz obr. 2), vložit ho do dialogového okna a kliknout na **nahradit vše**. Poté co program provedl požadovaný úkol, objevilo se na obrazovce další dialogové okno, které hlásilo počet nahrazených symbolů (viz obr. 3). Paralelně bylo zapotřebí hledaný znak po označení zkopírovat a vložit do tabulky vytvořené v tabulkovém editoru Microsoft Excel. K němu pak přiřadit relevantní počet nahrazení a pořadové číslo.

Vzhledem k tomu, že celou práci provádím na svém notebooku, tak preferuji využívání klávesových zkratk, jako jsou například ctrl+c pro kopírování; ctrl+h pro otevření dialogového okna **najít a nahradit** a ctrl+v pro vložení.

Aby byl seznam kompletní a vhodný k našemu účelu, bylo nakonec zapotřebí dané znaky seřadit podle jejich frekvence. Tyto úkony se provádí v tabulkovém editoru funkcí **seřadit a filtrovat – vlastní řazení**, ta se nachází na kartě **domů** úplně vpravo (viz obr. 4). V dialogovém okně je potřeba nastavit parametry, podle kterých se tabulka uspořádá. V našem případě se celá tabulka bude řadit podle sloupce C, který obsahuje počet výskytů, řadícím kritériem je hodnota, neboť se bavíme o číslech a řazení bude od největšího k nejmenšímu (viz obr. 5) Musíme vybrat sestupnost, protože nás zajímá

pouze prvním 810 nejfrekventovanějších znaků. Ty jsem následně zkopírovala a vložila do samostatné tabulky.

Tento proces není složitý, ale je velmi náročný z časového hlediska a jsou k němu zapotřebí již poněkud pokročilé technické znalosti používaných programů. V této části práce jsem se musela obrátit na pomoc rodinných příslušníků, kteří mají ohledně počítačů větší znalosti než já.

Po vytvoření hrubé podoby frekvenčního seznamu, který je nadále ve studii označován jako „korpus Bratří“ jsem celou tabulku zkopírovala do MS Wordu, kde byl k tabulce přidán čtvrtý sloupeček, jehož obsahem je různorodé čtení a významy příslušných znaků. K tomu jsem využívala slovník *Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn*.

Tato práce s programem vyžaduje dlouhodobou práci s výpočetní technikou, proto je dobré mít všechny data průběžně zálohovány, v důsledku minimalizování škod při poruše techniky nebo výpadkem zdroje elektrické energie. Práce s programem je časově náročná, vyžaduje stálou pozornost a alespoň uživatelskou znalost práce s počítačem.

6. Slovní druhy

Analýza práce je postavena na základě slovnědruhového rozdělení. Tato část práce je proto věnována úvodu do rozdělení čínské slovní zásoby do příslušných kategorií. Analýze jsou podrobeny všechny slovní druhy, u kterých jsou vypsány konkrétní příklady, které se v seznamech neshodují a jejich význam. Procentuální zastoupení rozdílností slovních druhů je uvedeno v závěru této studie. Příklady jsou řazeny na základě jejich pořadového čísla v korpusu Bratři. Některá slova mohou náležet do více než jedné skupiny, což potvrdila analýza mého seznamu, z něhož je uveden následující konkrétní příklad, který se nachází na 108. místě, s celkovým počtem 433 výskytů, a který je se nachází v obou analyzovaných korpusech: gěi (给) se používá ve významu dávat, ve svém druhém čtení jǐ se jedná o předložkové sloveso či slove, které uvádí nepřímý předmět.⁹¹

Terminologie týkající se tohoto tématu není mezi odborníky jednotná, a proto je podstatné zmínit, že používám terminologii prof. PhDr. Oldřicha Švarného, DrSc., protože využívá terminologii, která se aplikuje při studiu čínštiny.

Stejně jako v češtině se slovní druhy dělí na základě jejich ohebnosti na ohebné a neohebné, je čínština dělí podle toho, zda nesou či nenesou význam.⁹² Tím vznikají dvě základní skupiny – slova lexikální neboli plnovýznamová, mezi které se řadí např. číslovka jedna (一, yī) jenž se vyskytuje na 3. místě v korpusu Bratři s 4093 výskyty a slova gramatická, která mohou být označována jako slove.⁹³ Konkrétním příkladem této kategorie je přivlastňovací přípona *de* (的), která zaujímá 1. místo v korpusu Bratři, v němž se celkem vyskytuje 8263 krát. Samozřejmě „existují slova, která jsou současně nositeli lexikálního významu i gramatické funkce“.⁹⁴ Příkladem je pak znak 了, který se vyskytuje na druhém místě v korpusu Bratři, a který má ve svém čtení *le* význam slovesné přípony nebo větné částice, pokud se však čte *liǎo*, tak ho překládáme jako rozumět či chápat.

Následující kapitoly jsou řazeny na základě procentuálního podílu každého slovního druhu na odlišnostech mezi korpusech. Jako první budou uvedena slovesa, následována

⁹¹ VOCHALA 2007: 174.

⁹² Slovní druhy, 2013.

⁹³ Tamtéž.

⁹⁴ ŠVARNÝ 1998: 121 .

substantivy, adjektivy a adverbii. Podíl ostatních slovních druhů je znatelně menší, a proto jsou uvedeny na základě svého pořadí ve slovníku.

6.1. Slovesa

Tento další slovní druh označuje proces či nějaký stav.⁹⁵ Na rozdíl od českých sloves nevyjadřují čínská slovesa kategorie čísla a osoby. Čas je většinou vyjádřen kontextem, který má tudíž významnou roli, adverbium času nebo vido - časovým ukazatelem, kterým jsou přípony le (了), zhe (着) nebo guo (过).⁹⁶ Těm se bude podrobněji věnovat jedna z následujících částí této kapitoly. Do této kapitoly jsou zároveň zahrnuty prepoziční slovesa, která jsou podobná českým předložkám. Konkrétní příklady sloves nevyskytujících se v jednom či druhém frekvenčním seznamu jsou uvedeny na konci této kapitoly.

Slovesa se dělí do subkategorií na základě několika hledisek. Zde je využita kategorizace z hlediska sémantických vlastností na slovesa dějová, stavová a procesová.

Dějová slovesa jsou nejpočetnější skupinou. Vyjadřují jakoukoliv činnost, která má určitý průběh. To znamená, že k sobě mohou připojit příponu le (了), zápor vytvářet jak za pomoci bù (不), tak i pomoci méi (没). Pokud je připojeno příslovce méi (没), je vypuštěno le (了).⁹⁷ Příklady odlišností mezi porovnávanými seznamy následují.

Pravým opakem jsou stavová slovesa, která popisují pouze určitý stav. Nemohou proto vyjadřovat ani průběh ani ukončenost děje, protože vyjadřují pouze pasivní neměnný stav.⁹⁸

Procesová slovesa jsou nejmenší z těchto tří skupin. Vyjadřují změnu stavu. Nemohou vyjadřovat průběh, ale mohou vyjádřit ukončenost děje. Tento typ sloves se striktně pojí pouze se záporkou méiyōu (没有).⁹⁹

Vido – časové přípony jsou jedním z nejtěžších gramatických jevů v čínštině. Většina studentů pak za nejtěžší považuje slovesnou příponu le (了), protože ačkoliv bylo na toto téma napsáno nepřeberné množství článků, tak žádný nevytváří striktní pravidla pro

⁹⁵ Slovesa, 2013.

⁹⁶ Slovesa, 2013.

⁹⁷ Tamtéž.

⁹⁸ Tamtéž.

⁹⁹ Tamtéž.

její používání.¹⁰⁰ Lze ji použít pro vyjádření několika gramatických jevů. V prvním případě se jedná o dokonavý vid. Přípona se vloží za sloveso a vztahuje se pouze k němu. Ukazuje tak dokonavý vid neboli fakt, že „děj slovesa byl ukončen.“¹⁰¹ Pokud je ovšem umístěna až na konec věty, již se nejedná o slovesnou příponu, ale o větné slove, které označuje změnu stavu.¹⁰²

Přípona guo (过) vyjadřuje zkušenost v minulosti, anebo průběh.¹⁰³ Tato přípona je ekvivalentem českého výrazu „byl jsi už někdy...?“¹⁰⁴ Zápor vytváří pouze za pomoci méi (没).

Slovesná přípona zhe (着) vyjadřuje trvání slovesného děje nebo současné trvání dvou dějů. Připojuje se především ke slovesům vyjadřujícím stav.¹⁰⁵

Prepoziční slovesa jsou poměrně malou přesto velmi často využívanou skupinou. Jejich postavení je před slovesem a fungují jako „předložky“, ale jejich gramatické rysy jsou velmi podobné slovesům, protože se stejně jako slovesa pojí s adverbii, mohou přijímat zápornku a mohou přibrat předmět.¹⁰⁶ Často bývá tato skupina raději označována jako prepozice než jako předložky.¹⁰⁷ Některá z nich mají pouze gramatickou funkci, jiná mohou být prepozicí i plnovýznamovým slovesem.¹⁰⁸ Konkrétní příklad prepozičního slovesa, které se vyskytuje v korpusu Bratři je yóu (由), které uvádí činitele děje.¹⁰⁹

Jelikož je 90% sloves, která se v korpusech liší, dějových, tak bych se nyní ráda věnovala porovnání sloves, která mají podobný význam, ale píší se jiným znakem. Nejdůležitější je ale fakt, že jeden z páru se vyskytuje pouze v seznamu ECD, druhý pouze v korpusu Bratři. Je pravděpodobné, že různé znaky jsou použity z důvodu složitosti znaků, protože korpus Bratři využívá znaky s větším počtem tahů.

1. fù (负) – nést, utrpět, požívat (6 tahů) x dān (担) – nést (8 tahů)

¹⁰⁰ KANE 2009: 131.

¹⁰¹ Tamtéž.

¹⁰² Tamtéž.

¹⁰³ KANE 2009: 133.

¹⁰⁴ Tamtéž.

¹⁰⁵ Tamtéž.

¹⁰⁶ Prepoziční slovesa, 2013.

¹⁰⁷ Tamtéž.

¹⁰⁸ Tamtéž.

¹⁰⁹ VOCHALA 2007: 578.

2. shào (绍) – pokračovat, spojit (8 tahů) x xù (续) – pokračovat (11 tahů)
3. shēn (申) – vysvětlit, vyložit (5 tahů) x shì (释) - objasnit, vysvětlit, pustit (12 tahů)

Následuje výčet znaků, které v korpusu Bratři chybí a v seznamu *ECD* se vyskytují.

1. pá (爬) – lézt po čtyřech, plazit se
2. jǐ (挤) – zmáčknout, zatlačit
3. zhǎn (展) – rozevírat, rozkládat
4. jiàn (建) – stavět, budovat
5. liú (留) – zůstat
6. tuō (脱) – opadávat, sundávat si, svlékat si
7. fèi (费) – mrhat, promarňovat
8. xiū (休) – přestat, přerušit, odpočívat
9. chú (除) – odstraňovat, vymyčovat, likvidovat
10. chí (持) – držet, třímat
11. tuì (退) – couvat, couvnout
12. cān (参) – připojit se, zúčastnit se
13. xū (需) – potřebovat
14. wán (玩) – hrát si, bavit se
15. chuī (吹) – foukat
16. zū (租) – najmout si
17. jiāo (教) – učit, vyučovat
18. chá (察) – pozorovat, sledovat
19. jū (居) – obývat, žít
20. shēng (升) – zvedat, stoupat
21. sàn (散) – uvolnit se, rozvázat se
22. kè (克) – moct, být s to
23. jí (及) – dosáhnout
24. cún (存) – uskladnit, uložit do zásoby
25. yǎn (演) – hrát, předvádět
26. pèng (碰) – dotknout se, strkat

27. zhì (制) – zhotovovat, dělat, sestrojovat
28. chá (查) – kontrolovat, zkoumat
29. zhù (注) – vlévat, komentovat
30. wò (握) – držet, svírat, tisknout
31. gǎo (搞) – zabývat se, pracovat
32. fù (负) – nést, utrpět, požívat
33. shū (舒) – rozvinout se, uvolnit se
34. chàng (唱) – zpívat
35. xī (希) – doufat
36. bì (必) – muset
37. shòu (售) – prodávat
38. jiè (借) – půjčovat, půjčit si
39. wèi (喂) – krmit
40. huá (划) – veslovat, pádlovat, škrtat
41. mào (冒) – vypouštět, vydávat
42. fǎng (访) – navštívit, vyptávat se
43. lù (录) – zapsat, přepsat, pořídít záznam
44. kǎo (考) – skládat zkoušku
45. jiè (介) – ležet mezi, nacházet se mezi
46. shào (绍) – pokračovat, spojit
47. sù (宿) – nocovat, přenocovat
48. xǔ (许) – dovolovat, dovolit
49. shēn (申) – vysvětlit, vyložit
50. yù (育) – rodit, porodit, pěstovat
51. guā (刮) – škrabat, holit
52. shū (输) – dopravovat, převážet
53. zhù (祝) – přát
54. háng (航) – plavit se, letět
55. chǎo (吵) – hlučet, halasit, hulákat
56. tián (填) – zaplňovat, zaplnit

- 57. dīng (订) – uzavřít, objednat si
- 58. jiào (较) – srovnávat, porovnávat
- 59. jià (驾) – zapřahat, řídit
- 60. jì (寄) – poslat, odeslat
- 61. jiào (校) – opravovat, korigovat

Znaky, které se v korpusu Bratři nacházejí, ale v seznamu *ECD* chybí, jsou následující:

- 1. xiǎng (想) – myslet, uvažovat, zamýšlet se
- 2. zhèn (镇) – přitlačit, zatížit; ochraňovat
- 3. bīng (冰) – dát chladit
- 4. bá (拔) – trhat, vytahovat
- 5. yáo (摇) – kolébat se, houpat se
- 6. jiǎn (剪) – stříhat
- 7. sì (似) – podobat se
- 8. jīng (惊) – lekat se, polekat, vyplašit
- 9. fēng (缝) – šít, zašívát, stehovat
- 10. xù (续) – pokračovat
- 11. cái (裁) – stříhat (na šaty)
- 12. qué (瘸) – kulhat
- 13. zòu (揍) – zbit, zmlátit, nařezat
- 14. mà (骂) – nadávat, spílat, hubovat
- 15. zhuǎn (转) – otáčet se, točit se, obíhat
- 16. jì (继) – pokračovat, následovat, nastoupit
- 17. làn (烂) – hnít, rozkládat se
- 18. shēn (伸) – natahovat, vystrkovat, vysunovat
- 19. diào (掉) – padat, ronit
- 20. shī (失) – ztratit
- 21. sī (司) – řídit
- 22. xiā (瞎) – oslepnout
- 23. tū (突) – vrhnout se vpřed
- 24. pāi (拍) – plácát, bít, odbíjet

25. shǎn (闪) – uskočit; mihnout se
26. liú (流) – téci
27. xī (吸) - vtahovat do sebe
28. bèi (背) – odříkávat
29. huī (挥) – mávat; utrácet
30. bǎi (摆) - rozmístit, rozestavovat; odhalit; kývat se, kolébat se
31. shì (视) – prohlížet
32. zhōng (终) – zakončit
33. hū (呼) – dýchat; volat
34. mō (摸) – hmatat, hladit
35. wēi, wěi (委) – svěřit; delegovat
36. tái (抬) – pozvednout
37. chén (沉) – potopit se
38. zhī (织) – tkát, plést; organizovat
39. tòng (痛) – strádat
40. lòng, nòng (弄) – manipulovat; zabývat se
41. mó, mú (模) – napodobovat
42. zhòng (种) - sít, sázet, pěstovat
43. yǎo (咬) – kousat, štěkat
44. chōng (冲) – splachovat, odplavovat
45. yí (疑) – podezřívat
46. duàn (断) – zlomit se
47. fǎng (仿) - napodobovat, imitovat, kopírovat, podobat se
48. rěn (忍) - snášet, vydržet
49. píng (评) – kritizovat
50. pū (铺) – rozestýlat, prostírat
51. tàn (叹) – vzdychat
52. zhào (罩) - přikrývat, pokrývat, zakrývat
53. huǎng, huàng (晃) – oslnit, zaslepit+ kývat se, houpat se
54. xǐng (醒) - probudit se; vystřízlivět

55. tōu (偷) – krást
56. qiǎng (强) – nutit
57. wéi (围) – obklopit kolem dokola
58. zhēng, zhèng (挣) - vzpírat se; odvrhnout; zbavit se; vydělávat (*peníze*)
59. jué (绝) – odříznout
60. zhāo (招) – vábit, přivolávat; přiznat se
61. jī (激) - podněcovat, dráždit
62. hē (呵) - vydechnout (s otevřenými ústy); spílat
63. dòu (抖) - třást, třepat, oklepávat; oprašovat, vyprašovat; třást se
64. wēi (威) - nahánět hrůzu
65. niàn (念) - číst (*nahlas*); myslet na
66. yáng (扬) – zvednout
67. mā, mǒ, mò (抹) – utírat, mazat, stírat; otočit
68. fān (翻) - převracet , překládat
69. chōng (充) – vydávat se, dělat se
70. tà (套) - oklamat, nachytat; chytit
71. hē, xià (吓) – zastrašovat; polekat (se)
72. zā, zhā, zhá (扎) – svázat, zabalit; píchnout; zápasit s
73. dài (戴) - nosit, mít na sobě
74. bēn, bèn (奔) – uhánět, pádit; směřovat
75. zhuī (追) - hnát se za, honit se za
76. piàn (骗) – klamat
77. dá (达) - dorazit, přijet do; dosáhnout
78. niǔ (扭) – obracet
79. fù (付) – platit
80. yā (压) - tlačit, tisknout
81. hài (害) - škodit, poškozovat, hubit
82. bó (勃) - mít v nadbytku
83. xiū (羞) - stydět se, posmívat se někomu
84. rēng (扔) - vrhat, házet, zahodit

85. pāng (膀) – otéct
86. duī (堆) – hromadit
87. xiū (修) - opravovat (*poškozenou věc*)
88. lín (临) - přibližovat se; napodobit, zhotovit kopii
89. yù (遇) - potkat, narazit na
90. kěn (肯) - být ochoten
91. fèi (废) - nebýt k potřebě
92. zhēng (睁) - otevírat/otevřít
93. duǒ (躲) - schovat, ukrýt (se)
94. dì (递) - podat
95. hǒu (吼) – řvát
96. sōng (松) - uvolnit (se)
97. huǎn (缓) – odkládat, odložit
98. hū, hú (糊) – zamazávat, ucpávat; polepovat
99. jǐng (景) – ctít, vážit si
100. juǎn (卷) – svinovat
101. lún (轮) – je řada...
102. dān (担) – nést
103. jí (革) – odstranit
104. zàn (赞) – obdivovat se
105. huái (怀) – chovat
106. gǔn (滚) - válet (se), kutálet (se)
107. bì (闭) – zavřít
108. sǎo (扫) – mést
109. shì (释) - objasnit, vysvětlit; pustit
110. sè (塞) – zatarasit, znesnadnit
111. wǔ (捂) - zakrývat/zakrýt, přikrývat/přikrýt
112. chí (驰) - hnát se, uhánět, pádit
113. jiǎn (渐) – nasáknout
114. kuā (夸) - chválit, vychloubat se

115. liáng (量) – měřit
 116. jiū (究) - zkoumat, bádát
 117. liàn (恋) - stýskat se
 118. bān (搬) – přemíst'ovat

6.2. Substantiva

Substantiva jsou plnovýznamovým slovním druhem, který označuje „zvířata, věci, vlastnosti či jiné entity.“¹¹⁰ Substantiva „se neskloňují a nemají různý rod. Také jednotné a množné číslo většinou nerozlišují.“¹¹¹ Pokud je plurál potřeba vyjádřit, je tak učiněno kontextem, číslovkou nebo ukazovacím slovem zhè (这, tento), které se pojí pouze s jednotným číslem.¹¹² To samé platí pro vyjádření rodu. K podstatnému jménu, které je zastoupeno jedním znakem, je zapotřebí přidat další znak, který je nositelem rodu. Příkladem je nánrén (男人, muž)¹¹³ a nǚrén (女人, žena).¹¹⁴

Členy tohoto druhu jsou také lokativní slova, jména místa a času. Poslední dvě podskupiny řadíme v českém jazyce mezi příslovce.¹¹⁵

Lokativní slova „jsou slova označující umístění v prostoru.“¹¹⁶ Lze je rozdělit do tří hlavních skupin – jednoslabičná, dvojslabičná a specifická. Tyto slova nám dávají bližší informace o tom, kde se co nachází či děje v určitém prostoru.¹¹⁷ Jednoslabičných lokativních jmen je celkem čtrnáct.¹¹⁸ A kromě jediné výjimky se všechny nacházejí v obou seznamech. V následující části jsou uvedeni všichni zástupci, včetně jejich významu a pořadového čísla z korpusu Bratři, podle něž jsou seřazeni.

1. Shàng (上) - nahoře, na, nad (pořadové číslo 18)
2. Lǐ (里) - záložka s významem v, uvnitř (pořadové číslo 20)
3. Hòu (后) - vzadu; potom (pořadové číslo 27)
4. Xià (下) - dole, spodní (pořadové číslo 32)

¹¹⁰ Podstatná jména, 2013.

¹¹¹ ŠVARNÝ 1998: 78.

¹¹² Tamtéž s. 84.

¹¹³ VOCHALA 2007: 318

¹¹⁴ Tamtéž s. 328.

¹¹⁵ Podstatná jména. 2013.

¹¹⁶ Tamtéž.

¹¹⁷ Tamtéž.

¹¹⁸ Tamtéž.

5. Qián (前) - vpředu, přední (pořadové číslo 95)
6. Zhōng (中) - Střední; čínský (pořadové číslo 140)
7. Wài (外) - venku, vnější (pořadové číslo 171)
8. Xī (西) - západ; západní (= evropský; pořadové číslo 210)
9. Yòu (右) – vpravo (pořadové číslo 345)
10. Zuǒ (左) - vlevo, levý (pořadové číslo 385)
11. Dōng (东) – východ (pořadové číslo 433)
12. Nèi (内) - vnitřní, vnitřek (pořadové číslo 684)
13. Nán (南) – jih (pořadové číslo 799)

Jediným znakem, který se v korpusech v této subkategorii liší, je běi (北, sever, severní), který se vyskytuje pouze v seznamu ECD. V korpusu Bratři se znak vyskytuje na 941. místě.

Dvouslabičná lokativní slova se tvoří kombinací předchozí kategorie jednoslabičných lokativních slov a sufixů nebo prefixů. Výpis příkladů následuje.

1. Tóu (头) - atonická přípona podstatných jmen
2. Miàn (面) - strana
3. yǐ (以) - předložka v starém čínském jazyce
4. Biān (边) - kraj, strana
5. zhī (之) - prázdné slovo staré čínštiny

Všechny výše zmíněné prefixy i sufixy se nachází v obou porovnávaných seznamech, protože jejich využití je hojné. Řazení je opět závislé na pořadí v korpusu Bratři.

Oproti tomu jména místa nám dávají přesnou informaci o tom, kde se co nachází pojmenováním určité instituce, jako je například knihovna (túshūguǎn; 图书馆), nebo označením organizace. Obvykle se na tato jména můžeme zeptat otázkou „kde?“.¹¹⁹ Následují příklady, které se nevyskytují v korpusu Bratři.

1. yīng (英) – Anglie
2. lóu (楼) – vysoký dům, poschodí

¹¹⁹ Podstatná jména, 2013.

3. jīng (京) – hlavní město
4. guǎn (馆) – dům, budova
5. shè (舍) – stavení, chýše
6. shěng (省) - provincie
7. jì (际) - hranice
8. zhōu (洲) – světadíl, zemědělník, kontinent
9. ōu (欧) – Evropa
10. yuán (园) – zahrada, park
11. qū (区) – oblast, kraj
12. sì (寺) – chrám, mešita
13. lù (陆) – pevnina, země
14. gōng (宫) – palác
15. zhōu (州) – prefektura

Následují příklady, které se vyskytují v korpusu Bratři, v ECD však chybí. Jedná se o tyto konkrétní znaky:

1. xiàn (县) – okres
2. wū (屋) – dům, budova; místnost, pokoj
3. lòng, nòng (弄) – slepá ulička
4. pū (铺) – obchod, krám; lůžko, lehátko
5. tīng (厅) – sál; oddělení
6. huái (怀) – záhradní
7. kù (库) - sklad, skladiště

Poslední podskupinou, která patří mezi substantiva, jsou jména času, která nám buď přesně určují kdy se, co stalo, nebo nás informují o délce trvání.¹²⁰ Zástupců této podskupiny je v korpusech poměrně malé množství, a proto i odlišností není mnoho. Jelikož v korpusu Bratři nejsou žádná jména času, která by nebyla v seznamu ECD, tak budou vypsány pouze příklady, které v korpusu Bratři chybí, a to opět na základě jejich pořadového čísla.

1. gǔ (古) – dávnověk

¹²⁰ Podstatná jména, 2013.

2. xià (夏) - léto
3. qiū (秋) – podzim; doba
4. dōng (冬) – zima
5. wǎn (晚) – večer, noc

Substantiva, která se nedají zařadit ani do jedné z výše zmíněných kategorií a v korpusech se liší, jsou uvedena níže. Nejprve jsou uvedeny příklady, které v seznamu *ECD* jsou, ale v korpusu Bratři chybí.

1. yīng (英) – květina; hrdina
2. qiú (球) – koule, míč
3. kē (科) – odvětví, obor, disciplína
4. zhàn (战) – válka, boj, bitva
5. qiáo (桥) - most
6. shì (士) - učenec
7. jù (剧) – divadelní hra, představení
8. shí (石) - kámen
9. kǎ (卡) – lístek, karta
10. nóng (农) – zemědělec, rolník
11. zhù (助) - pomoc
12. zhèng (证) – průkaz, potvrzení, doklad
13. niú (牛) – hovězí dobytek, kráva, buvol
14. jī (鸡) – slepice, kohout, kuře, kur
15. cí (词) – slovo, termín
16. xì (系) – soustava, systém
17. diào (调) – výslovnost, přízvuk
18. běi (北) - sever
19. jí (集) – trh, bazar; sbírka
20. yán (颜) – výraz tváře; barva
21. jià (架) – stojan, podstavec, podpěra
22. láo (劳) – práce, lopota, námaha

23. liào (料) – materiál, látka, hmota
24. gē (歌) - píseň
25. xié (鞋) - boty
26. lián (联) – svaz, liga spolek
27. nǎi (奶) – prs, ňadro, vemeno
28. bì (币) – mince, peníze, valuta
29. shī (师) – učitel, mistr
30. bà (爸) – táta, tatínek
31. yào (药) - lék
32. liàn (练) – cvičení, úloha
33. zhū (猪) – vepř, prase
34. yè (页) – stránka, list
35. wǔ (舞) - tanec
36. xìng (姓) - příjmení
37. yì (义) – spravedlnost; smysl
38. cān (餐) – jídlo
39. yú (鱼) - ryba
40. zhī (汁) – šťáva, džus
41. dú (毒) – jed, toxin
42. yín (银) - stříbro
43. yóu (邮) - pošta
44. niǎo (鸟) - pták
45. zhāng (章) – hlava; kapitola
46. pán (盘) – talíř, miska; podnos
47. jǐng (警) – poplach; policie
48. bāng (帮) – boční stěna; klika, banda
49. shè (社) – sdružení, společnost, agentura
50. cháo (朝) - dynastie
51. shǐ (史) - historie
52. zé (责) – povinnost, odpovědnost

53. shí (食) – jídlo, strava
54. yún (云) - mrak
55. chá (茶) - čaj
56. xū (须) - vousy
57. tuán (团) – skupina, společnost, soubor
58. kāng (康) – klid, pokoj, spokojenost, zdar
59. shàn (扇) - vějíř
60. huáng (皇) – císař
61. xuě (雪) - sníh
62. jì (技) – schopnost, dovednost
63. zǔ (祖) – předek
64. céng (层) – vrstva
65. kuài (筷) – hůlky (na jídlo)
66. diǎn (典) – kánon, kodex
67. hàn (汉) – čínská dynastie; Chanové
68. jī (基) – základ
69. wà (袜) – punčochy, ponožky
70. tī (梯) – žebřík
71. wǎng (网) – síť
72. táng (糖) – sacharid, cukr
73. lǐ (礼) – obřad, rituál
74. kōng (孔) – díra, otvor
75. gē (哥) – starší bratr
76. māo (猫) – kočka
77. zāi (灾) – pohroma, katastrofa, kalamita
78. zuì (罪) – trestný čin, delikt
79. zú (族) – rod, klan, národ
80. lì (例) – příklad, precedent
81. yā (鸭) – kachna
82. wēi (危) – nebezpečí

83. jīn (斤) – ťin
84. lóng (龙) – drak
85. mào (帽) – pokrývka hlavy, čepice
86. jí (吉) – štěstí
87. huán (环) – kroužek, kruh
88. lǜ (律) – zákon, řád, právo
89. yáng (羊) – ovce, koza
90. kè (课) – lekce, hodina
91. tāng (汤) – horká voda, vývar
92. yì (艺) – dovednost, umění
93. jiǎo (饺) – taštičky
94. mào (贸) – obchod
95. pí (啤) – pivo

V korpusu Bratři se vyskytují, ale v seznamu *ECD* chybí následující znaky:

1. guāng (光) – světlo, záře
2. gāng (钢) – ocel
3. qún (群) – houf, tlupa, zástup
4. shī (诗) – báseň, verše, poezie
5. tiě (铁) – železo
6. tóng (童) – dítě, chlapec
7. bīng (冰) – led
8. jiàng (匠) – řemeslník
9. gùn (棍) – hůl, hůlka
10. dài (袋) – pytel, taška, kapsa, vak
11. jiǎn (剪) – nůžky
12. pái (牌) – značka, zboží, karta
13. jīng (睛) – oko
14. táo (陶) – keramika
15. xiōng (胸) – hrud', prsa, nitro, duše
16. mó (膜) – membrána

17. lèi (泪) – slzy
18. fù (副) – pomocník, zástupce, náměstek
19. sī (司) – odbor, oddělení
20. pì (屁) – plyny, prd, pšouk
21. shǎn (闪) – záblesk, blesk
22. pó (婆) - starší osoba ženského pohlaví
23. bèi (背) – záda; opěradlo
24. shì (视) – zrak
25. zhōng (终) – konec
26. rǔ (乳) – mléko
27. yáng (洋) – oceán
28. xiōng (兄) – starší bratr, kolega
29. jìng (镜) – zrcadlo, čočka, brýle
30. zhēn (针) – jehla, špendlík, injekce
31. yān (烟) – dým, kouř, cigarety, tabák, opium
32. tòng (痛) - bolest
33. lán (兰) – orchidea
34. mó, mú (模) – model, vzor, forma
35. zhǒng (种) – semeno, rasa, odrůda
36. xí (席) – rohožka
37. fèn (份) – podíl, období
38. xiāng (箱) – bedna, kufr
39. fō, fú (佛) – Buddha
40. dàng (荡) – močál, mokřad
41. quán (拳) – rána pěstí, pěst
42. zhào (罩) - stínítko, stínidlo; kryt, pokrývka
43. jiān (肩) – rameno
44. guǐ (鬼) – duše, duch, čert, ďábel
45. jiào (轿) – palankýn, nosítka
46. yāo (腰) - pas, boky

47. shì (式) - typ, model, obřad
48. pí (鞞) - bubínek používaný v armádě
49. bō (波) - vlna, vlnění
50. wēi (威) – mohutnost, síla
51. yù (玉) – nefrit
52. shuāng (霜) – jinovatka
53. zhèn (阵) - šik, pozice; náraz
54. hán, hàn (汗) - král dávných mongolských kmenů, pot
55. yì (翼) – křídlo
56. jìng (劲) - síla, energie, zajímavost, přitažlivost
57. zī (资) – materiál, hmotné prostředky, kapitál
58. dǔ, dù (肚) - dršťky, žaludek, břicho
59. huǒ (伙) - skupina, družina, nářadí, náčiní, strava
60. duān (端) – hrot
61. dǐ (底) – dno, konec
62. bó (脖) – krk
63. láng (狼) – vlk
64. jià, jiè (价) – cena; osoba vyslaná za účelem doručení věci či zprávy
65. mèng (梦) – sen
66. bǎng (膀) – rameno
67. páng (膀) – močový měchýř
68. nù (怒) – hněv
69. zhú (竹) – bambus
70. huò (货) – zboží
71. yuán (圆) - jüan (*jednotka měny ČLR*)
72. xíng (形) - tvar, zevnější forma
73. wèi (味) – chuť, vůně, pach; přitažlivost, zajímavost; druh
74. sōng (松) – borovice
75. hù (糊) – kaše
76. jǐng (景) - scénérie; poměry, situace

- 77. juàn (卷) – svitek, svazek
- 78. lún (轮) – kolo
- 79. cháo (潮) - příliv, odliv
- 80. dàn (担) – břímě, břemeno
- 81. chún (唇) – ret
- 82. háo (豪) – člověk s neobyčejným talentem
- 83. gé (革) – vydělaná kůže
- 84. gōng (功) - zásluha, účinnost
- 85. zàn (赞) – obdiv
- 86. líng (铃) – zvonek
- 87. xiāng (乡) – vesnice
- 88. sào (扫) - koště, smeták
- 89. guì (柜) - skříň, truhlice
- 90. jǔ (矩) – lapina úzkokřídla
- 91. jiē (阶) - schodiště, schod; rozvrstvení, třída
- 92. sāi (塞) – zátka
- 93. sè (塞) – hraniční přechod
- 94. zhàng (丈) - čang („čínský sáh“ = 3,2 m), manžel
- 95. cāng (仓) – sýpka
- 96. liàng (量) – objem, míra
- 97. liàn (恋) – láska

6.2.1. Čínská příjmení

Během srovnávacího procesu jsem narazila hned na několik znaků, které se v mém seznamu vyskytují, v seznamu slovníku je však již nenajdeme. Tato dílčí skupina má jednoho společného jmenovatele. Jedná se o čínská příjmení. Tato skupina slov je dílčí součástí čínských substantiv.

Pokud bychom se snažili srovnávat čínská a česká příjmení, velmi brzy si uvědomíme, že se jedná o velmi rozdílné součásti příslušných jazyků. Zatím co na území našeho státu máme nekonečné množství příjmení, podle internetového deníku E15 se

v současné době v Číně používá asi 7 327 různých příjmení.¹²¹ Ačkoliv se nám toto číslo může zdát velmi nízké, zvláště pokud jej rozpočítáme na cca 1,3 miliardy obyvatel¹²², Daniel Kane, uvádí, že čínských příjmení je celkem asi čtyři sta.¹²³ Ať už se rozhodneme pro jakoukoliv z těchto dvou možností, z obou můžeme vydělit ještě menší skupinku asi jednoho sta nejpoužívanějších, které nosí cca 85% obyvatel.¹²⁴ Mezi tato příjmení patří i většina těch, které nalezneme v mém seznamu. Jmenovitě se jedná o příjmení Lǐ (李), Sòng (宋), Liú (刘), Zhào (赵), Yú (余), Sū (苏) a další. Příjmení jsou uvedena v pořadí, v jakém se vyskytují v korpusu Bratři.

Čínská příjmení jsou tradičně jednoznaková a píší se před osobní jméno.¹²⁵ Jen velmi málo příjmení se skládá z více znaků, ale i takovéto případy v seznamu čínských příjmení lze najít. Právě počet znaků nám pomáhá objasnit, která část jména je příjmení a která je vlastní jméno. Mnohdy se totiž Číňané snaží nám Evropanům pomoci a přeskupí své jméno podle západního vzoru.¹²⁶ Na tento fakt je zapotřebí brát ohled, pokud chcete čínské příjmení počesťovat, jako například přidáním koncovky – ová pro ženy. David Uher ve své poznámce v českém překladu *Knížky o čínštině* uvádí, že speciálně česká média vytváří hybridy jako je „Boženová Němec“.¹²⁷

Příjmení se nevyskytují ve slovníkovém seznamu, protože znaky, které se využívají k jejich zapsání, mnohdy nemají jiný význam anebo je jejich využití natolik úzké, že by jejich výskyt nebyl nijak nápomocný začínajícímu studentovi. Jedinou výjimkou v mém seznamu je pravděpodobně příjmení Lǐ (李). Abych toto tvrzení dokázala, vyhledala jsem jednotlivé znaky v čínsko – českém slovníku Jaromíra Vochaly a získala jsem tyto výsledky:

1. Lǐ (李) – slivoň, slíva, švestka¹²⁸
2. Sū (苏) – oživat, přicházet k sobě¹²⁹
3. Yú (余) – zůstat, zbýt, zbývající¹³⁰

¹²¹ PETR: *Co prozradila čínská příjmení.*

¹²² PETR: *Co prozradila čínská příjmení.*

¹²³ KANE 2009: 117.

¹²⁴ PETR: *Co prozradila čínská příjmení.*

¹²⁵ Tamtéž.

¹²⁶ KANE 2009: 117.

¹²⁷ Tamtéž.

¹²⁸ VOCHALA 2007: 270.

¹²⁹ Tamtéž s. 444.

¹³⁰ Tamtéž s. 584.

Pokud se daný znak používá nejen k vyjádření příjmení, ale má zároveň i mnoho dalších významů, které nejsou nijak specifické či nadále úzce spjaté s příjmením, je pravděpodobné, že tyto znaky ve slovníku najdeme. Jako příklad potvrzující toto tvrzení si můžeme uvést příjmení Má (麻), které má samostatně význam „len“ a „konopí“.¹³¹

Přidáním dalších znaků můžeme získat slova jako:

1. Mábì (麻痹) – paralýza, ochrnutí, obrna
2. Mábù (麻佈) - plátno
3. Mádài (麻袋) – plátěný pytel
4. Máfán (麻烦) – (být) nesnadný, (být) pracný¹³²

Dalšími příklady jsou příjmení jako Wáng (王, král); Zhāng (张, otvírat, měrová jednotka) nebo Xiè (děkovat), jejichž využití je však natolik široké, že vysoce převažuje pouhý význam příjmení.

6.3. Adjektiva

Tuto kategorii slov není vhodné označovat českým názvem přídavná jména, protože se od sebe v mnoha ohledech liší. Čínská adjektiva stojí v pozici přísudku bez spony, což je v českém jazyce nemožné.¹³³ Mnozí lingvisté je právě kvůli této specifické vlastnosti řadí mezi slovesa a nazývají je statická,¹³⁴ neboť vyjadřují primárně statickou charakteristiku jmenných členů.¹³⁵ Jedná se o adjektiva, která již v sobě obsahují sponu *být* a není již zapotřebí vkládat do věty plnovýznamové sloveso shì (是, být). Je však nutné umístit příslovce hěn (很; velmi, velice, značně)¹³⁶ před adjektivum. Toto adverbium funguje jako ukazatel predikace adjektiv a jako takový se, pokud není nositelem iktu, nepřekládá.¹³⁷ Mnozí členové této kategorie jsou zastoupeni v obou seznamech, ale také se velmi často neshodují. Zde jsou uvedeny konkrétní příklady, které se v korpusu Bratři nevyskytují:

1. xiāng (香) – (být) voňavý, (být) aromatický

¹³¹ VOCHALA 2007: 292.

¹³² Tamtéž s. 292.

¹³³ Adjektiva, 2013.

¹³⁴ KANE 2009: 134.

¹³⁵ Adjektiva, 2013.

¹³⁶ VOCHALA 2007: 173.

¹³⁷ DLUHOŠOVÁ 2011: 64.

2. shú (熟) – (být) zralý
3. è (饿) – (být) hladový
4. duǎn (短) – (být) krátký
5. huáng (黄) – (být) žlutý
6. guì (贵) – (být) drahý
7. liáng (凉) – (být) chladný, (být) studený
8. zāng (脏) – (být) špinavý, (být) umazaný
9. tián (甜) – (být) sladký
10. lèi (累) – (být) unavený
11. fán (烦) – (být) sklíčený, (být) skleslý
12. bǎo (饱) – (být) sytý, (být) najedený
13. suān (酸) – (být) kyselý
14. xiǎn (险) – (být) riskantní, (být) nebezpečný
15. nuǎn (暖) – (být) teplý
16. kě 渴) – (být) žíznivý
17. chǒu (丑) – (být) ošklivý
18. pàng (胖) – (být) tlustý, (být) obézní
19. kùn (困) – (být) tísněný; (být) souzený
20. féi (肥) – (být) tučný, tlustý
21. qiǎn (浅) – (být) mělký

Následující znaky naopak v korpusu Bratři jsou, ale v seznamu ECD chybí:

1. sì (似) – (být) podobný
2. qué (瘸) – (být) chromý
3. làn (烂) – (být) shnilý
4. xiǎ (瞎) – (být) slepý
5. chén (沉) – (být) těžký
6. hěn (狠) - (být) zlý, (být) zuřivý, (být) krutý
7. hún (浑) - (být) kalný, (být) špinavý; hloupý, nejapný

Tuto vlastnost ovšem nemají všechna adjektiva, a proto je nutné představit i druhou část tohoto slovního druhu, která nese název nepredikativní adjektiva. Ty, jak již název

napovídá, nemohou plnit funkci přísudku. Tento typ „čínských přídavných jmen“ se vyskytuje pouze v pozici přívlastku.¹³⁸

Pomineme-li kategorizaci na základě schopnosti predikace, je možné rozdělit adjektiva do dvou hlavních skupin na základě toho, co popisují. Kvalitativní adjektiva „vyjadřují určitou objektivní charakteristiku, kterou lze stupňovat.“¹³⁹ Tento typ je v knize *Bratři* hojně zastoupen, neboť se využívá k popisu osob a míst. Tento druh stupňujeme za pomoci slov, jako jsou například gèng (更; ještě více, ještě) či zuì (最; nejvíce).

Stavová adjektiva jsou „popisná a sama o sobě vyjadřují určitou míru, a proto je nelze blíže specifikovat pomocí záporky bù (不; ne, nikoliv)¹⁴⁰ či adverbia hěn (很; velmi, velice, značně).¹⁴¹ Mezi ně se řadí například jīn (金; zlato, zlatý)¹⁴², fēikuài (飞快; být ostrý jako břitva)¹⁴³, huǒrè (火热, žhavý) atd.¹⁴⁴

Následují příklady kvalitativních adjektiv, které v korpusu *Bratři* chybí.

1. jiǎn (简) – jednoduchý
2. lè (乐) – radostný, veselý
3. biàn (便) – pohodlný; vhodný; obyčejný
4. wēn (温) – teplý, vlažný
5. yì (易) – snadný, lehký, prostý
6. huá (华) – nádherný, přepychový
7. jiàn (健) – zdravý, silný
8. jù (巨) – obrovský, ohromný, gigantický
9. yōu (优) – vynikající, výtečný
10. shì (适) – vhodný, příhodný
11. wēi (危) – nebezpečný
12. lǜ (绿) – zelený
13. jí (吉) – šťastný

¹³⁸ Adjektiva, 2013.

¹³⁹ Tamtéž.

¹⁴⁰ VOCHALA 2007: 31.

¹⁴¹ Tamtéž s. 173.

¹⁴² VOCHALA 2007: 222.

¹⁴³ Tamtéž s. 121.

¹⁴⁴ Adjektiva, 2013.

Následující znaky jsou příklady, které jsou v korpusu Bratři, ale v seznamu *ECD* se nevyskytují.

1. tóng (童) – dětský
2. wēi (微) – malinký, drobný
3. fēn (纷) – hojný, rozmanitý
4. wēi, wěi (委) - klikatý, vlnitý, točitý
5. yáng (洋) – zámořský, cizí
6. qiāo, qiǎo (悄) – tichý
7. chòng (冲) – silný, prudký
8. zhōng (忠) – věrný
9. jiàng, qiáng, qiǎng (强) – tvrdohlavý, silný, mocný
10. jué (绝) – rozhodný
11. chén (臣) - podřízený, poddaný
12. xiān, xiǎn (鲜) - svěží, čerstvý, řídký, vzácný
13. chōng (充) – plný, dostatečný
14. àn (暗) - temný, tmavý, tajný, nevzdělaný
15. cōng (匆) - kvapný, chvatný
16. jìng (劲) - silný, statný
17. chǔ (楚) - jasný, zřetelný
18. yuán (圆) - kulatý
19. ái, dāi (呆) - strnulý, tupý, nehybný
20. cū (粗) – tlustý, silný, hrubý
21. huǎn (缓) - (*knižní*) pomalý
22. cháo (潮) – vlhký
23. jiān (坚) - pevný, tvrdý
24. shī (湿) - mokrý, vlhký

6.4. Adverbia

Adverbia neboli příslovce jsou slova „označující okolnosti slovesných dějů.“¹⁴⁵ A jako taková vždy zaujímají pozici před přísudkem.¹⁴⁶ Označení sloveso není vhodné, protože jak je již zmíněno v kapitole 6.3, i adjektivum může fungovat jako přísudek. Tento slovní druh může zaujímat jednu jedinou větnou funkci, a to adverbialního určení.¹⁴⁷ Do této kategorie se v čínštině řadí i zápornka bù (不) či méi (没).

Základní rozdělení adverbíí je velmi podobné s češtinou. Lze je klasifikovat na příslovce míry, rozsahu a času, ale i např. do tzv. modálních adverbíí.¹⁴⁸

Konkrétní příklady adverbíí, které se v seznamu *ECD* vyskytují, ale v korpusu Bratři chybí, jsou následující:

1. hú (胡) – hloupě, nesmyslně
2. zhì (至) – krajně, nanejvýš
3. gòng (共) – společně, celkem, dohromady
4. bì (必) – určitě, nutně
5. jí (极) – krajně, extrémně
6. wù (误) – chybně, omylem

Zástupců opačné skupiny je celkem 12. Tyto znaky se v korpusu Bratři vyskytují, ale v seznamu *ECD* chybí.

1. Guāng (光) – pouze, téměř
2. réng (仍) – nadále, stále
3. tū (突) – náhle
4. tòng (痛) – hrozně, náramně, tuze
5. jìng (竟) – dokonce, nicméně, však
6. tōu (偷) – kradmo, potají
7. jué (绝) – absolutně, rozhodně
8. qiě (且) – zatím, prozatím

¹⁴⁵ Adverbia, 2013.

¹⁴⁶ DLUHOŠOVÁ 2011: 21.

¹⁴⁷ Adverbia, 2013.

¹⁴⁸ Tamtéž.

9. hèn (狠) - tvrdě, rozhodně
10. céng (曾) - ukazatel minulého času
11. huǎn (缓) – pomalu
12. jiàn (渐) – postupně

6.5. Měrová slova

Jedná se o skupinu slov, která oddělují číslovku nebo deiktické slovo od podstatného jména, pokud se pojí se slovesem, tak ho následují. Mezi deiktická slova se řadí zhè (这, tento); nà (那, tamto).¹⁴⁹ V závislosti na slovním druhu, který předcházejí či následují, si můžeme tuto skupinu rozdělit na měrová slova jmenná a slovesná¹⁵⁰, která se pak dále větví na podskupiny, a to měrové jednotky, měrová jména, numerativy jmenné a slovesné. Na začátku této kapitoly se budu věnovat teoretickému představení každé dílčí skupiny, které bude následovat faktické porovnání obou seznamů v podobě uvedení konkrétních odlišností.

Numerativ jmenný se vkládá (viz výše) mezi číslovku nebo deiktické slovo a podstatné jméno.¹⁵¹ Jeho funkce je sice z větší části gramatická, ale „obvykle vyjadřuje určitý rys daného předmětu (jeho velikost, tvar apod.).“¹⁵² Numerativy samy o sobě do češtiny nepřekládáme, mohou maximálně ovlivnit překlad podstatného jména, ke kterému se vztahují. Pro lepší uchopení celé problematiky uvedu několik konkrétních příkladů a jejich použití v ucelených spojeních. Všechny tyto příklady můžete najít v *Knížce o čínštině*, stejně jako v obou analyzovaných korpusech.

1. tiáo (条) – používá se pro dlouhé, tenké předměty; yī tiáo shé (一条蛇) „had“, yī tiáo hé (一条河) „řeka“, yī tiáo lù (一条路) „cesta“
2. zhāng (张) – se spojuje s plochými předměty; yī zhāng bào (一张报) „noviny“, yī zhāng zhuōzi (一张桌子) „stůl“
3. bǎ (把) – se spojuje s předměty, které mají držadlo; yī bǎ yǐzi (一把椅子) „židle“, yī bǎ dāo (一把刀) „nůž“¹⁵³

¹⁴⁹ ŠVARNÝ 1998: 83.

¹⁵⁰ Měrové slovo, 2013.

¹⁵¹ ŠVARNÝ 1998: 83.

¹⁵² KANE 2009: 124.

¹⁵³ Tamtéž.

V předchozí části jsou zmíněny numerativy, které jsou natolik frekventované, že se nacházejí v obou seznamech. V této části si uvedeme příklady, které se od sebe liší. Jako první zmíním příklady jmenných numerativů, které se nacházejí pouze v korpusu Bratři. Řazení je na základě pořadového čísla od nejfrekventovanějšího po nejméně frekventovaný.

1. jù (句) - *numerativ pro věty a úryvky hovoru*
2. liàng (辆) - *numerativ pro povozy*
3. lún (轮) – *numerativ pro slunce a měsíc*

Oproti tomu se pouze v seznamu ECD vyskytují tyto příklady:

1. jià (架) – *numerativ pro stroje, přístroje, letadla aj.*
2. dùn (顿) - *numerativ pro chody jídel a doby jídla*
3. shàn (扇) – *numerativ pro okna a dveře*

Druhou skupinou jsou měrová jména. Pokud použijete ve větě měrová jména spolu s číslovkou, není potřeba mezi ně vkládat numerativ, „protože sama jsou numerativem.“¹⁵⁴ Ačkoliv plní jeho funkci, liší se jejich distribuce i samotný překlad. Zatím co numerativ nám podává pouze doplňující informace o jménu, měrová jména jsou plnovýznamová a jako taková je musíme překládat. Zástupci této skupiny jsou nián (年, rok), tiān (天, den) nebo yè (夜, noc). Samozřejmě, aby to bylo ještě více matoucí, tak yuè (月, měsíc), shìjì (世纪, století) ani líbài (礼拜, týden) mezi měrová jména nepatří.¹⁵⁵

Měrové jednotky jsou dalším členem této početné skupiny. V tomto případě se jedná o slova, která nám slouží k přesnému určování délky, váhy, objemu apod.¹⁵⁶ V této části si dovolím ocitovat rozdělení do jednotlivých podskupin z portálu *Čínština pro praxi* Univerzity Palackého v Olomouci. Měrové jednotky si můžeme nadále rozdělit do pěti podskupin, a ty jsou následovné:

1. slova označující skupiny jednotlivin (集合量词 jíhé liàngcí) – např. 群 qún „stádo, skupina“, 双 shuāng „pár“, 班 bān „třída“

¹⁵⁴ Měrové slovo, 2013.

¹⁵⁵ Měrové slovo. 2013.

¹⁵⁶ ŠVARNÝ 1998: 87.

2. slova určující množství látkových jmen (临时名量词 línshí míngliàngcí) – např. 杯 bēi „sklenice“, 瓶 píng „láhev“
3. fyzikální veličiny (计量名量词 jìliàng míngliàngcí) – např. 斤 jīn „čínská libra, ½ kg, 里 lǐ „čínská míle, ½ km, 米 mǐ „metr“, 公分 gōngfēn „centimetr“, 公斤 gōngjīn „kilogram“, 瓦 wǎ „watt“, 伏特 fúte „volt“, 克 kè „gram“
4. jednotky obecného významu (通用名量词 tōngyòng míngliàngcí) – např. 种 zhǒng „druh“, 样 yàng „druh, způsob“
5. neurčité jednotky – jednotka pro množné číslo (些 xiē „několik, trochu“) a neurčité množství (点 diǎn „trochu“)¹⁵⁷

Konkrétní příklady měrových jednotek, které se vyskytují pouze v korpusu Bratři, jsou následující:

1. Qún (群) - stádo (*dobytky*), zástup (*lidí*)
2. Dài (袋) - pytel, sáček
3. Xiāng (箱) - bedna, kufr
4. zhèn (阵) – náraz, záchvat
5. duī (堆) - měrová jednotka hromada

Opačným příkladem je fyzikální veličina jin (斤, *čínská váhová jednotka*, „čínská libra“, tj. 596,816 gramů), která se v *ECD* vyskytuje, ale v korpusu Bratři zabírá 1271. místo s celkovým počtem pěti výskytů. Ačkoliv se čínská jednotka váhy pravděpodobně nevyskytuje příliš často v psané podobě, tak si jako běžný uživatel čínštiny dovolím tvrdit, že se toto slovo hojně využívá v mluveném jazyce.

Poslední podskupinou jsou slovesné numerativy, které vyjadřují „počet opakování, kolikrát se děj daný udál.“¹⁵⁸ Zároveň lze pomocí slovesného numerativu vyjádřit násobné číslovky. Jako konkrétní příklad je zde uveden cì (次, -krát), který se vyskytuje v obou seznamech, v korpusu Bratři stojí na 96. místě s celkovým počtem 466 výskytů. V této subkategorii se vyskytují pouze tři příklady odlišnosti, a to dùn (顿,

¹⁵⁷ Měrové slovo. 2013.

¹⁵⁸ Měrové slovo, 2013.

slovesný numerativ u sloves jako tlouci, nadávat apod.), biàn (遍, slovesný numerativ pro opakované děje) a quán (拳, rána pěstí).

6.6. Zájmena

Zájmena jsou „uzavřenou skupinou slov s funkcí zástupnou a ukazovací, tedy odkazují k jiným slovům v textu i mimo text.“¹⁵⁹ Tento slovní druh má jen velmi málo členů a je proto logické, že se v této kategorii vyskytuje pouze několik málo rozdílů v analyzovaných seznamech.

V čínštině existují tři druhy zájmen. Osobní, ukazovací a tázací. „Spojení zájmen osobních s příponou de (的) má funkci českých zájmen přivlastňovacích.“¹⁶⁰

Mezi osobní zájmena patří slova, která zastupují vyjádření osob, zvířat nebo věcí:¹⁶¹

1. wǒ (我) - já
2. nǐ (你) - ty
3. tā (他) - on
4. tā (她) - ona
5. wǒmen (我们) - my
6. nǐmen (你们) - vy
7. tāmen (他们) - oni
8. tāmen (她们) - ony
9. nín (您) - zdvořilostní vykání -
10. zánmen (咱们) - inkluzivní my

Z výše zmíněných se v korpusu Bratři nevyskytují zájmena ono 它 (pro zvířata a věci) a inkluzivní my 咱. První z výše zmíněných se nachází na 814. místě s celkovým počtem 34 výskytů; druhé se v celé knize nevyskytuje ani jednou. Lze předpokládat, že je to z důvodu využití tohoto zájmena především v oblasti Pekingů.¹⁶² Nadále v korpusu Bratři přebývá osobní zájmeno qí (其), které se v klasickém jazyce používá pro vyjádření 3. osoby. V seznamu *ECD* se vyskytují všechna osobní zájmena.

¹⁵⁹ Zájmena, 2013.

¹⁶⁰ ŠVARNÝ 1998: 85.

¹⁶¹ Tamtéž.

¹⁶² KANE 2009: 111.

Ukazovací zájmena jsou tvořena spojením buď morfému 这 zhè, který odkazuje na věci blízké¹⁶³, nebo 那 nà odkazujícím na věci vzdálené.¹⁶⁴ V korpusu Bratři se navíc vyskytuje zájmeno starého jazyka 此 (此), které znamená tento a jeho knižní ekvivalent 斯 (斯), který také znamená tento.

Tázací zájmena se používají při vytváření otázek. Všichni zástupci této subkategorie se nachází v obou seznamech a jsou následující:

1. shéi (谁) - kdo
2. shén (什) – co, jaký
3. nǎ (哪) - který, jaký
4. jǐ (几) - kolik
5. zěn (怎) - jak

6.7. Číslovky

Tato kategorie patří k jedněm z těch, které se v obou porovnávaných seznamech liší nejméně.

Čínské číslovky se rozdělují, podobně jako ty české, na několik subkategorií. Jmenovitě se jedná o číslovky základní, řadové, násobné a neurčité. Do této kategorie se řadí i znaky, které se využívají při vyjadřování procent či zlomků.¹⁶⁵

Základní číslovky jsou jednoduché a jejich znaky patří mezi jedny z prvních, které se studenti čínštiny naučí.¹⁶⁶ Některé z těchto číslovek mají dvojí čtení, které se využívá v momentě, kdy by mohlo dojít k vzájemné záměně, například při diktování telefonního čísla.¹⁶⁷ Čísla větší než deset lze vytvořit kombinací desítky a příslušné jednotky, čísla od „dvaceti do devadesáti jsou tvořena číslovkou 1-9, po které následuje číslovka 10.“¹⁶⁸ Pro vyjádření stovek se používá znak bǎi (百); pro tisíce znak qiān (千). Komplikace nastávají u vyšších čísel, začínaje deseti tisíci. Zde čínština využívá specifický znak wàn (万), který se využívá až do čísla sto miliónů, kdy ho nahradí znak

¹⁶³ Zájmena, 2013.

¹⁶⁴ Tamtéž.

¹⁶⁵ Číslovky, 2013.

¹⁶⁶ KANE 2009: 120.

¹⁶⁷ Tamtéž.

¹⁶⁸ Tamtéž.

yì (亿). Tato hodnota se většinou využívá při vysokých investicích či kapitálu.¹⁶⁹ Lze konstatovat, že v této kategorii narazíme na velmi ojedinělé výjimky, které jsou uvedeny níže. V korpusu Bratři se nevyskytují tyto číslovky:

1. jiǔ (九) – devět
2. yà (亚) – druhý
3. yì (亿) – sto milionů

Řadové číslovky se tvoří přidáním slova dì (第, *předpona řadových číslovek*; pořadí) před číslovku.¹⁷⁰ Tento znak je zastoupen jak v seznamu *ECD*, tak v korpusu Bratři.

Číslovky násobné se vyjadřují pomocí slovesného numerativu bèi (倍)¹⁷¹, který se však nevyskytuje ani v jednom ze seznamů, a proto nepovažují za podstatné se o něm nadále zmiňovat.

Neurčité číslovky lze vyjádřit několika způsoby, buď položením dvou číslovek vedle sebe nebo přidáním výrazů jako je lái (来; okolo, přibližně), duō (多; více než) či jǐ (几; několik).¹⁷² Všechny výše zmíněné znaky se nachází v obou seznamech.

6.8. Spojky

Úkolem tohoto slovního druhu je spojovat jednotlivé větné členy či větné celky do souřadného či podřadného spojení.¹⁷³ Jelikož se spojky mnohdy ve větě nevyskytují a jednotlivá slova jsou volně položena vedle sebe, jejich vztah je vyjádřen kontextem, je tato podkapitola věnována pouze krátkému představení tohoto slovního druhu a zmínění jednotlivých rozdílů mezi analyzovanými seznamy.

Jak již bylo zmíněno výše, existují dva druhy spojek: souřadící a podřadící. Některé mohou spojovat pouze slova či slovní spojení, jiné mohou spojovat pouze věty.

Spojky, které v korpusu Bratři chybí, jsou následující:

1. dàn (但) – ale, avšak, nicméně

¹⁶⁹ Číslovky, 2013.

¹⁷⁰ Tamtéž.

¹⁷¹ Tamtéž.

¹⁷² Tamtéž.

¹⁷³ Spojky, 2013.

Spojky vyskytující se v korpusu Bratři, ale v seznamu *ECD* chybějící jsou následující:

1. ér (而) – a, i, ale, avšak
2. suī (虽) – ačkoliv
3. ruò (若) – jestliže

6.9. Částice

Tento slovní druh se řadí mezi tzv. pomocná slova, která mají především gramatickou funkci. Jako taková bývají často atónová. Někteří lingvisté je ani neřadí do kategorie slov, ale spíše je zahrnují mezi afixy.¹⁷⁴

Větné částice „stojí vždy na konci věty a vyjadřují gramatickou charakteristiku věty, např. pobídku, přání, povzdechnutí, zvolání, otázku apod.“¹⁷⁵

Tento slovní druh je možné rozdělit do několika podskupin. Základní členění částic je na tázací, modální, rozkazovací, zvolací a těžko zařaditelné částice.

Ačkoliv členů této kategorie je veliké množství, rozdíly v analyzovaných seznamech jsou minimální. Konkrétní příklady následují.

Nejprve jsou zmíněny znaky, které se vyskytují pouze v korpusu Bratři.

1. la (啦) – exklamativní a tázací větná částice
2. hū (乎) - větná částice (knižní) vyjadřující otázku nebo dohad

6.10. Citoslovce

Posledním slovním druhem jsou citoslovce. Jedná se o skupinu slov vyjadřující „nálady a pocity mluvčího, popř. zvolání.“¹⁷⁶ Jedná se o velmi rozsáhlou skupinu, protože mezi ně patří i onomatopoeie.

Příklady citoslovcí, které se vyskytují pouze v korpusu Bratři, jsou následující:

7. hēi (嘿) -hej, haló; vyjadřuje uspokojení hm; vyjadřuje překvapení jéje, jejda, no ne
8. hā (哈) - onomatopoeický element vyjadřující smích, dýchání, zívání

¹⁷⁴ Pomocná slova, 2013.

¹⁷⁵ Tamtéž.

¹⁷⁶ Citoslovce, 2013.

9. hè (吓) - ech, sakra vyjadřuje nespokojenost

10. wū (呜) - (*onom.*) tůt

11. wa, wā (哇) – zvuk, emocionální hnutí

7. Závěr

Celá tato studie je postavena na dvou na sobě nezávislých seznamech, které vytvořili na sobě nezávislí lidé. Úkolem bylo porovnat tyto dva seznamy, najít rozdíly a určit, který z korpusů lépe odráží soudobý psaný jazyk.

První ze dvou seznamů byl sestaven na základě učebnic a s pomocí dotazování studentů. Je určen pro studenty, kterým by měl napomoci k ovládnutí komunikační úrovně jazyka v co nejkratším čase. Dalo by se tedy předpokládat, že seznam ze „slovníku“ bude manipulovat s reálným každodenním jazykem. Je však pravděpodobné, že jeho primárním zaměřením bude mluvený jazyk.

Oproti tomu seznam druhý, který jsem sestavovala já osobně, je podložen literárním dílem, tedy psaným jazykem. Nicméně kniha je psaná jazykem moderním a specifické výrazy, jako jsou slangová slova nebo slova kolokviální, se vyskytují v prakticky zanedbatelném množství. Ani výrazy knižní nečiní markantní podíl v celém korpusu. Nelze tedy říci, že by rozdílnost seznamů byla postavena na rozdílnosti slovní zásoby pro psaný a mluvený jazyk.

V korpusu Bratři se nachází 236 znaků, které v seznamu *ECD* chybí a naopak se v něm nenachází 226 znaků ze seznamu *ECD*. Celkový počet konkrétních příkladů uvedených v dílčích kapitolách přesahuje součet dvou výše zmíněných cifer, neboť jeden znak může náležet do více slovních druhů. Nejčastější rozdíly jsou v kategorii podstatných jmen, sloves, a adjektiv. Korpusy se liší o 128 podstatných jmen, 179 sloves a 65 adjektiv. Rozdílnosti v ostatních kategoriích jsou znatelně menší. Lze předpokládat, že to je z důvodu obrovského množství slov, které do tří výše zmíněných kategorií spadají. Početně je největší rozdíl v kategorii sloves. Korpus Bratři obsahuje navíc 118 sloves, zatímco v seznamu *ECD* jich „přebývá“ pouze 61. Jak bylo uvedeno v úvodu práce, je pravděpodobné, že důvodem je potřeba vyjádřit celou škálu činností v knize, která má velké množství postav, ale začínajícímu studentovi čínštiny stačí o poznání menší slovní zásoba. Je nutné konstatovat, že slovesa lišící se vzájemně mezi korpusy se zároveň liší i svojí obtížností. Zatímco korpus Bratři využívá již poměrně komplikované znaky, v korpusu *ECD* se vyskytují znaky s menším počtem tahů. Toto vysvětlení je logické, protože jedním z nejtěžších aspektů studia čínštiny jsou právě znaky. Nicméně by bylo vhodné, aby autoři slovníku pro studenty, využívaly znaky, které se reálně využívají než jejich jednodušší varianty, které nepatří mezi nejfrekventovanější znaky.

Pokud bychom rozdílnost seznamů chtěli vyjádřit v procentech, lze konstatovat, že se z 75% shodují a 25% liší. Rozdílnost je primárně tvořena slovesy, která se liší o 33.6 %, podstatnými jmény, jejichž odlišnost činí 22.8% a adjektivy, která se jsou rozdílná o 12.6%. Ostatní slovní druhy mají procenta odlišnosti menší než 5%.

Porovnávané korpusy jsou relativně krátké, a proto považuji za nepřípustné, aby se lišily celou jednou čtvrtinou. Lze také předpokládat, že procenta odlišnosti by konstantně narůstala spolu se zvyšujícím se počtem znaků ve frekvenčním seznamu. Analýza těchto dvou korpusů nám ukazuje reálnou využitelnost učebních materiálů psaného jazyka, které jsou momentálně k dispozici pro zahraniční studenty čínštiny.

8. Resumé

The aim of this work is to compare two corpuses containing the most frequent eight hundred Chinese characters and by precise analysis discover their differences . The first corpus is based on modern Chinese language used in written form which is in a book named Brothers by Yu Hua, the second is a list of characters which are in the Essential Chinese Dictionary. It was made for foreign students of Chinese by teachers and students.

The work is divided into two parts – theoretical and practical. Theoretical part concentrates on introduction to Chinese language, its morphology and the differences between written and spoken language. This part is included because the corpus from the book works with written language, on the other hand the ECD corpus concentrates on spoken language. There is also a chapter describing creation of the two corpuses. The second part is dedicated to different parts of speech that are used in Chinese. There are also concrete examples of words that are not consensual in our corpus.

The aim of this work is to compare both corpuses and decide which one is more suitable for modern written language. It was discovered that the Brother corpus fits these purposes even though the didactical work of ECD aims for the same goal.

Key words: Comparatistics, Chinese Grammatology, frequency of Chinese characters, parts of speech, Didactics of Chinese Language.

9. Seznam literatury

1. ČERNÝ, Jiří. *Úvod do studia jazyka*. 1. vyd. Olomouc: Rubico, 1998. 248 s. ISBN 8085839245.
2. DLUHOŠOVÁ, Táňa et al. *Moderní čínština pro nesinology*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2011. 209 s. +. ISBN 978-80-244-2701-0.
3. HRDLIČKOVÁ, Věna - VOCHALA, Jaromír. *Úvod do studia sinologie: část filologická*. Dotisk 1. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1989. 265 s.
4. KANE, Daniel. *Knížka o čínštině*. Mirošovice: Desert Rose, 2009. 208 s. ISBN 978-80-903296-1-4.
5. KUČERA, Ondřej - UHER, David - VYKOUKAL, Jakub. *Učebnice čínských znaků. I*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého, 2005. xix, 237 s. Učebnice (UP). ISBN 8024411198.
6. MÍKOVCOVÁ, Hana. *Ferdinand de Saussure a jeho jazykovědné teorie*. Plzeň: TFK, 2003.
7. NORMAN, Jerry. *Chinese*. Cambridge University Press, 1988. 292 s.
8. PACKARD, Jerome L. *The Morphology of Chinese: A Linguistic and Cognitive Approach*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
9. SAUSSURE, Ferdinand de. *Kurs obecné lingvistiky*. Vyd. 3., upr., V nakladatelství Academia 2. Praha : Academia, 2007. 487 s. Europa (Academia); sv. 12. ISBN 9788020015686.
10. ŠVARNÝ, Oldřich - UHER, David. *Hovorová čínština v příkladech*. 3. 1. vyd. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 1998. 251 s. ISBN 8070678194.
11. UHER, David. *Hanská grammatologie*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2013.
12. VOCHALA, Jaromír. *Čínsko - český česko – čínský slovník*. Voznice: Leda, 2007.
13. *Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn 现代汉语词典 Slovník moderní čínštiny*. Beijing: Shangwu yinshuguan, 2002. ISBN 7-100-03477-9
14. 余华。兄弟。上。2005
15. 北字: *Essential Chinese Dictionary*. 外语教学: 2007. SS. 6 – 14.

10. Internetové zdroje

1. Adjektiva. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Adjektiva>
2. Adverbia. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Adverbia>
3. Afixy. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Afixy>
4. Citoslovce. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Citoslovce>
5. Číslovky. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/%C4%8C%C3%ADslovky>
6. Chinese language. In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Chinese_language&oldid=595436178
7. Měrové slovo. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/M%C4%9Brov%C3%A9_slovo
8. Mluvený jazyk čínský. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Mluven%C3%BD_jazyk_%C4%8D%C3%ADnsk%C3%BD
9. PETR, Jaroslav. *Co prozradila čínská příjmení*. In: VTM.E15. [online]. [cit. 2014-02-10]. Dostupné z: <http://vtm.e15.cz/co-prozradila-cinska-prijmeni>
10. Podstatná jména. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Podstatn%C3%A1_jm%C3%A9na
11. Pomocná slova. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Pomocn%C3%A1_slova

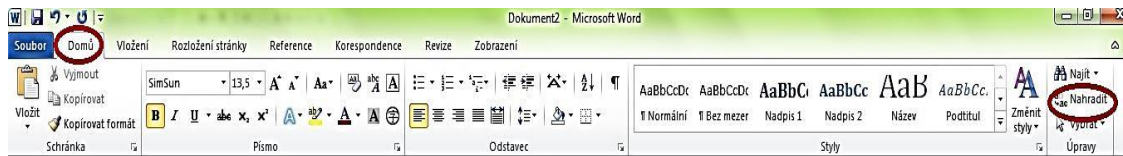
12. Prepoziční slovesa. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Prepozi%C4%8Dn%C3%AD_slovesa
13. Psaný čínský jazyk. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Psan%C3%BD_%C4%8D%C3%ADnsk%C3%BD_jazyk
14. Slovesa. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Slovesa>
15. Slovní druhy v čínštině. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Slovn%C3%AD_druhy_v_%C4%8D%C3%ADn%C5%A1tin%C4%9B
16. Spojky. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Spojky>
17. Výpůjčky. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/V%C3%BDp%C5%AFj%C4%8Dky>
18. Yu Hua. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Yu_Hua
19. Zájmena. In: *Čínština pro praxi: Wiki UPOL*. [online]. OLOMOUC, 2013 [cit. 2014-03-31]. Dostupné z: <http://wiki.cinstina.upol.cz/index.php/Z%C3%A1jmena>

11. Seznam příloh

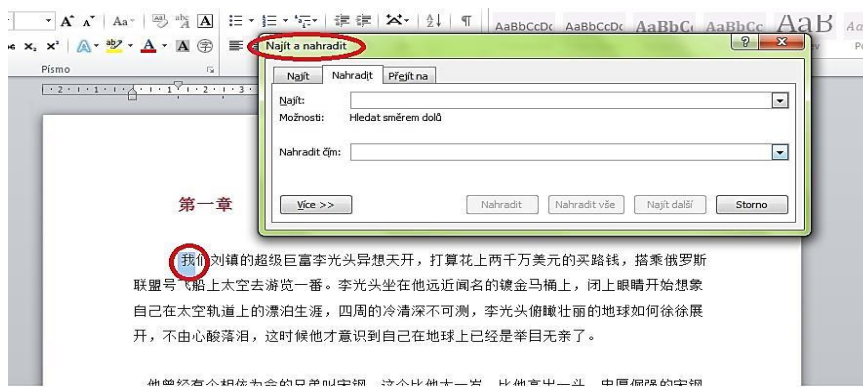
- A. Obrázky - kapitola 5
- B. Korpus Bratři
- C. Korpus ECD

A. Obrázky – kapitola 5

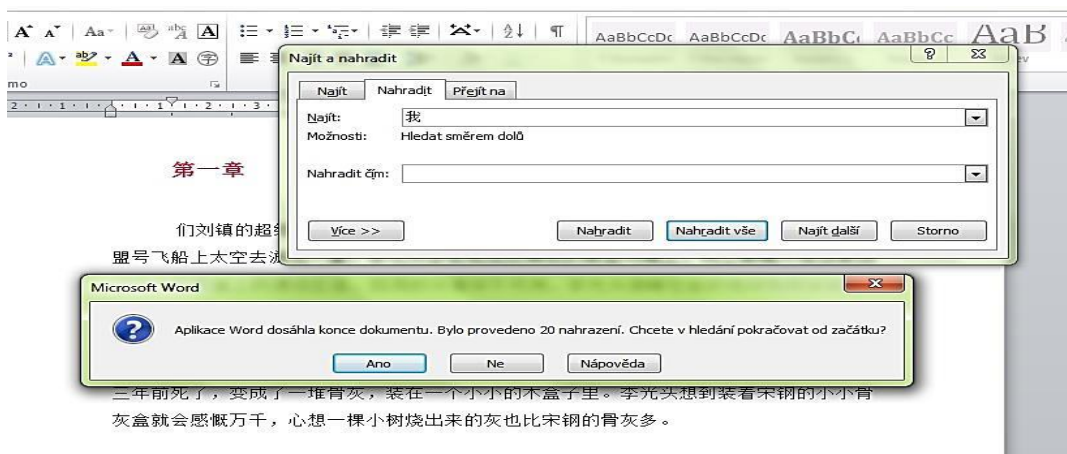
Obr. 1 Funkce nahradit v MS Word ¹⁷⁷



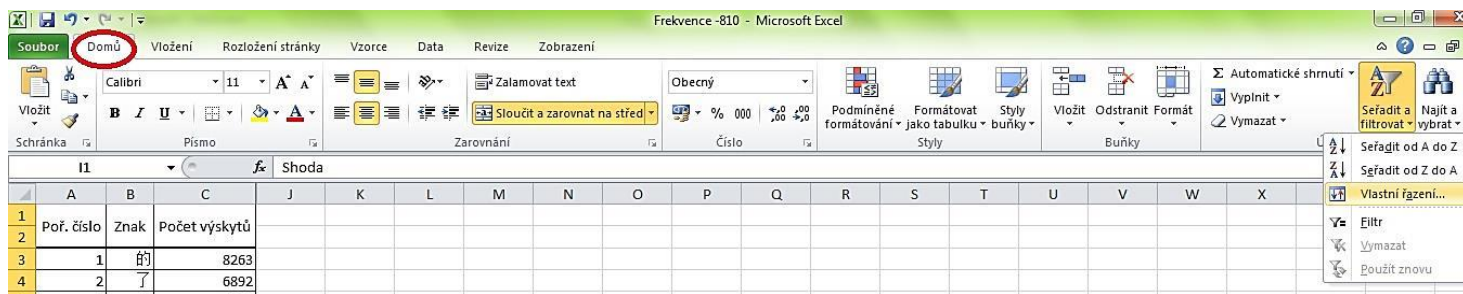
Obr. 2 Označení a nahrazení v MS Word



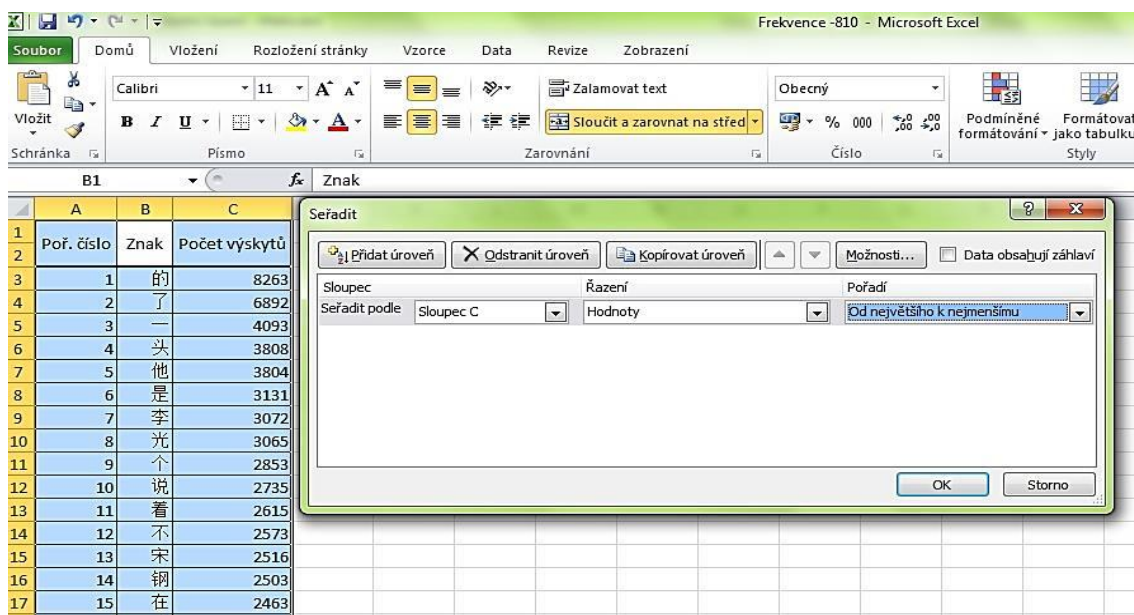
Obr. 3 Počet nahrazení MS Word



Obr. 4 Funkce seřadit a filtrovat MS Excel



Obr. 5 Parametry seřazení MS Excel



B. Korpus Bratři

| Poř. číslo | | Počet výskytů | Význam |
|------------|---|------------------|--|
| 1 | 的 | 8263 | De gramatická přípona; dí ve skutečnosti (díquè 的确); dì cíl (mùdì 目的) |
| 2 | 了 | 6892 | Le slovesná přípona; větná částice; liǎo chápat, rozumět (liǎojiě 了 解); do dálky |
| 3 | 一 | 4093 | Yī jeden; celý; jakmile |
| 4 | 头 | 3808 | Tóu hlava; zakončení, hrot (tóur); \ |
| 5 | 他 | 3804 | Tā on |
| 6 | 是 | 3131 | Shì být; každý; tento, onen; správný |
| 7 | 李 | 3072 | Lǐ zavazadlo (xíngli 行李); švestka (jistý druh: lízi) |
| 8 | 光 | 3065 | Guāng světlo, záře; hladký; pouze, jedině, čistě jen |
| 9 | 个 | 2853 | Gě se, si, (sám) sebe osobně; gè obecný numerativ; kus; osoba; Postava (= vzrůst) |
| 10 | 说 | 2735 | Shuì přesvědčovat, získávat (pro svůj názor); shuō mluvit; kárat; namlouvat; yuè radovat se, radost |
| 11 | 着 | 2 6 1 5 | Zhāo měřová jednotka: tah (v šachu), krok (v jednání), dotknout se; zhào rozhořet se, Chytit (o ohni); zhe modifikátor (označuje dosažení cíle děje); zhuó zdůrazňovat |
| 12 | 不 | 2573 | Bù záporka v postavení před slovesy, příslovci, s adjektivy; ne, nikoli |
| 13 | 宋 | 2516 | Sòng Sung (čínská dynastie) |
| 14 | 钢 | 2503 | Gāng ocel; gàng (na)brousit, (na)ostřit |
| 15 | 在 | 2463 | Zài být (někde); být přítomen; předložkové sloveso: v; záviset na (někom), záležet na; postpoziční sloveso |
| 16 | 来 | 2389 | Lái přijít; posílat (dopis); dělat; příští (láinián 来年 příští rok); asi |
| 17 | 地 | 2323 | De gramatická přípona; dì země (dìqiú 地球 Země); místo (difang 地方); půda; pole |
| 18 | 上 | 2184 | Shàng nahoře, na, nad; horní, nejlepší; vystupovat, nanášet, zavírat; minulý, uplynulý; shǎng třetí tón čínštiny |
| 19 | 人 | 2118 | Rén člověk |
| 20 | 里 | 1757 | Lǐ záložka s významem v, uvnitř; podšívka (lízi), míle (čínská, měří 576 m, zhruba 1/2 km) |
| 21 | 红 | 1752 | Gōng šití, vyšívání, pletení, práce švadleny; hóng červený; čistý zisk (hóngli 红利) |
| 22 | 到 | 1745 | Dào dorazit, přijet, přijít (do); modifikátor (slabě tónický až atonický); postpoziční sloveso |
| 23 | 这 | 1695 | Zhè, zhèi tento (deiktické slovo, též se vyslovuje zhèi); toto (zájmeno) |
| 24 | 有 | 1680 | Yǒu mít; yòu být, existovat; (knižní) to samé jako 又 yòu |
| 25 | 林 | 1604 | Lín les (sēnlín 森林) |
| 26 | 子 | 1568 | Zǐ syn (zastaralé); vajíčka (hmyzu), jikry; filozof, mudrlec; zǐ přípona podstatných jmen |
| 27 | 后 | 1432 | Hòu vzadu (hòumian 后面); potom (yǐhòu 以后); po (záložka za slovy označujícími čas) císařovna (huánghòu 皇后) |
| 28 | 看 | 1427 | Kān dohlížet na, střežit; kàn dívat se (na); číst; domnívat se; navštívit |

| | | | |
|----|---|------|--|
| | | | (nejčastěji s předcházejícím lái 来, qù 去) |
| 29 | 去 | 1425 | Qù jít (odsud jinam); minulý (qùnián 去年 loňský rok) |
| 30 | 我 | 1383 | Wǒ já, našinec |
| 31 | 时 | 1309 | Shí čas, doba |
| 32 | 下 | 1253 | Xià sestupovat (s hory, se schodů); klást (vejce, jikry); dole, spodní; příští |
| 33 | 们 | 1242 | Men přípona množného čísla osobních zájmen a v jistých případech podstatných jmen |
| 34 | 就 | 1223 | Jiù pouze, jen; hned |
| 35 | 自 | 1206 | Zì sám (osobně; zìjǐ 自己) |
| 36 | 她 | 1191 | Tā ona |
| 37 | 出 | 1175 | Chū vycházet; vydat, přispět (penězi, práci apod.); numerativ pro divadelní a operní představení |
| 38 | 你 | 1118 | Nǐ ty |
| 39 | 起 | 1097 | Qǐ vstávat (např. Z lože, obvykle však qǐlai 起来 vstát, modifikované sloveso) |
| 40 | 刘 | 1042 | Liú Liou (příjmení) |
| 41 | 手 | 1026 | Shǒu ruka |
| 42 | 走 | 1017 | Zǒu jít, chodit; odejít |
| 43 | 大 | 996 | Dà velký; starší (v jistých souvislostech); velmi; dài v některých slovech, např. Dàifu 大夫 lékař, doktor |
| 44 | 没 | 961 | Méi záporka (u sloves); nemít; neexistovat; zemřít (eufemicky), ponořit se, zatopit; mò konfiskovat (mòshōu 没收) |
| 45 | 己 | 924 | Jǐ sám (zìjǐ 自己); šestý z deseti tzv. Nebeských kmenů |
| 46 | 也 | 916 | Yě také (jako všechna adverbia může stát v čínštině jen před adjektivem nebo slovesem) |
| 47 | 要 | 899 | Yào žádat, požadavek; chtít; žádat, objednat (např. Jídlo) je třeba; yào jestliže (jako větná spojka yàoshi 要是) |
| 48 | 和 | 878 | Hé, hè, hú, huó, huò, huō Mírný; laskavý; harmonický; mír; remíza; a, i; s (někým, něčím) přítakávat; vyhrát, promíchat (např. S vodou) |
| 49 | 得 | 810 | Dé získat, dostat, de gramatická přípona, děi musit; je nutno |
| 50 | 那 | 796 | Nā Na (příjmení); , nà, nài tamten (deiktické slovo; též se vyslovuje nài); tedy, tak tedy (v tomto významu však častěji nàme 那么) |
| 51 | 家 | 796 | Jiā domov, rodina; numerativ pro obchody, restaurace apod.; , jiē nářadí, nábytek |
| 52 | 都 | 796 | Dōu příslovce: všechnen, vše, vždy atd., dū hlavní město (shōudū 首都) |
| 53 | 两 | 784 | Liǎng dva (dvojice); oba (u slovesa stojí příslovce dōu 都), liang (váhová jednotka, „dvoulot“, rovná se 37,301 g) |
| 54 | 过 | 773 | Guo, guō, guò Procházet mimo, přecházet (případně jet) přes, překračovat; za, po, po uplynutí (ve spojení s následujícími výrazy označujícími časové úseky), slovesný marker |
| 55 | 么 | 768 | Má Co?, me přípona příslovci a tázacího zájmena shénme 什么, |
| 56 | 还 | 750 | Hái ještě, huán vrátit |
| 57 | 心 | 722 | Xīn srdce; střed |

| | | | |
|----|---|-----|---|
| 58 | 把 | 721 | Bǎ držet; ovládat; strážit; říditka; svazek; bà <i>numerativ pro předměty s rukojetí; rukojeť</i> |
| 59 | 然 | 721 | Rán <i>přípona příslovci a spojek</i> |
| 60 | 声 | 717 | Shēng zvuk, hlas |
| 61 | 小 | 712 | Xiǎo malý; <i>v jistých souvislostech</i> mladý, mladší |
| 62 | 对 | 709 | Duì správný; ano; <i>pár, dvojice (lidí, figurek ap.); srovnávat (např. Originál s opisem);</i> naproti (duìmiàn 对面) |
| 63 | 女 | 686 | Nǚ žena (nǚzi, nǚrén 女人); ženský (<i>v přívlastku; v přísudku</i> být žena, být ženského pohlaví: shì nǚ de 是女的) |
| 64 | 想 | 679 | Xiǎng myslet, domnívat se; vymyslet (si); myslit na, tesknit po; mít v úmyslu, přát si |
| 65 | 面 | 675 | Miàn tvář (<i>srovnej miànjù 面具 maska</i>); tvář (= prestiž: miànzi); povrch (<i>srovnej miànjī 面积 rozloha</i>); strana; <i>numerativ pro prapory, zrcadla; mouka; nudle</i> |
| 66 | 道 | 660 | Dào cesta (dàolù 道路); pruh (dào); princip (rozumový; dàoli 道理); ctnost (dàodé 道德) |
| 67 | 天 | 657 | Tiān den (<i>měrové slovo</i>); nebe, obloha |
| 68 | 叫 | 646 | Jiào volat, křičet; nazývat (se); vybízet, přikazovat |
| 69 | 口 | 642 | Kǒu ústa; otvor, trhlina (kǒur, kǒuzi); <i>měrová jednotka: hlt (vody), baf (kouře); numerativ pro vepře, dále pro předměty a věci s otvorem apod.,</i> |
| 70 | 话 | 642 | Huà řeč, mluva; věta |
| 71 | 会 | 629 | Huì chvíle (chvíli), okamžik (huìr; <i>zpravidla se ještě spojuje s číslovkou yī; huì</i> společnost; spolek, sdružení; schůze, kuài umět, dovést |
| 72 | 长 | 629 | Cháng Dlouhý; zhǎng růst, velitel, vedoucí, ředitel |
| 73 | 钱 | 625 | Qián peníze |
| 74 | 身 | 615 | Shēn tělo |
| 75 | 以 | 612 | Yǐ <i>předložka v starém čínském jazyce; její význam byl původně slovesný: vzít</i> |
| 76 | 回 | 602 | Huí vrátit se; -krát (<i>jako v českém</i> jedenkrát, dvakrát <i>apod.; slovesný numerativ</i>) |
| 77 | 十 | 596 | Shí deset |
| 78 | 周 | 587 | Zhōu kruh (<i>srovnej zhōuwéi 周围</i> okolí; <i>jednoslabičně zhōu v tomto významu jako slovesný numerativ</i>); výročí (|
| 79 | 开 | 582 | Kāi otvírat; začínat; rozkvést; vyjet |
| 80 | 游 | 578 | Yóu plavat; cestovat (= potulovat se); zábava, hra |
| 81 | 点 | 577 | Diǎn trochu (diǎnr, <i>zpravidla ve spojení s číslovkou yī 一</i>); tečka (diǎnr); vybírat; zapalovat (<i>lampu, svíci apod.</i>); kývat (<i>hlavou</i>) |
| 82 | 眼 | 570 | Yǎn oko (<i>jednoslabičné yǎn v témž významu jen v některých spojeních a jako slovesný numerativ</i>); očko, dírka (yǎnr) |
| 83 | 笑 | 553 | Xiào smát se; vysmívat se (<i>někomu</i>) |
| 84 | 像 | 549 | Xiàng portrét, podobizna |
| 85 | 又 | 542 | Yòu opět, znovu (<i>pro děje opakované v minulosti; srovnej</i>) věru, přece (<i>do češtiny často nepřekládáme</i>) |
| 86 | 好 | 532 | Hǎo dobrý (<i>v některých souvislostech má význam</i> pěkný, hezký); <i>jako první morfém v řadě adjektiv, např. Hǎobàn 好办</i> snadný; uzdravit se; |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| | | | hǎozǒu 好走 dobře schůdný, hǎochī 好吃 chutný <i>apod.</i> ; hào mít rád, milovat |
| 87 | 样 | 524 | Yàng způsob, druh (yàngzi; <i>jednoslabičně yàng v tomto významu jen v některých spojeních a jako měrová jednotka</i>); vzorek (yàngzi) |
| 88 | 镇 | 520 | Zhèn potlačovat (zhènyā 镇压), ochraňovat, střežit (zhènshǒu 镇守); trhové středisko; chladit, ochlazovat |
| 89 | 众 | 516 | Zhòng masa (= množství lidí; qúnzhòng 群众) |
| 90 | 让 | 512 | Ràng přenechávat; nechat ; at; aby |
| 91 | 群 | 512 | Qún stádo (<i>dobytky</i>), zástup (<i>lidí</i>) (<i>měrová jednotka</i>) |
| 92 | 多 | 495 | Duō být ve velkém počtu; <i>v postavení před slovesem</i> : mnoho, ve větší míře, více; více o... Navíc o..., |
| 93 | 知 | 493 | Zhī vědět, znát (zhīdào 知道; <i>jednoslabičně jen ve spojení se záporkou bù</i> : bù zhī 不知) |
| 94 | 什 | 493 | Shén co, jaký; shí deset; drobný, různorodý |
| 95 | 前 | 493 | Qián vpředu, přední (qiánbian 前边); před (<i>jako záložka za slovy, označujícími čas</i>) |
| 96 | 次 | 466 | Cì pořádek, sled (cìxù 次序); <i>slovesný numerativ</i> : -krát; druhořadý, horší |
| 97 | 处 | 461 | Chǔ nacházet se (<i>v nějaké situaci</i>); mít styky (s); snášet se (s); chù místo (<i>srovnej např. Chù chù 处处 na všech místech</i>) |
| 98 | 三 | 460 | Sān tři |
| 99 | 生 | 457 | Shēng porodit, narodit se; život; syrový, nezralý, neobratný; cizí; silně |
| 100 | 进 | 457 | Jìn vstupovat do (<i>ve spojení např. Se slovem wūzi 屋子, jinak obvykle víceslabičné</i>) |
| 101 | 门 | 454 | Mén dveře |
| 102 | 王 | 454 | Wáng král, hlava, vůdce; wàng (<i>zastaralé</i>) panovat, vládnout |
| 103 | 发 | 453 | Fā vydávat, vysílat, fà vlasy, vlas (tóufa 头发) |
| 104 | 车 | 452 | Chē vůz (<i>těž chēzi</i>), soustruh (chēchuáng 车床); obrábět, vodní kolo; jū věž (<i>figura v čínském šachu</i>) |
| 105 | 意 | 449 | Yì smysl, myšlenka, názor; vůle |
| 106 | 厂 | 446 | Ān kruhová chýše s doškovou střechou; ženský klášter |
| 107 | 作 | 436 | Zuó pochutiny <i>ocet, sůl, atd.</i> (zuóliào 作料), zuō vykonávat, jednat; dílna, pracoviště (zuōfang 作坊); zuò skládat (<i>knihu, text písně apod.</i>) |
| 108 | 给 | 433 | Gěi dávat; jǐ <i>předložkové sloveso, uvádí nepřímý předmět, poskytovat, přidělovat</i> (gōngjǐ 供给) |
| 109 | 只 | 430 | Zhī <i>numerativ pro různá zvířata, ptáky, lodě apod., též numerativ pro jednotlivé kusy z páru, např. Bot, rukavic apod., zhǐ pouze, jen</i> |
| 110 | 脸 | 430 | Liǎn obličej; líc, svršek (liǎnr); čest (<i>v některých spojeních</i>) |
| 111 | 诗 | 425 | Shī báseň |
| 112 | 从 | 422 | Cōng uvolněný, pokojný (cōngróng 从容), cóng <i>předložkové sloveso</i> : z ; od (<i>při určení času</i>), podrobovat se |
| 113 | 赵 | 421 | Zhào <i>název starého knížectví</i> |
| 114 | 站 | 410 | Zhàn stát; zastávka, stanice (<i>měrové jméno</i>) |
| 115 | 听 | 405 | Tīng poslouchat; být poslušen |
| 116 | 气 | 402 | Qì vzduch (<i>v některých spojeních</i>); plyn (qìtǐ 气体); dech (qìxī 气息); hněv, zlost; hněvat (se), zlobit (se) |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| 117 | 铁 | 401 | Tiě železo |
| 118 | 坐 | 393 | Zuò znak používaný pro transliteraci |
| 119 | 张 | 379 | Zhāng napínat, natahovat; otvírat (<i>např. Ústa, oko</i>); list, arch (<i>měrová jednotka</i>); <i>numerativ pro ploché předměty</i> |
| 120 | 经 | 378 | Jīng procházet, jít mimo (<i>jīngguò 经过</i>); poledník (<i>jīngxiàn 经线</i>); vydržet, být odolný vůči, kánon, posvátná (klasická) kniha (<i>měrové jméno</i>) |
| 121 | 候 | 377 | Hòu doba (<i>shíhou 时候</i>), čekat; pozdravovat (<i>někoho vzkazem; wènhou 问候</i>) |
| 122 | 住 | 374 | Zhù bydlet, zadržet (<i>zhuāzhù 抓住</i>); přestat (<i>zhǐzhù 止住</i>) |
| 123 | 吃 | 367 | Chī jíst |
| 124 | 可 | 366 | Kě moci, mít dovoleno (<i>kěyǐ 可以</i>); ale (<i>kěshì 可是</i>); věru, ale tak přece; kè (<i>可汗 kèhán</i>) chán, označení vůdce kmene Mongolů, Turků a Ujgurů ve starověku |
| 125 | 为 | 360 | Wéi být (něčím), stávat se (něčím); wèi pro, kvůli |
| 126 | 成 | 352 | Chéng být možným; lze; hotovo (<i>srovnej chénggōng 成功</i> úspěš); dokončit, splnit (<i>wánchéng 完成</i>), dospívat v, stát se |
| 127 | 五 | 352 | Wǔ pět |
| 128 | 年 | 351 | Nián rok (<i>měrové jméno: při letopočtech apod., nikoli při údajích o stáří člověka!</i>) |
| 129 | 妈 | 351 | Mā maminka (<i>jen ve spojení s předcházejícími osobními zájmeny wǒ 我, nǐ 你, tā 他, tā 她 a v oslovení; jinak reduplikovaně māma 妈妈</i>) |
| 130 | 再 | 350 | Zài opět, znovu (<i>pro děje budoucí; často už nemá význam opět, znovu a značí prostě pak, potom</i>) |
| 131 | 问 | 348 | Wèn ptát se; starat se, dbát; odsoudit |
| 132 | 牙 | 341 | Yá zub |
| 133 | 街 | 338 | Jiē ulice |
| 134 | 满 | 334 | Mǎn plný |
| 135 | 童 | 331 | Tóng dítě |
| 136 | 觉 | 329 | Jiào spánek (<i>ve spojení shuì-jiao 睡觉</i> spát), jué cítit (<i>gǎnjué 感觉</i>) |
| 137 | 几 | 328 | Jǐ Stolek; jǐ kolik?; několik |
| 138 | 关 | 326 | Guān zavírat, celní (<i>hǎiguān 海关</i>), vztah (<i>guānxi 关系</i>) |
| 139 | 打 | 324 | Dá tucet (<i>měrová jednotka</i>), dǎ bít, tlouci, <i>předložkové sloveso: od, z</i> |
| 140 | 中 | 323 | Zhōng Střední; čínský (<i>odvozeno z názvu Zhōngguó 中国 Čína, původně doslova „Země středu“</i>); zhòng zasáhnout (<i>úderem, např. Při střelbě apod.</i>) |
| 141 | 冰 | 316 | Bīng led |
| 142 | 匠 | 316 | Jiàng řemeslník (<i>gōngjiàng 工匠</i>) |
| 143 | 见 | 314 | Jiàn vidět, spatřit; navštívit (<i>zpravidla výše postaveného</i>); xiàn objevit se, zjevit se |
| 144 | 能 | 312 | Néng moci, být schopen; energie (<i>néngliàng 能量</i>) |
| 145 | 些 | 309 | Xiē trochu, několik, pár (<i>měrové slovo; též yī xiē 一些</i>) |
| 146 | 拔 | 306 | Bá vytáhnout; vysát; vybrat, povýšit; předčít |
| 147 | 指 | 303 | Zhǐ prst (<i>zhǐjia 指甲</i> nehet), zhí , prst (<i>zhítou 指头</i>), ukazovat (<i>prstem</i>); zhǐ <i>měrová jednotka: šířka prstu, píď</i> |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 148 | 棍 | 303 | Gùn hůl (gùnzi, gùnr) |
| 149 | 动 | 302 | Dòng dotýkat se, dotknout se; hýbat se |
| 150 | 现 | 301 | Xiàn nyní; současný, objevit (se) |
| 151 | 四 | 301 | Sì čtyři |
| 152 | 新 | 301 | Xīn nový |
| 153 | 工 | 299 | Gōng práce, pracovat |
| 154 | 余 | 299 | Yú zbývat, přebývat, já, můj (<i>zájmeno starého jazyka</i>) |
| 155 | 情 | 295 | Qíng cit, emoce (<i>srovnej qíng rén 情人 milenec, milenka</i>), okolnosti, situace (<i>qíngkuàng 情况</i>) |
| 156 | 边 | 294 | Biān kraj, strana (<i>biānr</i>); hranice (<i>státu; biānjiè 边界</i>) |
| 157 | 国 | 294 | Guó země, stát (<i>guójiā 国家</i>); vlast (<i>zǔguó 祖国</i>) |
| 158 | 美 | 293 | Měi krásný; krása |
| 159 | 当 | 292 | Dāng Být (<i>něčím</i>), zastávat funkci, v přítomnosti, tváří v tvář (<i>dāngmiàn 当面</i> , je třeba (<i>yīngdāng 应当</i>); samozřejmě (<i>dāngrán 当然</i>); dàng mít za to, že, dávat jako zástavu; zástava (<i>diāndàng 典当</i>), oklamání |
| 160 | 已 | 288 | Yǐ již (<i>v psaných textech často jednoslabičně yǐ v tomto významu</i>) |
| 161 | 睡 | 288 | Shuì spát |
| 162 | 老 | 287 | Lǎo starý (<i>věkem, o živých bytostech</i>), stále, ustavičně |
| 163 | 男 | 287 | Nán muž (<i>nánzi, nánrén 男人</i>); mužský (<i>v přívlastku; v přísudku být muž, být mužského pohlaví: shì nán de 是男的</i>) |
| 164 | 刀 | 282 | Dāo nůž (<i>těž dāozi</i>) |
| 165 | 行 | 275 | Háng řádek (<i>písma</i>); řada, xíng být činným; jde to, je to možné; cestovat |
| 166 | 电 | 275 | Diàn elektřina, blesk (<i>shǎndiàn 闪电</i>) |
| 167 | 嘴 | 274 | Zuǐ ústa; zobák, rypák |
| 168 | 苏 | 273 | Sū oživat |
| 169 | 放 | 272 | Fàng položit, umístit, vypouštět (<i>na svobodu</i>), osvobodit, pást |
| 170 | 告 | 271 | Gào říkat, oznamovat (<i>gàosu 告诉</i>); stěžovat si (<i>kònggào 控告</i>) |
| 171 | 外 | 268 | Wài venku, vnější; příbuzní po ženské linii |
| 172 | 摇 | 268 | Yáo potřásat, třepat <i>něčím</i> ; hýbat <i>něčím kýváním, potřásáním</i> ; pohánět <i>loď veslováním na zádi</i> |
| 173 | 最 | 265 | Zuì nejvíce |
| 174 | 做 | 265 | Zuò dělat |
| 175 | 事 | 265 | Shì záležitost, věc, zaneprázdnění; nehoda |
| 176 | 用 | 264 | Yòng užívat, používat; upotřebit; <i>předložkové sloveso uvádějící nástroj děje; se záporom</i> |
| 177 | 拿 | 263 | Ná brát, vzít; držet (<i>s příponou zhe: názhe 拿着</i>) |
| 178 | 白 | 259 | Bái bílý; jasný, zářící; čistý; objasnit; chybný |
| 179 | 全 | 258 | Quán celý, veškerý; úplný; bezpečný (<i>ānquán 安全</i>) |
| 180 | 水 | 256 | Shuǐ voda |
| 181 | 间 | 255 | Jiān uprostřed, mezi (<i>zhōngjiān 中间</i>), jiàn numerativ pro místnosti, |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| | | | oddělovat |
| 182 | 才 | 255 | Cái teprve tehdy, pak teprve; jen, nadání, talent (cáinéng 才能) |
| 183 | 袋 | 255 | Dài pytel, sáček (<i>měrová jednotka; též dàir</i>) |
| 184 | 分 | 254 | Fēn rozdělovat (si), fèn měrová jednotka fen; měnová jednotka fen (= 1/100 jüanu); časová jednotka minuta, váha, tíha |
| 185 | 衣 | 245 | Yī oděv, oblek; yì nosit (oděv), obléci, ošatit |
| 186 | 喊 | 245 | Hǎn řvát, hulákat; volat (<i>na někoho</i>) |
| 187 | 无 | 240 | Wú ne, nemít |
| 188 | 向 | 240 | Xiàng být obrácen směrem k (<i>v některých spojeních</i>); předložkové sloveso: k, směrem k |
| 189 | 装 | 237 | Zhuāng nakládat (<i>lod', vlak apod. Zbožím</i>); nabíjet (střelnou zbraň), připevňovat; vyzbrojovat; oděv (fúzhuāng 服装); přestrojovat se za; předstírat |
| 190 | 晚 | 235 | Wǎn pozdě |
| 191 | 亲 | 235 | Qīn příbuzný (qīnqi 亲戚); milý (qīn'ài 亲爱), líbat, qīng qīngjia 亲家 rodiče zetě (snachy) |
| 192 | 服 | 235 | Fú oděv, šat (yīfu 衣服), dát si říci, poslechnout, přijímat, brát (lék), fù měrová jednotka dávka (čínského léku) |
| 193 | 剪 | 232 | Jiǎn stříhat; nůžky (jiǎnzi) |
| 194 | 青 | 228 | Qīng modrý, zelený (<i>jen o jistých předmětech</i>); mladý (<i>srovnej qīngnián 青年 mládí, mládež</i>) |
| 195 | 完 | 228 | Wán skončit; platit, zapravit |
| 196 | 真 | 224 | Zhēn opravdový, pravý (<i>v přísudku: shì zhēn de 是真的</i>); opravdu, skutečně (<i>též zhēn de 真的</i>) |
| 197 | 将 | 220 | Jiāng v budoucnu (jiānglái 将来); jiàng držet (<i>zastaralé</i>) |
| 198 | 县 | 220 | Xiàn sien (<i>administrativní jednotka jakožto součást provincie, velikosti odpovídá asi našim krajům; nejčastěji se překládá našim termínem okres</i>) |
| 199 | 日 | 220 | Rì den (= významný den, svátek: rìzi; <i>při udávání data jednoslabičné rì</i>); dny života, život (rìzi), slunce |
| 200 | 八 | 219 | Bā osm |
| 201 | 拉 | 216 | Lā táhnout; hrát na (<i>smyčcové nástroje</i>), lā odřezat, odříznout, lǎ měrová jednotka, vyjadřuje jeden z protilehlých směrů |
| 202 | 高 | 212 | Gāo Vysoký |
| 203 | 干 | 212 | Gān suchý, zasahovat do, intervenovat (gānshè 干涉); gàn dělat; pracovat (<i>v tomto významu familiární</i>) |
| 204 | 二 | 210 | Èr dva |
| 205 | 刚 | 210 | Gāng právě, právě teď (<i>o ději právě uskutečněném, jestliže stav nebo situace, které jsou výsledkem tohoto děje, stále ještě trvají</i>); pevný, tvrdý (gāngqiáng 刚强) |
| 206 | 牌 | 210 | Pái tabulka (páizi); karty, destičky (<i>hrací</i>), značka (<i>zboží, tovární apod.</i> ; páizi, páir) |
| 207 | 很 | 209 | Hěn velmi |
| 208 | 正 | 205 | Zhēng první měsíc (zhēngyue 正月 první měsíc <i>lunárního kalendáře</i>), zhèng přímý, rovný, souměrný; správný; právě |
| 209 | 体 | 202 | Tǐ tǐji 体己 osobní utajený majetek, osobní utajené věci, tǐ tělo; těleso; |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| | | | styl |
| 210 | 西 | 198 | Xī západ; západní (= evropský) |
| 211 | 睛 | 198 | Jīng oko (yǎnjīng 眼睛) |
| 212 | 陶 | 197 | Táo keramika (táoqì 陶器); yáo Gaoyao (皋陶) Yao, část jména politického poradce císaře za dynastie Xia |
| 213 | 刻 | 197 | Kè vyřezávat, vyrývat, čtvrt (<i>hodiny</i>) |
| 214 | 公 | 196 | Gōng veřejný (gōnggòng 公共); spravedlivý (gōngpíng 公平), tchán (gōnggong 公公 <i>otec manželův, nikoliv manželčin!</i>) |
| 215 | 接 | 193 | Jiē spojit (se; jiēhé 结合), převzít, přijímat (<i>hosty</i>); jít naproti (<i>někomu</i>), jít pro (<i>někoho</i>) |
| 216 | 色 | 192 | Sè barva; divadelní role; druh; pěkný vzhled ženy; shǎi kostky |
| 217 | 连 | 191 | Lián spojit; liánzhe <i>před jiným slovesem má význam stále, bez přestání (pokračovat v něčem), dokonce, rota</i> |
| 218 | 第 | 190 | Dì předpona řadových číslovek; pořadí (cǐ 此第) |
| 219 | 破 | 190 | Pò rozbít se; roztrhaný, rozbitý |
| 220 | 店 | 190 | Diàn obchod, krám (shāngdiàn 商店); hotel (fàndiàn 饭店) |
| 221 | 如 | 189 | Rú vyrovnat se, být stejný jako (<i>zejména je běžné ve spojení se zápornou bù 不</i>); kdyby, jestliže |
| 222 | 花 | 189 | Huā květ, květina (huār); květovaný, pestrý, strakatý (<i>srovnej huāmā 花猫 strakatá kočka</i>); prskavka (<i>pestrobarevná, se zvukovým efektem</i>) |
| 223 | 而 | 188 | Ér ale (<i>nehovorové</i>) |
| 224 | 福 | 188 | Fú štěstí (xìngfú 幸福) |
| 225 | 饭 | 186 | Fàn rýže (<i>vařená</i>); jídlo |
| 226 | 被 | 186 | Bèi přikrývka (<i>na posteli</i>), předložkové sloveso uvádějící činitele děje |
| 227 | 爱 | 186 | Ài milovat |
| 228 | 跟 | 185 | Gēn být pospolu s, následovat za (<i>obvykle s příponou zhe 着</i>); předložkové sloveso: s; od (<i>nikoli v místním významu</i>); často odpovídá naší spojce a mezi podstatnými jmény |
| 229 | 机 | 185 | Jī stroj (jīxiè 机械) |
| 230 | 儿 | 183 | Ér, -r syn (érzi); dítě (értóng 儿童), deminutivní; mění význam nebo druh slova oproti tvaru bez sufixu; formální |
| 231 | 每 | 183 | Měi deiktické slovo: každý; když (= kdykoli) |
| 232 | 诉 | 183 | Sù obviňovat, žalovat; říkat |
| 233 | 床 | 182 | Chuáng postel; soustruh (chēchuāng 车床) |
| 234 | 比 | 181 | Bǐ srovnat, přirovnávat (se); předložkové sloveso: ve srovnání s, než |
| 235 | 别 | 179 | Bié , zápornka rozkazovacího způsobu, biè rozlišovat, rozdíl (qūbié 区别); jiný |
| 236 | 似 | 179 | Shì podobat se, sì být stejný jako, zdát se |
| 237 | 找 | 179 | Zhǎo hledat, vracet (<i>drobné peníze, při placení bankovkou větší, než je žádaný obnos</i>) |
| 238 | 条 | 178 | Tiáo numerativ pro podlouhlé, vinoucí se předměty; lístek, zpravidla se zprávou (tiáozi, tiáo), bod, paragraf |
| 239 | 闻 | 178 | Wén čichat, cítit; uslyšet, dovědět se (zprávu), zpráva; slavný |
| 240 | 本 | 177 | Běn svazek; numerativ pro knihy; sešit (běnzi), kořen (<i>srovnej gēnběn 根本 základ, podstata</i>); podstata (běnzhì 本质), kapitál (peněžní; zībēn |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| | | | 资本), <i>deiktické slovo</i> : tento, náš, vlastní |
| 241 | 定 | 175 | Dìng rozhodnout (juédìng 决定); určitě (yīdìng 一定), objednat |
| 242 | 先 | 175 | Xiān dříve, nejdříve, nejprve; předem; <i>někdy má též význam zatím, mezitím</i> |
| 243 | 之 | 174 | Zhī <i>prázdné slovo staré čínštiny</i> |
| 244 | 惊 | 174 | Jīng polekat se (chījīng 吃惊); divit se (jīngyà 惊讶); splášt se (<i>o dobytku</i>) |
| 245 | 傻 | 173 | Shǎ hloupý, prostoduchý |
| 246 | 立 | 173 | Lì postavit; uzavřít (<i>smlouvu</i>); zřít, založit (jiànli 建立), kubický (lìfāng 立方); na třetí (<i>při udávání mocnin</i>) |
| 247 | 所 | 172 | Suǒ instituce, veřejné zařízení; místo; výhodné postavení; to, toto, ono |
| 248 | 包 | 172 | Bāo balit; boule (bāor); zavazovat (<i>ránu</i>); balík, ranec (<i>jako měrová jednotka</i>); žok (<i>měrová jednotka</i>); plněný kynutý knedlíček (bāozi), najímat; vzít na sebe, ujmout se (<i>úkolu</i>) |
| 249 | 海 | 171 | Hǎi moře |
| 250 | 啦 | 170 | La <i>citoslovce pleskání, tleskání; lā</i> větná částice vyjadřující konstatování a uspokojení |
| 251 | 神 | 168 | Shén božstvo, bůh; životní energie, nervy |
| 252 | 名 | 168 | Míng název, jméno (míngzi 名字) |
| 253 | 始 | 167 | Shǐ začátek |
| 254 | 结 | 167 | Jie ve spojení bājie 巴结 pochlebovat někomu; jiē nést (<i>plody</i>), vázat; jié uzel (<i>těž jiézi, jiér</i>); zakončit (jiéshù 结束); výsledek (jiéguǒ 结果) |
| 255 | 明 | 167 | Míng jasný, zjevný (<i>srovnej cōngmíng 聪明 chytrý</i>); rozumět (míngbai 明白); zítra (míngtiān 明天, <i>také míngnián 明年 příští rok</i>) |
| 256 | 元 | 166 | Yuán jüan (<i>jednotka čínské lidové měny, obchodní zkratka je RMB; složitější způsob psaní je 圆</i>), hlava (<i>přeneseně, např. Hlava státu</i>); základní, první |
| 257 | 往 | 164 | Wǎng směrem k; stále; minulý, dřívější |
| 258 | 蛋 | 163 | Dàn vejce |
| 259 | 屋 | 162 | Wū místnost, světnice |
| 260 | 风 | 161 | Fēng vítr, pověsti (fēngwén 风闻), situace, nálada (<i>srovnej fēngsú 风俗 zvyklosti, obyčej</i>), scénérie (fēngjǐng 风景) |
| 261 | 月 | 160 | Yuè měsíc (<i>jednotka času: podstatné jméno</i>); Měsíc |
| 262 | 缝 | 160 | Féng šít, zašívát; fèng stehovat, šev (<i>ze stehů: fèngr</i>); štěrбина, puklina (fèngr) |
| 263 | 万 | 160 | Mò Moqi (万俟) (<i>příjmení</i>); wàn deset tisíc |
| 264 | 重 | 159 | Chóng být zdvojen; vrstva, pásmo (<i>měrová jednotka</i>), těžký; zhòng důležitý (zhòngyào 重要) |
| 265 | 应 | 158 | Yīng musít, yìng ozývat se, příslibit |
| 266 | 路 | 157 | Lù cesta |
| 267 | 续 | 157 | Xù pokračovat (<i>v nějaké činnosti</i>) |
| 268 | 总 | 157 | Zǒng celkový, souhrnný (<i>srovnej zǒngjié 总结 zobecnit</i>), hlavní, vrchní (<i>srovnej zǒnglǐ 总理 premiér</i>), vždy |
| 269 | 感 | 156 | Gǎn cit, cítit (gǎnjué 感觉; <i>jednoslabičné gǎn ve významu cítit, pociťovat jen v některých spojeních</i>) |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 270 | 越 | 156 | Yuè yuè... Yuè... Čím... Tím..., překračovat, přecházet |
| 271 | 轻 | 155 | Qīng lehký |
| 272 | 死 | 155 | Sǐ zemřít; do úmoru, velmi silně, strašně |
| 273 | 兴 | 153 | Xīng vzkvétat; být v módě, je rozšířeno, xìng být nadšen, mít radost; zájem |
| 274 | 百 | 152 | Bǎi sto |
| 275 | 利 | 151 | Lì užitek, výhoda (<i>srovnej</i> yǒuli 有利 být užitečný, být výhodný) |
| 276 | 理 | 150 | Lǐ opravit, dát do pořádku (xiūli 修理), chápat (lǐjiě 理解), rozumový princip (道理), všimát si, dbát |
| 277 | 裁 | 150 | Cái stříhat, krájet (<i>látku při stříhání šatů</i>), rozhodčí (sportovní; cáipàn 裁判) |
| 278 | 瘸 | 149 | Qué kulhat/(být) chromý |
| 279 | 等 | 148 | Děng čekat (na), stupeň (<i>jakosti</i>), třída; <i>na konci výčtu</i> : atd. (<i>spíše jen v psaných textech</i>), rovná se |
| 280 | 直 | 148 | Zhí přímý |
| 281 | 揍 | 148 | Zòu zbit, zmlátit, nabít (<i>někomu</i>), nařezat (<i>někomu</i>) dát (<i>někomu</i>) na frak |
| 282 | 仍 | 147 | Réng stále jako dříve (réngrán 仍然) |
| 283 | 双 | 147 | Shuāng pár, dvojité |
| 284 | 相 | 147 | Xiāng vzájemně, xiàng vzhled (zhàoxiàng 照相 fotografovat); hodnotit pohledem |
| 285 | 脑 | 147 | Nǎo mozek (nǎozi) |
| 286 | 同 | 146 | Tóng stejný, obdobný; spolu s, s (<i>předložkové sloveso; méně časté než gēn 跟, hé 和 v tomtéž významu</i>); tòng (胡同 hùtòng) ulička |
| 287 | 快 | 146 | Kuài rychlý; zrychlovat se (<i>o hodinách a hodinkách</i>); brzy, veselý, (být) v dobré náladě (kuàilè), ostrý, nabroušený |
| 288 | 骂 | 146 | Mà nadávat |
| 289 | 胸 | 146 | Xiōng prsa, hrud' |
| 290 | 转 | 145 | Zhuǎn obracet, předávat (<i>srovnej</i> zhuǎnhuàn 转换 měnit, transformovat), zhuàn točit se (<i>o kolech</i>) |
| 291 | 脚 | 145 | Jiǎo noha (<i>od kotníku dolů</i>); jué role, úloha (herecká; juér); druh role; hlavní herec |
| 292 | 远 | 143 | Yuǎn daleký; být daleko |
| 293 | 亮 | 143 | Liàng zářící, rozzářit se; lesklý |
| 294 | 继 | 141 | Jì pokračovat v (jìxù 继续) |
| 295 | 买 | 141 | Mǎi kupovat |
| 296 | 句 | 140 | Gōu morfém ve složených jménech, jù věta (jùzi); jednoslabičné jù jako numerativ pro věty a úryvky hovoru |
| 297 | 怎 | 140 | Zěn jak? (<i>ve výrazu zěnme 怎么 jak?</i>) |
| 298 | 黑 | 139 | Hēi černý |
| 299 | 望 | 139 | Wàng pozorovat, vyhlížet, přát si |
| 300 | 紧 | 138 | Jǐn pevný (= pevně svázaný, pevně sevřený); stahovat (<i>např. Řemen</i>) |
| 301 | 烂 | 138 | Làn velmi měkký <i>po důkladném vaření</i> , rozměklý, nahnilý, shnilý ovoce, plodiny, poničený |
| 302 | 表 | 137 | Biǎo zevnějšek, povrch (biǎomiàn 表面); tabulka, diagram, ukazatel; hodinky |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 303 | 房 | 137 | Fáng dům, budova, byt (fángzi, <i>numerativ zuò 座 nebo suǒ 所</i>); místnost, pokoj (fángzi, <i>numerativ jiān 间</i> ; fángjiān 房间, <i>numerativ ge 个</i>) |
| 304 | 于 | 136 | Yú předložka uvádějící určení místa, času apod.; též jako postpoziční element uvádějící určení místa, času apod. |
| 305 | 伸 | 135 | Shēn natahovat, napřimovat |
| 306 | 主 | 133 | Zhǔ hospodář (zhǔrén 主人); hlavní (zhǔyào 主要) |
| 307 | 推 | 133 | Tuī strkat (též přeneseně: odmítat) |
| 308 | 穿 | 132 | Chuān provlékat; oblékat (si), obouvat (si) |
| 309 | 巴 | 132 | Bā lepit se; vedle; vroucně si přát; název státu v dnešním Chongqing; přípona substantiv, sloves a adjektiv; jednotka tlaku |
| 310 | 擦 | 131 | Cā utírat; potírat; čistit, cítit |
| 311 | 号 | 131 | Hào hlasitě plakat, řvát, číslo, den (při označování dnů v měsíci v datech, měrové jméno); hào číslo (= značka: hàor); znamení, signál (xìn hào 信号) |
| 312 | 股 | 130 | Gǔ podíl (finanční; gǔr, gǔz), měrové jméno akcie (též gǔr) |
| 313 | 该 | 130 | Gāi je třeba, musít (= být povinen); zasluhovat (chvály, hany apod.), dlužit |
| 314 | 方 | 130 | Fāng čtvercový (obvykle však fāng de 方的); čtvereční (píngfāng 平方), směr, metoda, způsob (fāngfa 方法), recept (lékařský, také fāngzi, fāngr) |
| 315 | 友 | 130 | Yǒu přátelství, přítel |
| 316 | 马 | 129 | Mǎ kůň |
| 317 | 妹 | 129 | Mèi mladší sestra (mèimei 妹妹) |
| 318 | 躺 | 128 | Tǎng ležet |
| 319 | 嘿 | 128 | Hēi označuje zavolání, upozornění hej, haló; vyjadřuje uspokojení hm; vyjadřuje překvapení jeje, jejda, no ne |
| 320 | 记 | 128 | Jì pamatovat si (jìzhu 记住), zapisovat si (v některých spojeních); mateřské znaménko |
| 321 | 空 | 127 | Kōng prázdný, bezobsažný (= planý); nadarmo, naprázdno, volný (o pokoji a podobných prostorách); kōng volno (= volný čas, volné místo); uvolnit, nechat volným (např. Sedadlo apod.) |
| 322 | 千 | 127 | Qiān tisíc, houpačka (qiūqiān 秋千) |
| 323 | 母 | 126 | Mǔ matka (mǔqīn 母亲), samičí (srovnej mǔjī 母鸡 slepice; v přísudku je samice, je samičí: shì mǔ de 是母的) |
| 324 | 清 | 125 | Qīng čistý, průzračný (o tekutinách); zřetelný (qīngchū 清楚; i jako modifikátor) |
| 325 | 响 | 125 | Xiǎng zvuk; zvučet, zaznít; zvučný, hlasitý; ohlas, vliv |
| 326 | 父 | 124 | Fù (zvořilý výraz) starší muž; stejné jako 甫 fǔ; fù otec (fùqīn 父亲) |
| 327 | 活 | 123 | Huó žít, zůstat na živu; živý (v přísudku: shì huó de 是活的), práce, činnost (huór) |
| 328 | 掉 | 123 | Diào upadnout; výsledkový modifikátor s významem odstranit |
| 329 | 纸 | 123 | Zhǐ papír |
| 330 | 吧 | 123 | Bā citoslovce cvaknutí, mlaskání nebo pleskání+ větná částice vyhadřující prosté vybidnutí; otázku vyjadřující prosbu, či vybidnutí; nejisté tvrzení |
| 331 | 膜 | 123 | Mó blána (tělesná tkáň) |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| 332 | 泪 | 122 | Lèi slza (yǎnlèi 眼泪) |
| 333 | 字 | 122 | Zì znak (<i>čínského písma</i>) |
| 334 | 政 | 121 | Zhèng vláda (zhèngfǔ 政府); politika (zhèngzhì 政治); administrativa (<i>srovnej yóuzhèngjú 邮政局 pošta</i>) |
| 335 | 微 | 120 | Wēi nepatrný, malíčkost |
| 336 | 半 | 119 | Bàn polovina |
| 337 | 副 | 118 | Fù pomocník (<i>srovnej fùcí 副词 příslovce</i>); zástupce; pár (<i>rukavic, náušnic apod.; měrová jednotka</i>) |
| 338 | 低 | 118 | Dī nízký, nevysoký |
| 339 | 喜 | 118 | Xǐ mít rád; rád; radost |
| 340 | 失 | 117 | Shī ztratit; neopatrně uvolnit, dopustit (chybu) |
| 341 | 少 | 117 | Shǎo málo; shào mladý |
| 342 | 信 | 117 | Xìn věřit, dopis (<i>numerativ fēng 封</i>); zpráva (xìn, <i>numerativ ge 个</i>) |
| 343 | 司 | 117 | Sī řídit; oddělení, odbor; podnik |
| 344 | 娘 | 116 | Niáng maminka (<i>o vlastní matce</i>), děvče (gūniang 姑娘) |
| 345 | 右 | 115 | Yòu vpravo (yòubian 右边, <i>někdy též yòumian 右面; uvedená slova i jako záložky: vpravo od</i>); pravý (<i>jen ve spojení s některými podstatnými jmény, jinak yòubian de 右边的, yòumian de 右面的</i>) |
| 346 | 办 | 115 | Bàn dělat, zařizovat (<i>záležitosti</i>) |
| 347 | 写 | 115 | Xiě psát |
| 348 | 哭 | 115 | Kū plakat; oplakávat (<i>mrtvého</i>) |
| 349 | 落 | 114 | Là chybět, zapomenout vzít s sebou, lào zůstat vzadu, luò padat (<i>jiànguò 降落</i>), uchylovat se, opadávat |
| 350 | 屁 | 114 | Pì plyny, (<i>vulgárně</i>) prd, pšouk |
| 351 | 纷 | 114 | Fēn hojně, ve velkém množství (fēnfēn) |
| 352 | 室 | 114 | Shì místnost, oddělení |
| 353 | 根 | 114 | Gēn kořen (<i>stromu</i>); základ, báze (gēnběn 根本); odmocnina |
| 354 | 瞎 | 113 | Xiā oslepnout; zamotaný |
| 355 | 孩 | 113 | Hái dítě (háizi) |
| 356 | 报 | 113 | Bào zpráva, podávat zprávu (bàogào 报告); noviny, odplatit, odměnit se (<i>srovnej bàofù 报复 pomstít se</i>) |
| 357 | 广 | 113 | Guǎng široký |
| 358 | 突 | 112 | Tū prorazit, konflikt; vyčnívat, vynikající (tūchū 突出); znenadání (tūrán 突然); <i>citovslovcem tupého zvuku</i> |
| 359 | 桌 | 111 | Zhuō stůl (zhuōzi) |
| 360 | 谁 | 111 | Shéi, shuí kdo |
| 361 | 合 | 111 | Gě měrová jednotka ke (<i>tj. Desetina šengu</i>), spojit (se; jiéhé 结合); hé spolu- (<i>srovnej hézuò 合作 spolupracovat</i>) |
| 362 | 文 | 110 | Wén písemnictví, kultivovaný; písemný záznam, text; ozdoba; |
| 363 | 拍 | 110 | Pāi klepat; oklepávat; plácačka, raketa (pāiz); rytmus(pāiz); udělat <i>fotografii, natáčet film</i> |
| 364 | 六 | 110 | Liù šest; lù Lu'an (六安), název hory a místa v provincii Anhui; Luhe (六合), název místa v provincii Jiangsu |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 365 | 民 | 109 | Mín lid (rénmín 人民); občan (gōngmín 公民) |
| 366 | 闪 | 108 | Shǎn blesk, zazařit; uskočit, mihnout se; namoci se |
| 367 | 其 | 108 | Qí zájmeno 3. Osoby v klasickém jazyce |
| 368 | 跳 | 108 | Tiào skákat; skok (<i>slovesný numerativ</i>) |
| 369 | 局 | 108 | Jú policejní stanice (júzi; zastaralé); úřední oddělení (<i>srovnej</i> youjú 邮局 pošta); dílna, situace, stav |
| 370 | 啊 | 108 | Ā částice vyjadřuje povzdech nebo překvapení á vyjadřuje otázku ǎ vyjadřuje otázku à vyjadřuje pochopení; překvapení nebo povzdech a větná částice vyjadřující svolání, souhlas, otázku, příkaz, žádost, prosbu; vytýká východiško nebo výrazy výčtu |
| 371 | 旁 | 107 | Páng vedle, stranou (pángbiān 旁边) |
| 372 | 离 | 107 | Lí opustit, odejít z (líkai 离开), loučit se; <i>předložkové sloveso</i> : od (při udávání vzdálenosti jednoho místa od druhého; toto předložkové sloveso však může být případně chápáno i jako sloveso ve svém původním významu být vzdálen od...; musí být uvedena míra vzdálenosti) |
| 373 | 抱 | 107 | Bào Objímat; chovat (<i>dítě v náručí apod.</i>); vysedávat (<i>ptačí mlád'ata</i>) |
| 374 | 跑 | 107 | Páo (o zvířatech) hrabat (prackami či kopyty); pǎo běžet, utéci |
| 375 | 音 | 107 | Yīn zvuk (<i>jednoslabičně yīn v tomto významu jako odborný výraz v akustice</i>) |
| 376 | 流 | 107 | Liú téci |
| 377 | 安 | 106 | Ān klidný; bezpečný; připevnit, namontovat; skrývat; kde, jak; ampér (A) |
| 378 | 弟 | 104 | Dì mladší bratr (didi 弟弟) |
| 379 | 业 | 104 | Yè povolání, zaměstnání; podnik |
| 380 | 赶 | 104 | Gǎn hnát |
| 381 | 读 | 104 | Dòu nepatrná odmlka při čtení nahlas; dú číst (<i>nahlas</i>) |
| 382 | 院 | 104 | Yuàn dvůr (yuànzi); <i>druhý morfém v řadě názvů veřejných institucí</i> |
| 383 | 婆 | 104 | Pó starší osoba ženského pohlaví (lǎopo 老婆 manželka, „stará“); tchýně <i>manželova matka</i> (pópo 婆婆) |
| 384 | 求 | 104 | Qiú prosit (<i>naléhavě a úzkostlivě</i>); žádat (yāoqiú 要求) |
| 385 | 左 | 103 | Zuǒ vlevo (zuǒbian 左边, někdy též zuǒmian 左面; <i>uvedená slova i jako záložky</i> : vlevo od); levý (<i>jen ve spojení s některými podstatnými jmény, jinak zuǒbian de 左边的, zuǒmian de 左面的</i>) |
| 386 | 热 | 103 | Rè je horko; teplý; ohřívát; vřelý (= srdečný, milující) |
| | 票 | 103 | Piào lístek (<i>jízdné, vstupenka apod.</i>); bankovka (piàozi) |
| 388 | 姑 | 103 | Gū teta (gūgu 姑姑= otcova sestra), děvče, dívka (gūniang); gù příčina (yuángù 缘故), b) dřívější, starý |
| 389 | 实 | 102 | Shí skutečný, fakt, praxe; plný |
| 390 | 提 | 102 | Dī zabraňovat (<i>někomu v nějaké škodlivé činnosti</i> ; dīfang 提防), tí podržet (<i>v rukou</i>); vyzvednout (<i>např. Peníze</i>); zmiňovat se o, připomínat |
| 391 | 片 | 102 | Piàn film (piānzi), piàn proužek, plochý kousek (<i>něčeho</i>): (piānr); <i>měrová jednotka</i> : pruh, pás, krajíc (<i>chleba apod.</i>) |
| 392 | 者 | 101 | Zhě přípona podstatných jmen označujících činitele i některých jiných |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| | | | <i>slov</i> |
| 393 | 思 | 101 | Sī myslet, smýšlení, smysl |
| 394 | 赛 | 101 | Sài závodit, soutěžit |
| 395 | 举 | 100 | Jǔ zdvíhat; uvádět (<i>příklad, fakt</i>) |
| 396 | 更 | 100 | Gēng měnit (<i>gēnggǎi 更改</i>); gèng měrové slovo: dvojhodina (<i>zastaralé</i>), ještě více (<i>před slovesy a adjektivy</i>), ještě (<i>před adjektivy, jež překládáme do češtiny 2. Stupněm</i>) |
| 397 | 步 | 99 | Bù krok (<i>slovesný numerativ</i>) |
| 398 | 夜 | 97 | Yè noc (<i>těž měrové jméno</i>) |
| 399 | 吸 | 97 | Xī vtahovat do sebe (<i>např. Vzduch, vodu, kouř apod.</i>); přitahovat |
| 400 | 背 | 96 | Bèi záda; opěradlo (<i>vzadu, např. Na židli apod. Těž bèir</i>), nést na zádech; bèi odříkávat (<i>nazpaměť</i>) |
| 401 | 挥 | 96 | Huī mávat; utrácet (<i>huīhuò 挥霍</i>) |
| 402 | 伤 | 96 | Shāng zranit, zranění; zarmoucený |
| 403 | 入 | 95 | Rù vstupovat (<i>do družstva, strany apod.</i>) |
| 404 | 摆 | 95 | Bǎi rozmístit, rozestavovat; odhalit; kývat se, kolébat se; lem |
| 405 | 影 | 95 | Yǐng stín (= tvar stínu vrhaného osvětleným předmětem: <i>yǐngzi</i>), vliv |
| 406 | 带 | 95 | Dài brát s sebou, mít u sebe (= při sobě), tkanice, pás (<i>dàizi</i>); pásmo, pás (územní; měrová jednotka) |
| 407 | 早 | 94 | Zǎo časný, časně; dávno, již dávno; jitra, ráno (<i>zǎoshang 早上</i>) |
| 408 | 裤 | 94 | Kù kalhoty (<i>kùz</i>) |
| 409 | 视 | 94 | Shì zrak, prohlížet |
| 410 | 此 | 94 | Cǐ tento (zájmeno starého jazyka) |
| 411 | 语 | 94 | Yǔ řeč, jazyk; yù informovat, uvědomit (<i>někoho</i>) |
| 412 | 终 | 94 | Zhōng zakončit, konec (<i>srovnej zhōngyú 终于 konečně</i>) |
| 413 | 班 | 93 | Bān řada; skupina pracovní, třída ve škole; směna; pravidelný; družstvo vojenská jednotka; měrová jednotka pro skupiny lidí, dopravní prostředky udržované v provozu v jistých intervalech kurs; operovat s vojenskou jednotkou |
| 414 | 卖 | 93 | Mài prodávat |
| 415 | 乳 | 93 | Rǔ mléko (odborný termín) |
| 416 | 呼 | 92 | Hū Dýchat (<i>hūxī 呼吸</i>), volat (<i>srovnej dǎ zhāohu 打招呼 zdravít</i>) |
| 417 | 世 | 91 | Shì svět; život, délka trvání života na tomto světě |
| 418 | 整 | 91 | Zhěng celý (<i>v přísudku: shì zhěng de 是整的</i>) |
| 419 | 太 | 91 | Tài příliš; někdy má význam opravdu velmi, věru velmi |
| 420 | 果 | 91 | Guǒ ovoce (<i>guǒzi</i>); plod, výsledek (<i>jiéguǒ 结果</i>), opravdu (<i>guǒrán 果然</i>); rozhodný, statečný (<i>guǒgǎn 果敢</i>) |
| 421 | 容 | 90 | Róng pojmout; vejde se; obsah, b) snadný |
| 422 | 遍 | 90 | Biàn slovesný numerativ |
| 423 | 言 | 90 | Yán azyk, řeč |
| 424 | 请 | 90 | Qǐng prosit; zvat (<i>hosty</i>) |
| 425 | 久 | 90 | Jiǔ louho |
| 426 | 摸 | 89 | Mō hmatat, hladit |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 427 | 管 | 89 | Guǎn vést, řídit, starat se o, mít zájem o, dbát (něčeho), trubka, trubice (guǎnr, guǎnzi); numerativ pro pisátka, tuby apod. |
| 428 | 急 | 89 | Jí být rozčilen, být vzrušen; mít naspěch |
| 429 | 随 | 88 | Suí přizpůsobit se, podle; následovat, spolu s, při |
| 430 | 委 | 88 | Wēi (委蛇 wēiyí) (<i>knižní</i>) (o cestě, hoře, řece, atd.) Klikatý, vlnitý, točitý; wěi svěřit, delegovat; opravdu; nespokojenost |
| 431 | 洋 | 88 | Yáng oceán; zámořský, cizí |
| 432 | 医 | 88 | Yī léčit |
| 433 | 东 | 88 | Dōng východ (<i>viz heslo miàn 面</i>) |
| 434 | 息 | 87 | Xī odpočívat, zhasnout, zhasit, úrok, zpráva, novina |
| 435 | 抬 | 87 | Tái pozvednout |
| 436 | 欢 | 87 | Huān čiperný; čilý; mít rád (xǐhuan 喜欢) |
| 437 | 兄 | 86 | Xiōng starší bratr (xiōngdi 兄弟 bratři), kolega |
| 438 | 聋 | 86 | Lón Nahluchlý, hluchý |
| 439 | 品 | 86 | Pǐn předmět (vyrobený), výrobek (chǎnpǐn 产品), jakost, kvalita; charakter (pǐnzhì 品质) |
| 440 | 慢 | 85 | Màn pomalý; zpožděvat se (o hodinách a hodinkách) |
| 441 | 常 | 85 | Cháng neustále, často |
| 442 | 变 | 85 | Biàn změnit se |
| 443 | 病 | 85 | Bìng nemoc; onemocnět |
| 444 | 照 | 85 | Zhào svítit (na), fotografovat, předložkové sloveso: podle, v souladu s |
| 445 | 飞 | 84 | Fēi letět |
| 446 | 镜 | 84 | Jìng zrcadlo (jìngzi), čočka (optická: jìngpiàn 镜片), brýle (yǎnjìng 眼镜, yǎnjìngr) |
| 447 | 加 | 84 | Jiā přidávat |
| 448 | 难 | 84 | Nán těžký (= obtížný), nàn pohroma (zāinàn 灾难) |
| 449 | 性 | 84 | Xìng povaha, temperament (xìngzi); charakter; přípona abstrakt vyjadřujících charakteristiku, pohlaví (v některých spojeních) |
| 450 | 深 | 83 | Shēn hluboký; sytý, tmavý (barevný odstín) |
| 451 | 悄 | 83 | Qiāo <i>morfém ve slově</i> qiāoqiāo 悄悄 tiše, qiǎo tichý, ustaraný |
| 452 | 解 | 83 | Jiě rozvázat, uvolnit; jiè eskortovat, dopravovat (samostatnost omezena); xiè rozumět, chápat; Xie (příjmení) |
| 453 | 认 | 83 | Rèn znát, dovolit; přiznat se (k menšímu přestupku), poddat se, smířit se (s osudem, s okolnostmi) |
| 454 | 针 | 83 | Zhēn jehla, špendlík, injekce (dǎ-zhēn 打针 dát injekci) |
| 455 | 任 | 82 | Rén Renxian (任县), Renqiu (任丘), názvy míst v provincii Hebei; Ren (příjmení); rèn úkol; povinnost; nechávat |
| 456 | 烟 | 82 | Yān Dým, kouř, tabák, cigarety, opium |
| 457 | 通 | 81 | Tōng vést do (o cestě, průchodu apod.); přímý (= projíždějící); sdělovat; být srozumitelný; ovládat (cizí jazyk apod.), tòng krát (slovesný numerativ) |
| 458 | 树 | 81 | Shù strom; vztyčit |
| 459 | 沉 | 81 | Chén potopit (se), těžký (v přísudku) |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 460 | 受 | 81 | Shòu přijímat; zakoušet, trpět |
| 461 | 织 | 81 | Zhī tkát; plést (např. Svestr); organizovat (zūzhī 组织) |
| 462 | 收 | 81 | Shōu sbírat, sklízet, uklízet; sklídit, uzavřít, skončit |
| 463 | 痛 | 81 | Tòng bolest; strádat, silně, pořádně |
| 464 | 目 | 80 | Mù zrak, prozíravost (<i>srovnej</i> mùqián 目前 teď, tj. V čas promluvy), přehled, schéma, katalog (mùlù 目录) apod. |
| 465 | 狗 | 80 | Gǒu pes |
| 466 | 骑 | 80 | Qí jet obkročmo v sedě, např. Na zvířeti, motocyklu |
| 467 | 丰 | 80 | Fēng bohatý (= hojný; fēngfù 丰富) |
| 468 | 兰 | 79 | Lán orchidea (lánhuā 兰花) |
| 469 | 腿 | 79 | Tuǐ noha (celá od beder až po prsty); noha, nožka (u nábytku, náradí apod.) |
| 470 | 疼 | 79 | Téng bolet |
| 471 | 传 | 79 | Chuán předávat, podávat; vést (teplo, elektřinu); propagovat (xuānchuán 宣传); nakazit (o infekci; chuánrǎn 传染), zhuàn kronika, životopis (<i>srovnej</i> zìzhuàn 自传 autobiografie) |
| 472 | 件 | 78 | Jiàn díl, součástka (jiàn); <i>numerativ pro slovo</i> shì 事, shìqing 事情 <i>záležitost a pro jednotlivé kusy oděvu</i> |
| 473 | 弄 | 78 | Lòng lòngtáng 弄堂 ulička slepá; nòng manipulovat s, mít v rukou (něco), zabývat se (něčím) |
| 474 | 模 | 77 | Mó napodobovat (mófǎng 模仿); model, vzor (<i>srovnej</i> móter 模特 model, modelka); mú forma s vyhloubeným reliéfem, přenášeným vtištěním na danou hmotu (múz) |
| 475 | 停 | 77 | Tíng zastavit (pohybující se předmět); zastavit se (o stroji, větru, nikoli o lidech) |
| 476 | 七 | 77 | Qī sedm |
| 477 | 种 | 77 | Chóng Chong (příjmení) ; zhǒng semeno (zhǒngzi, zhǒngr); rasa (zvířecí), odrůda; rasa; zhòng Sít, sázet, pěstovat |
| 478 | 苦 | 76 | Kǔ hořký; trudný |
| 479 | 领 | 76 | Lǐng vést, dostávat, brát; vyzvednout (si), límec (lǐngzi) |
| 480 | 火 | 76 | Huǒ oheň |
| 481 | 夫 | 76 | Fū , manžel (zhāngfu 丈夫); <i>přípona v názvech různých povolání;</i> (demonstrativní zájmeno) toto, tamto; (zájmeno) on; fú <i>větná částice (vkládá se na konec věty nebo mezi pauzy, aby zdůraznila zvolání)</i> |
| 482 | 首 | 76 | Shǒu hlava, hlavní; básně, písně |
| 483 | 席 | 75 | Xí rohožka (xízi) |
| 484 | 学 | 75 | Xué učit se (něčemu), studovat (něco), napodobovat |
| 485 | 午 | 74 | Wǔ poledne |
| 486 | 部 | 74 | Bù díl, část (bùfen 部分); oddělení (v úřadě apod.; za jistých podmínek též jednoslabičné); ministerstvo (zpravidla s bližším určením), numerativ pro knižní díla, filmy a stroje |
| 487 | 决 | 74 | Jué rozhodnout (juéding 决定); rozhodně (juérán 居然), prolomit se (<i>srovnej</i> juékǒu 决口 průlom (v hrázi)) |
| 488 | 另 | 74 | Lìng navíc, k tomu ještě; jiný, druhý |
| 489 | 咬 | 74 | Yǎo kousat někoho, něco; štěkat |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 490 | 份 | 74 | Fèn podíl (fèn); období (za označením měsíců); dárek k narozeninám (fènzǐ) |
| 491 | 姐 | 74 | Jiě starší sestra (jiějie 姐姐) |
| 492 | 力 | 73 | Lì síla (lìliang 力量) |
| 493 | 静 | 73 | Jìng klidný, tichý |
| 494 | 倒 | 73 | Dǎo zřítit se; couvat; nalévat, vylévat (čaj, vodu, nikoli lihové nápoje); dào tedy, věru, naopak |
| 495 | 算 | 73 | Suàn počítat; pokládat za; mít platnost, ujednáno |
| 496 | 冲 | 73 | Chōng splachovat, odplavovat, vyrazit (utíkat v před); chòng vrhnout se (vpřed), silný (o tabáku, vínu); prudký (o proudu vody, větru) |
| 497 | 疑 | 73 | Yí podezřívat někoho z něčeho |
| 498 | 断 | 73 | Duàn zlomit se |
| 499 | 箱 | 73 | Xiāng bedna, kufr (xiāngzi; <i>jednoslabičně xiāng v uvedených významech jako měrová jednotka</i>) |
| 500 | 何 | 72 | Hé tázací zájmeno starého jazyka |
| 501 | 爷 | 72 | Yé pán, milostpán (lǎoye 老爷 milostpán starý); otec; dědeček (yéye 爷爷) |
| 502 | 永 | 72 | Yǒng věčně, vždy |
| 503 | 鼻 | 72 | Bí nos, chobot (bízi); ouško (<i>u nádob a jiných předmětů na provlečení šňůry apod.: bí</i>) |
| 504 | 山 | 72 | Shān hora |
| 505 | 掌 | 72 | Zhǎng dlaň (shǒuzhǎng 手掌); mít v ruce, kontrolovat (zhǎngwò 掌握) |
| 506 | 吗 | 72 | Mǎ větná částice vyjadřující otázku; má co (gàn má 干吗 co dělat?, co provádět?); mǎ (吗啡 mǎfēi) morfin |
| 507 | 忠 | 72 | Zhōng věrný (zhōngxīn 忠心) |
| 508 | 灯 | 72 | Dēng lampa |
| 509 | 草 | 71 | Cǎo tráva (čerstvá i usušená, tj. Seno); „trávnový“ (= napsaný velmi zběžně až nezřetelně); náčrt, koncept (cǎoàn 草案) |
| 510 | 答 | 71 | Dá reagovat, odpovědět (huídá 回答); dā slibovat (<i>srovnej dāying 答应</i>) |
| 511 | | 70 | Fó , Buddha; fú buddha |
| 512 | 荡 | 70 | Dàng močál, mokřad; stejné jako 叵 dàng |
| 513 | 仿 | 69 | Fǎng napodobovat, imitovat, kopírovat; podobat se |
| 514 | 今 | 69 | Jīn přítomný (= dnešní jīntiān 今天, letošní jīnnián 今年) |
| 515 | 员 | 69 | Yuán úředník, člen (strany, družstva apod.); yún používáno ve <i>vlastních jménech</i> ; yùn Yun (příjmení) |
| 516 | 肉 | 69 | Ròu maso |
| 517 | 术 | 69 | Shù umění, dovednost; zhú (白术 báizhú) atraktylis velkouborná (<i>Atractylodes macrocephala</i>); (苍术 cāngzhú) atraktylis čínská (<i>Atractylodes chinensis</i>); (莪术 ézhú) kurkuma (<i>Curcuma aromatica</i>) |
| 518 | 忍 | 68 | Rěn snášet, vydržet |
| 519 | 数 | 68 | Shù počítat; brblat, vyčítat; shù číslo, počet; několik, mnohý; osud; shuò často |
| 520 | 台 | 68 | Tāi Taizhou (台州), název místa v provincii Zhejiang; Tiantai (天台), |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| | | | název místa a hory v provincii Zhejiang; tái vyvýšená plocha, pódium, jeviště; <i>numerativ pro stroje i jiná zařízení velkých rozměrů</i> |
| 521 | 法 | 68 | Fǎ zákon (fǎlǜ 法律), způsob, prostředek, metoda (fǎzi, fǎr) |
| 522 | 错 | 68 | Cuò chyba (cuòr); chybit; chybný |
| 523 | 细 | 68 | Xì tenký (o věcech kruhového průřezu); jemný (o kůži, mouce apod.); podrobný |
| 524 | 婚 | 68 | Hūn manželství (srovnej hūnlǐ 婚礼 svatba) |
| 525 | 板 | 68 | Bǎn deska; rytmizovaný monolog doprovázený „kastaněťami“; nehybný, strnulý; 老板 lǎobǎn majitel podniku |
| 526 | 金 | 67 | Jīn zlato (jīnzi); zlatý (v přívlastku bez de 的, v přísudku je třeba použít vazby shì jīn de 是金的); kov |
| 527 | 评 | 67 | Píng kritizovat (pīpíng 批评) |
| 528 | 拳 | 67 | Quán rána pěstí <i>slovesný numerativ</i> ; pěst (quántou 拳头) |
| 529 | 哪 | 67 | Na, nǎ, něi, nèi Který? (<i>deiktické slovo</i> ; znaky nǎ 哪 který? A nǎ 那 ten, onen se někdy v písmu nerozlišují; v obou případech se pak píše 那), <i>větná částice</i> |
| 530 | 沙 | 67 | Shā písek; chraptivý; shà (<i>dial.</i>)(pro)sít, (pře)sít |
| 531 | 铺 | 66 | Pū rozestýlat, ustýlat (postel); prostírat (např. Ubrus), dláždit (cestu); pù obchod, krám (pùzi), lůžko, lehátko |
| 532 | 使 | 66 | Shǐ používat, přimět k; vyslanec |
| 533 | 叹 | 66 | Tàn vzdychat |
| 534 | 罩 | 66 | Zhào přikrývat, pokrývat, zakrývat; stínítko, stínidlo, kryt, pokrývka |
| 535 | 肩 | 65 | Zhào rameno |
| 536 | 晃 | 65 | Huǎng oslnit zaslepit, huàng kývat se, houpat se |
| 537 | 醒 | 65 | Xǐng probudit se; vystřízlivět |
| 538 | 待 | 65 | Dāi zdržovat se, pobývat; dài zacházet s, chovat se k |
| 539 | 竟 | 65 | Jìng nicméně, však (ne příliš hovorové) |
| 540 | 谈 | 65 | Tán mluvit o, besedovat o |
| 541 | 位 | 65 | Wèi místo, postavení |
| 542 | 节 | 65 | Jiē (节骨眼 jiēguyǎn) (<i>knižní</i>) (<i>přeneseně</i>); kolínko (na stéble slámy, na bambusu apod.; <i>měrové jméno</i>); jié kloub (guānjié 关节); paragraf, oddíl (v knize; <i>měrové jméno</i>); svátek |
| 543 | 哈 | 64 | Hā <i>onomatopoický element vyjadřující smích, dýchání, zívání</i> ; hǎ <i>morfém ve slově hǎdá 哈达 pruh hedvábné látky, dar udělovaný vyznavači lamaismu jako symbol přátelství a lásky</i> ; hà (哈什蚂 hàshimǎ) skokan hnědý čínský (<i>Rana temporaria chinensis</i>) |
| 544 | 偷 | 64 | Tōu krást; potají, kradmo |
| 545 | 导 | 64 | Dǎo vést (= řídit; língdǎo 领导) |
| 546 | 务 | 64 | Wù zabývat se (něčím), záležitost; nutně, naléhavě |
| 547 | 府 | 64 | Fǔ dům, rezidence (srovnej zǒngtǒngfǔ 总统府 rezidence prezidenta); vláda (zhèngfǔ 政府) |
| 548 | 送 | 63 | Sòng doručovat, posílat, darovat; vyprovázet, doprovázet |
| 549 | | 63 | Cháng mlat (humno) chǎng náměstí (guǎngchǎng 广场), výjev, scéna (v divadle; <i>měrové jméno</i>); představení (filmové, divadelní; <i>numerativ</i>) |
| 550 | 商 | 63 | Shāng radit se, diskutovat; obchod; podíl |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 551 | 假 | 63 | Jiǎ falešný; napodobený, umělý (v přívlastku; v přísudku shì jiǎ de 是假的); jià dovolená, prázdniny (jiàqī 假期) |
| 552 | 强 | 63 | Jiàng tvrdohlavý, silný, mocný, lepší; qiáng přes, více než (ve spojení s číslovkou stojí za ní), qiǎng nutit (miǎnqiǎng 勉强) |
| 553 | 由 | 62 | Yóu předložkové sloveso uvádějící u některých sloves původce děje |
| 554 | 阳 | 62 | Yáng slunce, pozitivní, kladný (např. O elektrině) |
| 555 | 洗 | 62 | Xǐ umývat, prát; xiǎn Xian (příjmení) |
| 556 | 鬼 | 62 | Guǐ duše (zemřelého); duch; čert, ďábel (móguǐ 魔鬼) |
| 557 | 围 | 62 | Wéi obklopit kolem dokola |
| 558 | 怕 | 62 | Pà bát se (někoho, něčeho); myslet (= obávat se, že); snad, možná (s příděchem obavy) |
| 559 | 治 | 61 | Zhì zkrotit, ztrestat; řídit, regulovat (zhìlǐ 治理), b) léčit |
| 560 | 准 | 61 | Zhǔn přesný; určitě, dovolovat |
| 561 | 单 | 61 | Chán (单于 chányú) náčelník Hunů ve staré Číně; dān jednoduchý (oproti dvojitý, zdvojený; jiǎndān 简单); pouze, jedině; seznam (dānzi); prostěradlo (na postel: dānzi); shàn Shanxian (单县), název okresu v provincii Shandong; Shan (příjmení)v |
| 562 | 挣 | 61 | Zhēng morfém ve slově zhēngzhá 挣扎 vzpírat se, odvrhnout, zbavit se; zhèng vydělávat (peníze) |
| 563 | 反 | 61 | Fǎn obrácený; být naruby; proti (v těsných spojeních) |
| 564 | 轿 | 61 | Jiào palankýn, nosítka |
| 565 | 腰 | 60 | Yāo pas, boky |
| 566 | 挂 | 60 | Guà věšet; viset |
| 567 | 改 | 60 | Gǎi změnit (se), opravit |
| 568 | 绝 | 60 | Jué odříznout (např. Ústup), rozhodný (srovnej juéduì 绝对 rozhodně); rozhodně (ve spojení se zápornkou bù 不) |
| 569 | 销 | 60 | Xiāo odprodávat, rušit |
| 570 | 毛 | 60 | Máo chlup; srst; vlna; peří, hrubě (= zpola) opracovaný, mao (peněžní jednotka: jedna desetina jüanu; oficiálně jiǎo 角) |
| 571 | 界 | 60 | Jiè hranice (státu, území; biānjiè 边界), svět (shìjiè 世界) |
| 572 | 酒 | 60 | Jiǔ lihovina (pálenka, víno apod.) |
| 573 | 招 | 60 | Zhāo vábit; přivolávat, přiznat se (k vině) |
| 574 | 初 | 60 | Chū první, začáteční (chūjī 初级); začátek (v postavení za některými podstatnými jmény) |
| 575 | 式 | 60 | Shì typ, model; obřad |
| 576 | 幸 | 59 | Xìng štěstí |
| 577 | 激 | 59 | Jī podněcovat, dráždit (srovnej jīdòng 激动 být vzrušený) |
| 578 | 呵 | 59 | Hē vydechnout (s otevřenými ústy); spílat; stejné jako 嗨 hē |
| 579 | 示 | 59 | Shì projevovat, projev vůle, instrukce |
| 580 | 喝 | 58 | Hē pít; hè zvolat, vykřiknout |
| 581 | 鼓 | 58 | Gǔ buben |
| 582 | 瓶 | 58 | Píng láhev, váza, džbán (píngzi); jako měrová jednotka jednoslabičně píng |
| 583 | 书 | 58 | Shū kniha; psát |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 584 | 波 | 58 | Bō vlna (na vodě, na vlasech; bōlàng 波浪); vlnění (ve fyzice) |
| 585 | 历 | 58 | Lì procházet, prožívat (jīnglì 经历); dějiny (lìshǐ 历史), kalendář (srovnej yánglì 阳历 solární kalendář, yīnlì 阴历 lunární kalendář; guāli 挂历 nástěnný kalendář) |
| 586 | 血 | 57 | Xiě, xuè krev (v některých víceslabičných, zpravidla odborných výrazech výslovnost tohoto znaku je xuè) |
| 587 | 交 | 57 | Jiāo předávat |
| 588 | 虽 | 57 | Suī ačkoliv |
| 589 | 呢 | 57 | Nē větná částice; ní vlněná tkanina (nízi); vlněný (v přísudku ve vazbě shì ní de 是的) |
| 590 | 角 | 57 | Jiǎo roh (zvířecí); kout; lusk, b) tiao (= 1/10 jüanu); jué role, úloha (herecká; juér), zápas, hádka (juéli 角力) |
| 591 | 抖 | 57 | Dǒu trást, třepat, oklepávat, oprašovat, vyprašovat; trást se |
| 592 | 识 | 57 | Shí znát; zhì (knižní) pamatovat |
| 593 | 威 | 57 | Wēi mohutnost, síla, nahánět hrůzu |
| 594 | 朋 | 57 | Péng přítel (péngyou 朋友) |
| 595 | 念 | 57 | Niàn číst (nahlas), myslet na (xiǎngniàn 想念) |
| 596 | 玉 | 57 | Yù nefrit |
| 597 | 土 | 56 | Tǔ půda; hlína, prach, místní, sprostný, neohrabaný |
| 598 | 旅 | 56 | Lǚ cestovat (lǚyóu 旅游) |
| 599 | 扬 | 56 | Yáng zvednout (ruku, obličej) |
| 600 | 抹 | 56 | Mā, mǒ, mò Utírat (plochu, víceméně rovnou; vyslovuje se též mǒ), mazat, vtírat; stírat, zamazávat (hlínou, např. Skuliny ve zdi apod.), obrátit (vozidlo) |
| 601 | 皮 | 56 | Pí kůže, kožka (též pízi); slupka; kůra (stromu); guma (xiàngpí 象皮) |
| 602 | 忘 | 56 | Wàng zapomenout |
| 603 | 翻 | 56 | Fān převracet (např. Listy v knize); překládat (z jazyka do jazyka; fānyì 翻译) |
| 604 | 臣 | 56 | Chén podřízený, poddaný (knižní) |
| 605 | 物 | 56 | Wù věc, předmět; hmota |
| 606 | 差 | 56 | Chā rozdíl (matematický termín), lišit se; chà nehoda (menšího dosahu, chà); chāi špatný, podřadný, posílat (někoho jako posla apod.), cī nerovný (srovnej cēnci bù qí 参差不齐 nestejně vysoký) |
| 607 | 平 | 55 | Píng rovný; obyčejný (píngcháng 平常); mír (héping 和平); utišit, čtvereční, dvojrozměrný (píngfāng 平方) |
| 608 | 雨 | 55 | Yǔ déšť; yù (knižní) (o dešti, sněhu, atd.) Padat |
| 609 | 复 | 55 | Fù obnovit (srovnej Fùhuó Jié 复活节 Velikonoce), odpovídat (srovnej fùchóu 复仇 pomstít se), převrhnout se (o plavidle), být zničen, složený, komplikovaný (fùzá 复杂) |
| 610 | 鲜 | 55 | Xiān svěží, čerstvý (ve spojení s některými podstatnými jmény i jednoslabičně xiān v uvedeném významu); xiǎn řídký, vzácný, málo |
| 611 | 足 | 55 | Zú zcela dostačující (zúgòu 足够); ryzí (shízú 十足), noha (srovnej zúqiú 足球 kopaná) |
| 612 | 化 | 55 | Huà změna (biànhuà 变化), tát, rozpouštět se, chemie (huàxué 化学) |
| 613 | 冷 | 55 | Lěng chladný |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 614 | 议 | 55 | Yì posuzovat; radit se |
| 615 | 椅 | 55 | Yī (移椅 yíyǐ) druh neopadavého stromu s kopinatými listy, bílými květy a oválnými plody, kůra a plody stromu jsou používány v tradiční čínské medicíně (Docynia delavayi); yǐ židle (yǐzi) |
| 616 | 充 | 55 | Chōng být (něčím nebo někým; chōngdāng 充当); dělat se (chytrým apod.); vydávat (se) za, být plný (eventuálně přeplněný; chōngmǎn 充满) |
| 617 | 霜 | 55 | Shuāng jinovatka |
| 618 | 阴 | 54 | Yīn zamračit se (o nebi); lstivý, proradný, záporný (např. O elektřině) |
| 619 | 碗 | 54 | Wǎn šálek, miska |
| 620 | 套 | 54 | Tào oklamat, nachytat; chytit do smyčky, lasa atd., smyčka (tào); povlékat, přehodit jako povlak; povlak, povlečení (tào); zapřahat tažné zvíře; napodobovat, kopírovat něco; soubor, skupina jako měrová jednotka |
| 621 | 吓 | 54 | Hè zstrašovat; ech, sakra vyjadřuje nespokojenost; xià polekat (někoho), polekat se (často ve spojení xià yī tiào 吓一跳 polekat se) |
| 622 | 顾 | 54 | Gù pečovat o, starat se o (zhàogù 照顾) |
| 623 | 阵 | 54 | Zhèn šik seřazení vojáci, pozice; náraz, záchvat měrová jednotka |
| 624 | 扎 | 54 | Zā svázat, zabalit; zhā píchnout se, popíchat (se) bodat, zabodnout, zhá těžko se s něčím vypořádat, zápasit (s něčím) |
| 625 | 戴 | 53 | Dài nosit, mít na sobě (klobouk, odznak apod., nikoli šaty) |
| 626 | 客 | 53 | Kè host (častěji dvojslabičně kèren 客人) |
| 627 | 近 | 53 | Jìn (být) blízko, přiblížit se; blízký |
| 628 | 保 | 53 | Bǎo chránit, střežit (bǎohù 保护); ručitel; být pojištěn proti |
| 629 | 暗 | 52 | Àn temný, tmavý; tajný; nevzdělaný |
| 630 | 奔 | 52 | Bēn (knižní) uhánět, pádit, hnát se; bèn jít, směřovat; blížit se, jít na (něco; časově se přibližovat) |
| 631 | 追 | 52 | Zhuī hnát se za, honit se za |
| 632 | 汗 | 52 | Hán (可汗 kěhán) král dávných mongolských kmenů; hàn pot |
| 633 | 翼 | 52 | Yì křídlo |
| 634 | 骗 | 52 | Piàn klamat |
| 635 | 达 | 51 | Dá dorazit, přijet do, dosáhnout (v psaných textech někdy i jednoslabičné dá v uvedených významech; dàodá 到达); sdělovat zprávu (biǎodá 表达) |
| 636 | 谢 | 51 | Xiè děkovat, odkvétat, opadávat (o květech) |
| 637 | 匆 | 51 | Cōng kvapný, chvatný |
| 638 | 劲 | 50 | Jìn síla, energie (též jìnr; familiární); zajímavost, přitažlivost (jìnr); jìng silný, statný |
| 639 | 排 | 50 | Pái rozestavovat (většinou do řady); sázet (v tiskárně); řada (měrová jednotka), vytlačovat (páichú 排除), bojkotovat, pǎi nacvičovat (divadelní hru, kulturní program apod.) |
| 640 | 愿 | 50 | Yuàn přát si |
| 641 | 资 | 50 | Zī materiál (zīliào 资料), hmotné prostředky; kapitál (zībēn 资本) |
| 642 | 敢 | 50 | Gǎn mít odvalu, mít smělost |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 643 | 肚 | 50 | Dǔ dršťky, žaludek (připravený k jídlu: dǔzi 肚), dù břicho (dùzi) |
| 644 | 代 | 50 | Dài zastupovat, nahrazovat; <i>předložkové sloveso</i> : místo, za (méně časté než 替 v též významu), epocha, éra (niándài 年代); generace (<i>měrové jméno</i>) |
| 645 | 伙 | 50 | Huǒ skupina, družina (lidí; <i>měrová jednotka</i>), strava (huǒshí 伙食), nářadí, náčiní |
| 646 | 产 | 49 | Chǎn produkovat, vydávat, plodit; vyrábět (shēngchǎn 生产); majetek (cáichǎn 财产) |
| 647 | 论 | 49 | Lún Hovory (Konfuciovy); lùn diskutovat o (tǎolùn 讨论); teorie, učení (lílùn 理论); <i>předložkové sloveso</i> : soudě podle; po, na (např. Prodávát po kilech, na kila) |
| 648 | 笔 | 49 | Bǐ pisátko, <i>numerativ pro obnosy peněz</i> |
| 649 | 扭 | 49 | Niǔ obracet (v některých spojeních) |
| 650 | 付 | 49 | Fù platit (nějaký obnos) |
| 651 | 压 | 49 | Yā tlačit, tisknout |
| 652 | 若 | 49 | Ruò jestliže |
| 653 | 菜 | 49 | Cài jídlo, pokrm (kromě vařené rýže a pokrmů z obilovin a mouky); zelenina |
| 654 | 端 | 49 | Duān hrot (<i>srovnej</i> Duānwǔ Jié 端午节 Svátek dračích člunů) |
| 655 | 各 | 48 | Gě každý, všechen, nejrůznější; gè <i>deiktické slovo</i> |
| 656 | 精 | 48 | Jīng přesný; jemný; jīngquè 精确, výběrový, nejčistší (jīngcǎi 精彩), energie, duch (jīngshén 精神) |
| 657 | 确 | 48 | Què přesný, správný, skutečný (zhèngquè 正确) |
| 658 | 奇 | 48 | Jī lichý (<i>srovnej</i> jīshù 奇数 liché číslo); qí divný, divit se (qíguài 奇怪) |
| 659 | 底 | 48 | De <i>stejně jako</i> 的 de; dǐ dno (též díř); konec (např. Měsíce, roku: niándǐ 年底, yuèdǐ 月底) |
| 660 | 且 | 48 | Jū (větná částice) ekvivalent 啊 a; <i>používáno ve vlastních jménech</i> ; qiě kromě toho (érqiě 而且); prozatím (gūqiě 姑且) |
| 661 | 级 | 48 | Jí třída, hodnost (v některých spojeních); stupeň (rakety; <i>měrové jméno</i>); schod, stupeň (schodiště; <i>měrová jednotka</i>), ročník, třída (např. Ve škole; niánjí 年级) |
| 662 | 因 | 48 | Yīn pro, v důsledku (jen v některých spojeních); protože |
| 663 | 害 | 48 | Hài škodit, poškozovat, hubit; <i>někdy má též význam zavraždit</i> |
| 664 | 苹 | 48 | Píng jablko (píngguǒ 苹果) |
| 665 | 汽 | 48 | Qì pára (<i>srovnej</i> qìchē 汽车 automobil; <i>jednoslabičně v tomto významu jen v některých spojeních</i>) |
| 666 | 河 | 48 | Hé řeka |
| 667 | 富 | 48 | Fù bohatý |
| 668 | 星 | 47 | Xīng hvězda |
| 669 | 布 | 47 | Bù bavlněná látka, rozestavovat, uspořádat (bùzhì 布置), oznamovat, zveřejňovat (xuānbù 宣布) |
| 670 | 换 | 47 | Huàn vyměňovat za; vyměňovat si |
| 671 | 勃 | 47 | Bó mít v nadbytku (<i>knižní</i>) |
| 672 | 春 | 47 | Chūn jaro (v poetické řeči i <i>jednoslabičně chūn v uvedeném významu</i> ; častěji chūntiān 春天) |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 673 | 羞 | 47 | Xiū stydět se, posmívat se někomu |
| 674 | 脖 | 47 | Bó krk (bóz) |
| 675 | 乱 | 47 | Luàn být ve zmatku, být zmaten; zmateně, ve zmatku |
| 676 | 扔 | 47 | Rēng vrhat, házet; zahodit |
| 677 | 油 | 47 | Yōu, yóu zářící knižní, tuk; tekuté palivo; natírat (olejovou barvou) |
| 678 | 耳 | 46 | Ěr ucho (ěrduo 耳朵) |
| 679 | 宝 | 46 | Bǎo drahocenná věc (bǎobèi 宝贝); cenit si (bǎogui 宝贵) |
| 680 | 观 | 46 | Guān pozorovat (srovnej cānguān 参观 prohlížet si, být na exkurzi); názor (guāndiǎn 观点); guàn taoistický klášter; Guan (příjmení) |
| 681 | 狼 | 46 | Láng vlk |
| 682 | 漂 | 45 | Piāo plout, plavat (na hladině); piǎo bělit, bílit; piào nezdařit se (v dialektech; srovnej piàoliang 漂亮 krásný) |
| 683 | 米 | 45 | Mǐ rýže (jako zrní), metr (<i>jednotka délky</i>) |
| 684 | 内 | 45 | Nèi vnitřní, vnitřek (<i>srovnej guónèi 国内 doma – v protikladu ke spojení v zahraničí</i>) |
| 685 | 价 | 45 | Jià cena (jiàgé 价格); jiè (<i>knižní</i>) osoba vyslaná za účelem doručení věci či zprávy; jiè přípona záporných příslovcí, zesiluje jejich význam (v dialektech) |
| 686 | 狠 | 45 | Hěǎn (být) zlý, (být) zuřivý, (být) krutý, tvrdě, rozhodně |
| 687 | 格 | 45 | Gé čtvereček, kostka (<i>vytištěná na papíru, látce apod.:</i> gér, gézi); sloupec (v tisku), rubrika (<i>srovnej génei 格内, gézili 格子里 ve sloupci, v rubrice</i>), model (<i>srovnej géshi 格式 forma</i>) |
| 688 | 非 | 45 | Fēi ne, nebýt (<i>srovnej fēicháng 非常 velmi, neobyčejně</i>) |
| 689 | 题 | 45 | Tí námět, téma; úkol, příklad (např. Početní) |
| 690 | 期 | 45 | Jī (<i>knižní</i>) celý měsíc, celý rok; qī lhůta, doba platnosti |
| 691 | 备 | 45 | Bèi připravovat (zhǔnbèi 准备) |
| 692 | 梦 | 45 | Mèng sen |
| 693 | 切 | 45 | Qiē řezat, qiè naléhavý (jíqiè 急切); všichni, vše (<i>ve spojení yī qiè 一切</i>) |
| 694 | 膀 | 44 | Bǎng rameno; pāng otéct ; páng močový měchýř |
| 695 | 曾 | 44 | Céng ukazatel minulého času (<i>klade se před sloveso; málo hovorové</i>), zēng blíže určující morfém v některých příbuzenských termínech |
| 696 | 堆 | 44 | Duī měrová jednotka hromada, hromadit |
| 697 | 修 | 44 | Xiū opravovat (poškozenou věc) |
| 698 | 浑 | 44 | Hún (být) kalný, (být) špinavý; hloupý, nejapný |
| 699 | 江 | 44 | Jiāng řeka (jen o velkých tocích); zkrácený název Yángzǐ Jiāng 扬子江 řeky Jang-c' |
| 700 | 剩 | 43 | Shèng zbývat |
| 701 | 临 | 43 | Lín přibližovat se (línjìn 临近); napodobit, zhotovit kopii |
| 702 | 讲 | 43 | Jiǎng mluvit; vysvětlovat (v některých spojeních) |
| 703 | 怒 | 43 | Nù hněv (dòngnù 动怒 zuřit, hněvat se) |
| 704 | 呀 | 43 | Ya druhá slabika v některých citoslovcích, yā větná částice dodávající větě emocionálního zabarvení (viz též znak a 啊) |
| 705 | 遇 | 43 | Yù potkat, narazit na (<i>jednoslabičně v uvedených významech však spíše</i>) |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| | | | <i>jen výjimečně)</i> |
| 706 | 故 | 43 | Gù příčina, důvod; příhoda, událost; přítel, známý; úmyslně, záměrně; bývalý, předchozí; zesnout, skonat, |
| 707 | 竹 | 43 | Zhú bambus (zhúzi) |
| 708 | 货 | 43 | Huò zboží |
| 709 | 增 | 43 | Zēng přidat, zvětšit se (zēngjiā 增加) |
| 710 | 肯 | 42 | Kěn být ochoten |
| 711 | 忙 | 42 | Máng spěchat (= být velmi zaměstnán) |
| 712 | 齐 | 42 | Qí rovný, rovnoměrný |
| 713 | 楚 | 42 | Chǔ jasný, zřetelný (qīngchū 清楚) |
| 714 | 原 | 42 | Yuán původ, původní; atom; rovina |
| 715 | 净 | 42 | Jìng očistit (<i>srovnej gānjìng 干净</i> být čistý) |
| 716 | 湖 | 42 | Hú jezero |
| 717 | 度 | 42 | Dù stupeň (<i>např. Teploty na teploměru, měrové jméno</i>); duó přípona podstatných jmen označujících míru nějaké vlastnosti, měřit, uvážit (<i>srovnej duó dé liàng lì 度德量力</i> kriticky vážit své morální vlastnosti a materiální sílu) |
| 718 | 护 | 42 | Hù ochraňovat (přikrytím, někoho), stranit (někomu), <i>v obou významech pravidelně s příponou zhe 着</i> |
| 719 | 厅 | 42 | Tīng sál; oddělení (např. V úřadě) |
| 720 | 旧 | 41 | Jiù starý (o věcech) |
| 721 | 窗 | 41 | Chuāng okno (chuāngzi, častěji chuānghu 窗户) |
| 722 | 废 | 41 | Fèi nebýt k potřebě |
| 723 | 够 | 41 | Gòu je dost, dostatečně, stačit (= je dostatek) |
| 724 | 船 | 41 | Chuán loď |
| 725 | 取 | 41 | Qǔ vyzvednout (např. Peníze, balík na poště) |
| 726 | 座 | 41 | Zuò dělat; být (= zastávat funkci..., být činný jako...) |
| 727 | 圆 | 41 | Yuán kulatý, jüan (jednotka měny ČLR; jednodušší způsob psaní 元) |
| 728 | 睁 | 41 | Zhēng otevírat/otevřít (oči) |
| 729 | 躲 | 40 | Duǒ schovat, ukrýt (se) |
| 730 | 城 | 40 | Chéng hradba (městská apod.); město |
| 731 | 递 | 40 | Dì podat |
| 732 | 坏 | 40 | Huài zkažený; špatný; zkazit; polámat se |
| 733 | 吼 | 40 | Hǒu řvát (většinou o zvířatech) |
| 734 | 形 | 40 | Xíng tvar, zevnější forma |
| 735 | 检 | 40 | Jiǎn prověřovat (jiǎnchá 检察) |
| 736 | 钟 | 40 | Zhōng zvon (<i>numerativ kǒu 口</i>); hodiny (velké, nástěnné, numerativ zuò 座); <i>přidává se za vyjádření počtu hodin, minut a vteřin</i> |
| 737 | 村 | 39 | Cūn vesnice (cūnzi) |
| 738 | 呆 | 39 | Ái, dāi strnulý, tupý, nehybný |
| 739 | 懂 | 39 | Dǒng rozumět |
| 740 | 志 | 39 | Zhì vůle, úmysl (<i>srovnej tóngzhì 同志</i> soudruh), vyjadřovat, |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| | | | projevovat (<i>srovnej</i> biāozhì 标志 značka, symbol), Zápis, kronika (<i>srovnej</i> Sānguó Zhì 三国志 Záznamy o Třech říších) |
| 741 | 粗 | 39 | Cū tlustý, silný (<i>o</i> podlouhlých předmětech kulatého průřezu), hrubý (= málo opracovaný) |
| 742 | 味 | 39 | Wèi chuť; vůně, pach; přitažlivost, zajímavost, druh (éku) |
| 743 | 支 | 39 | Zhī odbočka, poboční (<i>srovnej</i> fēnzhīpobočka (firmy, banky)), podpírat, vyplácet, též vyzvednout (peníze, plat apod.) |
| 744 | 迎 | 39 | Yíng jít vstříc, jít naproti |
| 745 | 画 | 39 | Huà obraz (též huàr); kreslit, malovat (něco) |
| 746 | 零 | 39 | Líng drobný (<i>srovnej</i> língqián 零钱 drobné mince); nula |
| 747 | 辆 | 39 | Liàng numerativ pro povozy |
| 748 | 松 | 38 | Sōng uvolnit (se); borovice |
| 749 | 缓 | 38 | Huǎn (knižní) pomalý, pomalu; odkládat/odložit (na jindy) |
| 750 | 糊 | 38 | Hū zamazávat, ucpávat; hú lepit, polepovat, nezřetelný, hloupý, kaše (<i>srovnej</i> miànhú 面糊 moučná kaše); dělat si legraci (z někoho), klamat (někoho; húnong 糊弄); hù kaše, odbývat |
| 751 | 景 | 38 | Jǐng scenérie (fēngjǐng 风景), poměry, situace (bèijǐng 背景), ctít, vážit si (jǐngyǎng 景仰) |
| 752 | 乎 | 38 | Hū větná částice (knižní) vyjadřující otázku nebo dohad |
| 753 | 卷 | 38 | Juǎn , Svinovat; svitek (juǎnr), juàn svazek (součást vícesvazkového díla) |
| 754 | 轮 | 38 | Lún kolo (lúnzi); je řada (na mně, abych..., na tobě, abys... Atd.; ve spojení s následujícím dào 到) |
| 755 | 潮 | 38 | Cháo příliv, odliv (podle souvislosti), vlhký |
| 756 | 具 | 38 | Jù nástroj, náradí (yòngjù 用具), poskytovat, podat (<i>srovnej</i> jùtǐ 具体 konkrétní) |
| 757 | 担 | 38 | Dān nést (na rameni na tyči); dàn břímě, břemeno (dànzi) |
| 758 | 木 | 38 | Mù dřevo (mùtou 木头) |
| 759 | 互 | 38 | Hù vzájemný (hùxiāng) |
| 760 | 唇 | 38 | Chún ret (zuǐchún 嘴唇; <i>srovnej</i> též s bližším určením, např. Shàngchún 上唇 horní ret aj.) |
| 761 | 豪 | 38 | Háo člověk s výjimečným talentem, arogantní, |
| 762 | 坚 | 38 | Jiān pevný, tvrdý (jiāngù 坚固) |
| 763 | 您 | 38 | Nín Vy (<i>uctivé oslovení jedné osoby</i>) |
| 764 | 消 | 37 | Xiāo rozptýlit se, zmizet (o mlze); ničit |
| 765 | 户 | 37 | Hù okno (chuānghu 窗户), <i>měrová jednotka</i> : rodina (<i>jako ekonomická a sociální jednotka</i>), hospodářství, usedlost (<i>zemědělská</i>) |
| 766 | 财 | 37 | Cái bohatství, majetek (cáifù 财富) |
| 767 | 革 | 37 | Gé kůže (vydělaná; píge 皮革), odstranit (<i>srovnej</i> géming 革命 revoluce); jí (o nemoci) v kritickém stavu |
| 768 | 功 | 37 | Gōng zásluha (gōngláo 功劳); účinnost (<i>srovnej</i> gōngfu 功夫 schopnosti; být schopný) |
| 769 | 赞 | 37 | Zàn obdivovat se, obdiv (zànměi 赞美); chválit, chvála (chēngzàn 称赞) |
| 770 | 图 | 37 | Tú rys (= výkres; v některých spojeních); obraz, bažit po |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 771 | 怀 | 37 | Huái záňadří (huáili 怀里); chovat (srovnej huáiyùn 怀孕 být těhotná) |
| 772 | 铃 | 37 | Líng zvonek |
| 773 | 试 | 37 | Shì pokoušet se, zkoušet |
| 774 | 滚 | 37 | Gǔn válet (se), kutálet (se) |
| 775 | 鸣 | 37 | Wū (<i>onom.</i>) |
| 776 | 晨 | 36 | Chén jitro, ráno (zǎochen 早晨) |
| 777 | 闭 | 36 | Bì zavřít (samostatnost omezena) |
| 778 | 块 | 36 | Kuài kus, hrouda (<i>měrová jednotka</i>), na severu Číny užíváno místo yuán 元 jüan (= <i>jednotka čínské lidové měny</i>) |
| 779 | 乡 | 36 | Xiāng vesnice, siang (<i>administrativní jednotka</i>) |
| 780 | 扫 | 36 | Sǎo mést, odstraňovat; sào koště, smeták |
| 781 | 柜 | 36 | Guì skříň, truhlice (častěji guizi); jǔ (柜柳 jǔliǔ) lapina úzkokřídla (<i>Pterocarya stenoptera</i>) |
| 782 | 岁 | 36 | Suì rok |
| 783 | 杯 | 36 | Bēi sklenice, pohár (bēizi; <i>jednoslabičné bēi jako měrová jednotka</i>) |
| 784 | 释 | 36 | Shì objasnit, vysvětlit; pustit |
| 785 | 阶 | 36 | Jiē schodiště, schod (<i>obojí mimo dům, pod širým nebem</i> ; táijiē 台阶); rozvrstvení, třída (sociální; jiējí 阶级) |
| 786 | 组 | 36 | Zǔ skupina, kroužek (<i>těž měrové jméno a měrová jednotka</i>); organizovat (zǔzhī 组织) |
| 787 | 习 | 36 | Xí učit se; cvičit; zvykat si |
| 788 | 塞 | 36 | Sāi cpát, zátka; sài opevnění, hraniční přechod; sè uzávěr; zatarasit, znesnadnit |
| 789 | 捂 | 36 | Wǔ zakrývat/zakrýt, přikrývat/přikrýt |
| 790 | 市 | 36 | Shì trh, tržiště; město |
| 791 | 烧 | 36 | Shāo pálit, péci, dusit; horečka; radostně vzrušen |
| 792 | 驰 | 36 | Chí hnát se, uhánět, pádit |
| 793 | 丈 | 36 | Zhàng čang („ <i>čínský sáh</i> “ = 3,2 m), manžel (zhàngfu 丈夫) |
| 794 | 卫 | 36 | Wèi ochraňovat |
| 795 | 仓 | 36 | Cāng sýpka (<i>samostatnost omezena</i>) |
| 796 | 渐 | 35 | Jiān (<i>knižní</i>) nasáknout; vtéci (do); jiàn postupně (jiànjiàn 渐渐) |
| 797 | 湿 | 35 | Shī mokrý, vlhký |
| 798 | 麻 | 35 | Mā māmā-hēi 麻麻黑 stmívá se, māmā-liàng 麻麻亮 rozednívá se; má konopí, len, strnout, neštovice (mázi, jizvy po neštovicích (tiānhuā 天花), nikoliv nemoc samotná) |
| 799 | 南 | 35 | Nán jih (<i>viz heslo fāng 方 a miàn 面</i>) |
| 800 | 哇 | 35 | Wa zvuk; wā <i>emocionální hnutí</i> |
| 801 | 昨 | 35 | Zuó včera (zuótiān 昨天) |
| 802 | 夸 | 35 | Kuā chválit, vychloubat se |
| 803 | 粮 | 35 | Liáng potraviny (<i>hlavně obiloviny</i> ; liángshí 粮食) |
| 804 | 量 | 35 | Liáng měřit, objem (prostorový; róngliàng 容量); liàng míra (<i>toho, co člověk snese</i> ; srovnej shùliàng 数量 kvantita) |
| 805 | 究 | 35 | Jiū zkoumat, bádát (yánjiū 研究) |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 806 | 计 | 35 | Jì počítat, plánovat (jìsuàn 计算) |
| 807 | 恋 | 35 | Liàn stýskat se; láska |
| 808 | 斯 | 35 | Sī tento |
| 809 | 搬 | 35 | Bān přemísťovat |
| 810 | 库 | 35 | Kù sklad, skladiště (<i>srovnej</i> guókù 国库 státní pokladna) |

C. Korpus ECD

| Poř. číslo | | Počet výskytů | Význam |
|------------|---|---------------|--|
| 1 | 的 | 8263 | De gramatická přípona; dí ve skutečnosti (díquè 的确); dì cíl (mùdì 目的) |
| 2 | 了 | 6892 | Le slovesná přípona; větná částice; liǎo chápat, rozumět (liǎojiě) |
| 3 | 一 | 4093 | Yī jeden; celý; jakmile |
| 4 | 头 | 3808 | Tóu hlava; zakončení, hrot (tóur); \ |
| 5 | 他 | 3804 | Tā on |
| 6 | 是 | 3131 | Shì být; každý; tento, onen; správný |
| 7 | 个 | 2853 | Gě se, si, (sám) sebe osobně; gè obecný numerativ; kus; osoba; Postava (= vzrůst) |
| 10 | 说 | 2735 | Shuì přesvědčovat, získávat (pro svůj názor); shuō mluvit; kárat; namlouvat; yuè radovat se, radost |
| 11 | 着 | 2615 | Zhāo měrová jednotka: tah (v šachu), krok (v jednání), dotknout se; zháo rozhořet se, Chytit (o ohni); zhe modifikátor (označuje dosažení cíle děje); zhuó zdůrazňovat |
| 12 | 不 | 2573 | Bù záporka v postavení před slovesy, příslovci, s adjektivy; ne, nikoli |
| 15 | 在 | 2463 | Zài být (někde); být přítomen; předložkové sloveso: v; záviset na (někom), záležet na; postpoziční sloveso |
| 16 | 来 | 2389 | Lái přijít; posílat (dopis); dělat; příští (láinián 来年 příští rok); asi |
| 17 | 地 | 2323 | De gramatická přípona; dì země (dìqiú 地球 Země); místo (dìfang 地方); půda; pole |
| 18 | 上 | 2184 | Shàng nahore, na, nad; horní, nejlepší; vystupovat, nanášet, zavírat; minulý, uplynulý; shǎng třetí tón čínštiny |
| 19 | 人 | 2118 | Rén člověk |
| 20 | 里 | 1757 | Lǐ záložka s významem v, uvnitř; podšívka (lízi), míle (čínská, měří 576 m, zhruba 1/2 km) |
| 22 | 到 | 1745 | Dào dorazit, přijet, přijít (do); modifikátor (slabě tónický až atonický); postpoziční sloveso |
| 23 | 这 | 1695 | Zhè, zhèi tento (deiktické slovo, též se vyslovuje zhèi); toto (zájmeno) |
| 24 | 有 | 1680 | Yǒu mít; yòu být, existovat; (knižní) to samé jako 又 yòu |
| 25 | 林 | 1604 | Lín les (sēnlín 森林) |
| 26 | 子 | 1568 | Zǐ syn (zastaralé); vajíčka (hmyzu), jikry; filozof, mudřec; zǐ přípona podstatných jmen |
| 27 | 后 | 1432 | Hòu vzadu (hòumian 后面); potom (yǐhòu 以后); po (záložka za slovy označujícími čas) císařovna (huánghòu 皇后) |
| 28 | 看 | 1427 | Kān dohlížet na, střežit; kàn dívat se (na); číst; domnívat se; navštívit (nejčastěji s předcházejícím lái 来, qù 去) |
| 29 | 去 | 1425 | Qù jít (odsud jinam); minulý (qùnián 去年 loňský rok) |
| 30 | 我 | 1383 | Wǒ já, našinec |
| 31 | 时 | 1309 | Shí čas, doba |
| 32 | 下 | 1253 | Xià sestupovat (s hory, se schodů); klást (vejce, jikry); dole, spodní; příští |
| 33 | 们 | 1242 | Men přípona množného čísla osobních zájmen a v jistých případech podstatných jmen |

| | | | |
|----|---|------|--|
| 34 | 就 | 1223 | Jiù pouze, jen; hned |
| 35 | 自 | 1206 | Zì sám (osobně; zìjǐ 自己) |
| 36 | 她 | 1191 | Tā ona |
| 37 | 出 | 1175 | Chū vycházet; vydat, přispět (<i>penězi, prací apod.</i>); <i>numerativ pro divadelní a operní představení</i> |
| 38 | 你 | 1118 | Nǐ ty |
| 39 | 起 | 1097 | Qǐ vstávat (<i>např. Z lože, obvykle však qǐlai 起来 vstát, modifikované sloveso</i>) |
| 41 | 手 | 1026 | Shǒu ruka |
| 42 | 走 | 1017 | Zǒu jít, chodit; odejít |
| 43 | 大 | 996 | Dà velký; starší (<i>v jistých souvislostech</i>); velmi; dài v některých slovech, <i>např. Dàifu 大夫 lékař, doktor</i> |
| 44 | 没 | 961 | Méi zápornka (<i>u sloves</i>); nemít; neexistovat; zemřít (<i>eufemicky</i>), ponořit se, zatopit; mò konfiskovat (<i>mòshōu 没收</i>) |
| 45 | 己 | 924 | Jǐ sám (zìjǐ 自己); <i>šestý z deseti tzv. Nebeských kmenů</i> |
| 46 | 也 | 916 | Yě také (<i>jako všechna adverbia může stát v čínštině jen před adjektivem nebo slovesem</i>) |
| 47 | 要 | 899 | Yào žádat, požadavek; chtít; žádat, objednat (<i>např. Jídlo</i>) je třeba; yào jestliže (<i>jako větná spojka yàoshi 要是</i>) |
| 48 | 和 | 878 | Hé, hè, hú, huó, huò, huò Mírný; laskavý; harmonický; mír; remíza; a, i; s (<i>někým, něčím</i>) přítakávat; vyhrát, promíchat (<i>např. S vodou</i>) |
| 49 | 得 | 810 | Dé získat, dostat, de gramatická přípona, děi musit; je nutno |
| 50 | 那 | 796 | Nā Na (<i>příjmení</i>); , nà, nài tamten (<i>deiktické slovo; též se vyslovuje nài</i>); tedy, tak tedy (<i>v tomto významu však častěji nàme 那么</i>) |
| 51 | 家 | 796 | Jiā domov, rodina; <i>numerativ pro obchody, restaurace apod.</i> ; , jiē nářadí, nábytek |
| 52 | 都 | 796 | Dōu příslovce: všechen, vše, vždy <i>atd.</i> , dū hlavní město (<i>shōudū 首都</i>) |
| 53 | 两 | 784 | Liǎng dva (<i>dvojice</i>); oba (<i>u slovesa stojí příslovce dōu 都</i>), liang (<i>váhová jednotka, „dvoulot“, rovná se 37,301 g</i>) |
| 54 | 过 | 773 | Guo, guō, guò Procházet mimo, přecházet (<i>případně jet</i>) přes, překračovat; za, po, po uplynutí (<i>ve spojení s následujícími výrazy označujícími časové úseky</i>), slovesný marker |
| 55 | 么 | 768 | Má Co?, me přípona příslovcí a tázacího zájmena shénme 什么, |
| 56 | 还 | 750 | Hái ještě, huán vrátit |
| 57 | 心 | 722 | Xīn srdce; střed |
| 58 | 把 | 721 | Bǎ držet; ovládat; strážit; říditka; svazek; bà numerativ pro předměty s rukojetí; rukojeť |
| 59 | 然 | 721 | Rán přípona příslovcí a spojek |
| 60 | 声 | 717 | Shēng zvuk, hlas |
| 61 | 小 | 712 | Xiǎo malý; <i>v jistých souvislostech</i> mladý, mladší |
| 62 | 对 | 709 | Duì správný; ano; <i>pár, dvojice (lidí, figurek ap.)</i> ; srovnávat (<i>např. Originál s opisem</i>); naproti (<i>duimiàn 对面</i>) |
| 63 | 女 | 686 | Nǚ žena (<i>nǚzi, nǚrén 女人</i>); ženský (<i>v přívlastku; v přísudku být žena, být ženského pohlaví: shì nǚ de 是女的</i>) |

| | | | |
|----|---|-----|--|
| 65 | 面 | 675 | Miàn tvář (<i>srovnej miànjù 面具 maska</i>); tvář (= prestiž: miànzi); povrch (<i>srovnej miànjī 面积 rozloha</i>); strana; <i>numerativ pro prapory, zrcadla; mouka; nudle</i> |
| 66 | 道 | 660 | Dào cesta (<i>dàolù 道路</i>); pruh (<i>dàor</i>); princip (rozumový; <i>dàoli 道理</i>); ctnost (<i>dàodé 道德</i>) |
| 67 | 天 | 657 | Tiān den (<i>měrové slovo</i>); nebe, obloha |
| 68 | 叫 | 646 | Jiào volat, křičet; nazývat (se); vybízet, přikazovat |
| 69 | 口 | 642 | Kǒu ústa; otvor, trhlina (kœur, kőuzi); <i>měrová jednotka: hlt (vody), baf (kouře); numerativ pro vepře, dále pro předměty a věci s otvorem apod.,</i> |
| 70 | 话 | 642 | Huà řeč, mluva; věta |
| 71 | 会 | 629 | Huǐ chvíle (chvíli), okamžik (huǐ; <i>zpravidla se ještě spojuje s číslovkou yī</i> ; huì společnost; spolek, sdružení; schůze, kuài umět, dovést |
| 72 | 长 | 629 | Cháng Dlouhý; zhǎng růst, velitel, vedoucí, ředitel |
| 73 | 钱 | 625 | Qián peníze |
| 74 | 身 | 615 | Shēn tělo |
| 75 | 以 | 612 | Yǐ předložka v starém čínském jazyce; její význam byl původně slovesný: vzít |
| 76 | 回 | 602 | Huí vrátit se; -krát (<i>jako v českém jedenkrát, dvakrát apod.; slovesný numerativ</i>) |
| 77 | 十 | 596 | Shí deset |
| 78 | 周 | 587 | Zhōu kruh (<i>srovnej zhōuwéi 周围 okolí; jednoslabičně zhōu v tomto významu jako slovesný numerativ</i>); výročí (|
| 79 | 开 | 582 | Kāi otvírat; začínat; rozkvést; vyjet |
| 80 | 游 | 578 | Yóu plavat; cestovat (= potulovat se); zábava, hra |
| 81 | 点 | 577 | Diǎn trochu (<i>diǎnr, zpravidla ve spojení s číslovkou yī 一</i>); tečka (<i>diǎnr</i>); vybírat; zapalovat (<i>lampu, svíci apod.</i>); kývat (<i>hlavou</i>) |
| 82 | 眼 | 570 | Yǎn oko (<i>jednoslabičně yǎn v témž významu jen v některých spojeních a jako slovesný numerativ</i>); očko, díрка (<i>yǎnr</i>) |
| 83 | 笑 | 553 | Xiào smát se; vysmívat se (<i>někomu</i>) |
| 84 | 像 | 549 | Xiàng portrét, podobizna |
| 85 | 又 | 542 | Yòu opět, znovu (<i>pro děje opakované v minulosti; srovnej</i>) věru, přece (<i>do češtiny často nepřekládáme</i>) |
| 86 | 好 | 532 | Hǎo dobrý (<i>v některých souvislostech má význam pěkný, hezký</i>); jako první morfém v řadě adjektiv, např. Hǎobàn 好办 snadný; uzdravit se; hǎozǒu 好走 dobře schůdný, hǎochī 好吃 chutný apod.; hào mít rád, milovat |
| 87 | 样 | 524 | Yàng způsob, druh (<i>yàngzi; jednoslabičně yàng v tomto významu jen v některých spojeních a jako měrová jednotka</i>); vzorek (<i>yàngzi</i>) |
| 89 | 众 | 516 | Zhòng masa (= množství lidí; qúnzhòng 群众) |
| 90 | 让 | 512 | Ràng přenechávat; nechat ; ať; aby |
| 92 | 多 | 495 | Duō být ve velkém počtu; v postavení před slovesem: mnoho, ve větší míře, více; více o... Navíc o..., |
| 93 | 知 | 493 | Zhī vědět, znát (<i>zhīdào 知道; jednoslabičně jen ve spojení se zápornkou bù: bù zhī 不知</i>) |
| 94 | 什 | 493 | Shén co, jaký; shí deset; drobný, různorodý |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 95 | 前 | 493 | Qián vpředu, přední (qiánbian 前边); před (<i>jako záložka za slovy, označujícími čas</i>) |
| 96 | 次 | 466 | Cì pořádek, sled (cìxù 次序); <i>slovesný numerativ</i> : -krát; druhořadý, horší |
| 97 | 处 | 461 | Chǔ nacházet se (<i>v nějaké situaci</i>); mít styky (s); snášet se (s); chù místo (<i>srovnej např. Chù chù 处处 na všech místech</i>) |
| 98 | 三 | 460 | Sān tři |
| 99 | 生 | 457 | Shēng porodit, narodit se; život; syrový, nezralý, neobratný; cizí; silně |
| 100 | 进 | 457 | Jìn vstupovat do (<i>ve spojení např. Se slovem wūzi 屋子, jinak obvykle víceslabičné</i>) |
| 101 | 门 | 454 | Mén dveře |
| 102 | 王 | 454 | Wáng král, hlava, vůdce; wàng (<i>zastaralé</i>) panovat, vládnout |
| 103 | 发 | 453 | Fā vydávat, vysílat, fà vlasy, vlas (tóufa 头发) |
| 104 | 车 | 452 | Chē vůz (<i>těž chēzi</i>), soustruh (chēchuáng 车床); obrábět, vodní kolo; jū věž (<i>figura v čínském šachu</i>) |
| 105 | 意 | 449 | Yì smysl, myšlenka, názor; vůle |
| 106 | 厂 | 446 | Ān kruhová chýše s doškovou střechou; ženský klášter |
| 107 | 作 | 436 | Zuó pochutiny <i>ocet, sůl, atd.</i> (zuóliào 作料), zuō vykonávat, jednat; dílna, pracoviště (zuōfang 作坊); zuò skládat (<i>knihu, text písně apod.</i>) |
| 108 | 给 | 433 | Gěi dávat; jǐ <i>předložkové sloveso, uvádí nepřímý předmět, poskytovat, přidělovat</i> (gōngjǐ 供给) |
| 109 | 只 | 430 | Zhī <i>numerativ pro různá zvířata, ptáky, lodě apod., též numerativ pro jednotlivé kusy z páru, např. Bot, rukavic apod., zhǐ pouze, jen</i> |
| 110 | 脸 | 430 | Liǎn obličej; líc, svršek (liǎnr); čest (<i>v některých spojeních</i>) |
| 112 | 从 | 422 | Cōng uvolněný, pokojný (cōngrong 从容), cóng <i>předložkové sloveso</i> : z ; od (<i>při určení času</i>), <i>podrobovat se</i> |
| 114 | 站 | 410 | Zhàn stát; zastávka, stanice (<i>měrové jméno</i>) |
| 115 | 听 | 405 | Tīng poslouchat; být poslušen |
| 116 | 气 | 402 | Qì vzduch (<i>v některých spojeních</i>); plyn (qìtǐ 气体); dech (qìxī 气息); hněv, zlost; hněvat (se), zlobit (se) |
| 118 | 坐 | 393 | Zuò znak používaný pro transliteraci |
| 119 | 张 | 379 | Zhāng napínat, natahovat; otvírat (<i>např. Ústa, oko</i>); list, arch (<i>měrová jednotka</i>); <i>numerativ pro ploché předměty</i> |
| 120 | 经 | 378 | Jīng procházet, jít mimo (jīngguò 经过); poledník (jīngxiàn 经线); vydržet, být odolný vůči, kánon, posvátná (klasická) kniha (<i>měrové jméno</i>) |
| 121 | 候 | 377 | Hòu doba (shíhou 时候), čekat; pozdravovat (<i>někoho vzkazem</i> ; wèn hòu 问候) |
| 122 | 住 | 374 | Zhù bydlet, zadržet (zhuāzhù 抓住); přestat (zhǐzhù 止住) |
| 123 | 吃 | 367 | Chī jíst |
| 124 | 可 | 366 | Kě moci, mít dovoleno (kěyǐ 可以); ale (kěshì 可是); věru, ale tak přece; kè (kèhán 可汗) chán, označení vůdce kmene Mongolů, Turků a Ujgurů ve starověku |
| 125 | 为 | 360 | Wéi být (něčím), stávat se (něčím); wèi pro, kvůli |
| 126 | 成 | 352 | Chéng být možným; lze; hotovo (<i>srovnej chénggōng 成功 uspět</i>); |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| | | | dokončit, splnit (wánchéng 完成), dospívat v, stát se |
| 127 | 五 | 352 | Wǔ pět |
| 128 | 年 | 351 | Nián rok (<i>měrové jméno: při letopočtech apod., nikoli při údajích o stáří člověka!</i>) |
| 129 | 妈 | 351 | Mā maminka (<i>jen ve spojení s předcházejícími osobními zájmeny wǒ 我, nǐ 你, tā 他, tā 她 a v oslovení; jinak reduplikovaně māma 妈妈</i>) |
| 130 | 再 | 350 | Zài opět, znovu (<i>pro děje budoucí; často už nemá význam opět, znovu a značí prostě pak, potom</i>) |
| 131 | 问 | 348 | Wèn ptát se; starat se, dbát; odsoudit |
| 132 | 牙 | 341 | Yá zub |
| 133 | 街 | 338 | Jiē ulice |
| 134 | 满 | 334 | Mǎn plný |
| 136 | 觉 | 329 | Jiào spánek (<i>ve spojení shuì-jiao 睡觉 spát</i>), jué cítit (gǎnjué 感觉) |
| 137 | 几 | 328 | Jǐ Stolek; jǐ kolik?; několik |
| 138 | 关 | 326 | Guān zavírat, celní (hǎiguān 海关), vztah (guānxi 关系) |
| 139 | 打 | 324 | Dǎ tucet (<i>měrová jednotka</i>), dǎ bít, tlouci, <i>předložkové sloveso: od, z</i> |
| 140 | 中 | 323 | Zhōng Střední; čínský (<i>odvozeno z názvu Zhōngguó 中国 Čína, původně doslova „Země středu“</i>); zhòng zasáhnout (<i>úderem, např. Při střelbě apod.</i>) |
| 143 | 见 | 314 | Jiàn vidět, spatřit; navštívit (<i>zpravidla výše postaveného</i>); xiàn objevit se, zjevit se |
| 144 | 能 | 312 | Néng moci, být schopen; energie (néngliàng 能量) |
| 145 | 些 | 309 | Xiē trochu, několik, pár (<i>měrové slovo; též yī xiē 一些</i>) |
| 147 | 指 | 303 | Zhǐ prst (zhǐjia 指甲 nehet), zhǐ , prst (zhǐtou 指头), ukazovat (<i>prstem</i>); zhǐ <i>měrová jednotka: šířka prstu, píď</i> |
| 149 | 动 | 302 | Dòng dotýkat se, dotknout se; hýbat se |
| 150 | 现 | 301 | Xiàn nyní; současný, objevit (se) |
| 151 | 四 | 301 | Sì čtyři |
| 152 | 新 | 301 | Xīn nový |
| 153 | 工 | 299 | Gōng práce, pracovat |
| 155 | 情 | 295 | Qíng cit, emoce (<i>srovnej qíng rén 情人 milenec, milenka, okolnosti, situace (qíngkuàng 情况)</i>) |
| 156 | 边 | 294 | Biān kraj, strana (biānr); hranice (<i>státu; biānjiè 边界</i>) |
| 157 | 国 | 294 | Guó země, stát (guójiā 国家); vlast (zǔguó 祖国) |
| 158 | 美 | 293 | Měi krásný; krása |
| 159 | 当 | 292 | Dāng Být (<i>něčím</i>), zastávat funkci, v přítomnosti, tváří v tvář (dāngmiàn 当面, je třeba (yīngdāng 应当); samozřejmě (dāngrán 当然); dàng mít za to, že, dávat jako zástavu; zástava (diǎndàng 典当), oklamání |
| 160 | 已 | 288 | Yǐ již (<i>v psaných textech často jednoslabičně yǐ v tomto významu</i>) |
| 161 | 睡 | 288 | Shuì spát |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| 162 | 老 | 287 | Lǎo starý (<i>věkem, o živých bytostech</i>), stále, ustavičně |
| 163 | 男 | 287 | Nán muž (nánzi, nánrén 男人); mužský (<i>v přívlastku; v přísudku</i>) být muž, být mužského pohlaví: shì nán de 是男的) |
| 164 | 刀 | 282 | Dāo nůž (<i>též dāozì</i>) |
| 165 | 行 | 275 | Háng řádek (<i>písma</i>); řada, xíng být činným; jde to, je to možné; cestovat |
| 166 | 电 | 275 | Diàn elektřina, blesk (shǎndiàn 闪电) |
| 167 | 嘴 | 274 | Zuǐ ústa; zobák, rypák |
| 169 | 放 | 272 | Fàng položit, umístit, vypouštět (<i>na svobodu</i>), osvobodit, pást |
| 170 | 告 | 271 | Gào říkat, oznamovat (gàosu 告诉); stěžovat si (kònggào 控告) |
| 171 | 外 | 268 | Wài venku, vnější; příbuzní po ženské linii |
| 173 | 最 | 265 | Zuì nejvíce |
| 174 | 做 | 265 | Zuò dělat |
| 175 | 事 | 265 | Shì záležitost, věc, zaneprázdnění; nehoda |
| 176 | 用 | 264 | Yòng užívat, používat; upotřebit; <i>předložkové sloveso uvádějící nástroj děje; se záporem</i> |
| 177 | 拿 | 263 | Ná brát, vzít; držet (<i>s příponou zhe: názhe 拿着</i>) |
| 178 | 白 | 259 | Bái bílý; jasný, zářící; čistý; objasnit; chybný |
| 179 | 全 | 258 | Quán celý, veškerý; úplný; bezpečný (ānquán 安全) |
| 180 | 水 | 256 | Shuǐ voda |
| 181 | 间 | 255 | Jiān uprostřed, mezi (zhōngjiān 中间), jiàn <i>numerativ pro místnosti, oddělovat</i> |
| 182 | 才 | 255 | Cái teprve tehdy, pak teprve; jen, nadání, talent (cáinéng 才能) |
| 184 | 分 | 254 | Fēn rozdělovat (si), fēn <i>měrová jednotka fen; měnová jednotka fen (= 1/100 jüanu); časová jednotka minuta, váha, tíha</i> |
| 185 | 衣 | 245 | Yī oděv, oblek; yì nosit (oděv), obléci, ošatit |
| 186 | 喊 | 245 | Hǎn řvát, hulákat; volat (<i>na někoho</i>) |
| 187 | 无 | 240 | Wú ne, nemít |
| 188 | 向 | 240 | Xiàng být obrácen směrem k (<i>v některých spojeních</i>); <i>předložkové sloveso: k, směrem k</i> |
| 189 | 装 | 237 | Zhuāng nakládat (<i>lod', vlak apod. Zbožím</i>); nabíjet (<i>střelnou zbraň</i>), přípevňovat; vyzbrojovat; oděv (fúzhuāng 服装); přestrojovat se za; předstírat |
| 190 | 晚 | 235 | Wǎn pozdě |
| 191 | 亲 | 235 | Qīn příbuzný (qīnqi 亲戚); milý (qīn'ài 亲爱), líbat, qīng qīngjia 亲家 rodiče zetě (snachy) |
| 192 | 服 | 235 | Fú oděv, šat (yīfu 衣服), dát si říci, poslechnout, přijímat, brát (lék), fù <i>měrová jednotka dávka (čínského léku)</i> |
| 194 | 青 | 228 | Qīng modrý, zelený (<i>jen o jistých předmětech</i>); mladý (<i>srovnej</i> qīngnián 青年 mládí, mládež) |
| 195 | 完 | 228 | Wán skončit; platit, zapravít |
| 196 | 真 | 224 | Zhēn opravdový, pravý (<i>v přísudku: shì zhēn de 是真的</i>); opravdu, skutečně (<i>též zhēn de 真的</i>) |
| 197 | 将 | 220 | Jiāng v budoucnu (jiānglái 将来); jiàng držet (<i>zastaralé</i>) |
| 199 | 日 | 220 | Rì den (= významný den, svátek: rìzi; <i>při udávání data</i>) |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| | | | <i>jednoslabičné rì); dny života, život (rìzi), slunce</i> |
| 200 | 八 | 219 | Bā osm |
| 201 | 拉 | 216 | Lā táhnout; hrát na (<i>smyčcové nástroje</i>), lā odřezat, odříznout, lǎ měrová jednotka, vyjadřuje jeden z protilehlých směrů |
| 202 | 高 | 212 | Gāo Vysoký |
| 203 | 干 | 212 | Gān suchý, zasahovat do, intervenovat (gānshè 干涉); gàn dělat; pracovat (<i>v tomto významu familiární</i>) |
| 204 | 二 | 210 | Èr dva |
| 205 | 刚 | 210 | Gāng právě, právě teď (<i>o ději právě uskutečněném, jestliže stav nebo situace, které jsou výsledkem tohoto děje, stále ještě trvají</i>); pevný, tvrdý (gāngqiáng 刚强) |
| 207 | 很 | 209 | Hěn velmi |
| 208 | 正 | 205 | Zhēng první měsíc (zhēngyue 正月 první měsíc lunárního kalendáře), zhèng přímý, rovný, souměrný; správný; právě |
| 209 | 体 | 202 | Tǐ tǐji 体己 osobní utajený majetek, osobní utajené věci, tǐ tělo; těleso; styl |
| 210 | 西 | 198 | Xī západ; západní (= evropský) |
| 213 | 刻 | 197 | Kè vyřezávat, vyrývat, čtvrt (<i>hodiny</i>) |
| 214 | 公 | 196 | Gōng veřejný (gōnggòng 公共); spravedlivý (gōngpíng 公平), tchán (gōnggong 公公 otec manželův, nikoliv manželčin!) |
| 215 | 接 | 193 | Jiē spojit (se; jiéhé 结合), převzít, přijímat (<i>hosty</i>); jít naproti (<i>někomu</i>), jít pro (<i>někoho</i>) |
| 216 | 色 | 192 | Sè barva; divadelní role; druh; pěkný vzhled ženy; shǎi kostky |
| 217 | 连 | 191 | Lián spojit; liánzhe <i>před jiným slovesem má význam stále, bez přestání (pokračovat v něčem), dokonce, rota</i> |
| 218 | 第 | 190 | Dì předpona řadových číslovek; pořadí (cìdì 次第) |
| 219 | 破 | 190 | Pò rozbít se; roztrhaný, rozbitý |
| 220 | 店 | 190 | Diàn obchod, krám (shāngdiàn 商店); hotel (fàndiàn 饭店) |
| 221 | 如 | 189 | Rú vyrovnat se, být stejný jako (<i>zejména je běžné ve spojení se zápornou bù 不</i>); kdyby, jestliže |
| 222 | 花 | 189 | Huā květ, květina (huār); květovaný, pestrý, strakatý (<i>srovnej huāmā 花猫 strakatá kočka</i>); prskavka (<i>pestrobarevná, se zvukovým efektem</i>) |
| 224 | 福 | 188 | Fú štěstí (xìngfú 幸福) |
| 225 | 饭 | 186 | Fàn rýže (<i>vařená</i>); jídlo |
| 226 | 被 | 186 | Bèi přikrývka (<i>na posteli</i>), předložkové sloveso uvádějící činitele děje |
| 227 | 爱 | 186 | Ài milovat |
| 228 | 跟 | 185 | Gēn být pospolu s, následovat za (<i>obvykle s příponou zhe 着</i>); předložkové sloveso: s; od (<i>nikoli v místním významu</i>); často odpovídá naší spojce a mezi podstatnými jmény |
| 229 | 机 | 185 | Jī stroj (jīxiè 机械) |
| 230 | 儿 | 183 | Ér , -r syn (érzi); dítě (értóng 儿童), deminutivní; mění význam nebo druh slova oproti tvaru bez sufixu; formální |
| 231 | 每 | 183 | Měi deiktické slovo: každý; když (= kdykoli) |
| 232 | 诉 | 183 | Sù obviňovat, žalovat; říkat |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 233 | 床 | 182 | Chuáng postel; soustruh (chēchuāng 车床) |
| 234 | 比 | 181 | Bǐ srovnat, přirovnávat (se); <i>předložkové sloveso</i> : ve srovnání s, než |
| 235 | 别 | 179 | Bié , <i>záporka rozkazovacího způsobu</i> , biè rozlišovat, rozdíl (qūbié 区别); jiný |
| 237 | 找 | 179 | Zhǎo hledat, vracet (<i>drobné peníze, při placení bankovkou větší, než je žádaný obnos</i>) |
| 238 | 条 | 178 | Tiáo <i>numerativ pro podlouhlé, vinoucí se předměty</i> ; lístek, <i>zpravidla se zprávou</i> (tiáozi, tiáor), bod, paragraf |
| 239 | 闻 | 178 | Wén čichat, cítit; uslyšet, dovědět se (zprávu), zpráva; slavný |
| 240 | 本 | 177 | Běn svazek; <i>numerativ pro knihy</i> ; sešit (běnzi), kořen (<i>srovnej gēnběn 根本 základ, podstata</i>); podstata (běnzhi 本质), kapitál (peněžní; ziběn 资本), <i>deiktické slovo</i> : tento, náš, vlastní |
| 241 | 定 | 175 | Dìng rozhodnout (juédìng 决定); určitě (yīdìng 一定), objednat |
| 242 | 先 | 175 | Xiān dříve, nejdříve, nejprve; předem; <i>někdy má též význam zatím, mezitím</i> |
| 243 | 之 | 174 | Zhī <i>prázdné slovo staré čínštiny</i> |
| 246 | 立 | 173 | Lì postavit; uzavřít (<i>smlouvu</i>); zřít, založit (jiànli 建立), kubický (lìfāng 立方); na třetí (<i>při udávání mocnin</i>) |
| 247 | 所 | 172 | Suǒ instituce, veřejné zařízení; místo; výhodné postavení; to, toto, ono |
| 248 | 包 | 172 | Bāo balit; boule (bāor); zavazovat (<i>ránu</i>); balík, ranec (<i>jako měrová jednotka</i>); žok (<i>měrová jednotka</i>); plněný kynutý knedlíček (bāozi), najímat; vzít na sebe, ujmout se (<i>úkolu</i>) |
| 249 | 海 | 171 | Hǎi moře |
| 251 | 神 | 168 | Shén božstvo, bůh; životní energie, nervy |
| 252 | 名 | 168 | Míng název, jméno (míngzi 名字) |
| 253 | 始 | 167 | Shǐ začátek |
| 254 | 结 | 167 | Jiē ve spojení bājie 巴结 pochlebovat někomu; jiē nést (<i>plody</i>), vázat; jié uzel (<i>těž jiézi, jiér</i>); zakončit (jiéshù 结束); výsledek (jiéguǒ 结果) |
| 255 | 明 | 167 | Míng jasný, zjevný (<i>srovnej cōngmíng 聪明 chytrý</i>); rozumět (míngbai 明白); zítra (míngtiān 明天, <i>také míngnián 明年 příští rok</i>) |
| 256 | 元 | 166 | Yuán jüan (<i>jednotka čínské lidové měny, obchodní zkratka je RMB; složitější způsob psaní je 圆</i>), hlava (<i>přeneseně, např. Hlava státu</i>); základní, první |
| 257 | 往 | 164 | Wǎng směrem k; stále; minulý, dřívější |
| 258 | 蛋 | 163 | Dàn vejce |
| 260 | 风 | 161 | Fēng vítr, pověsti (fēngwén 风闻), situace, nálada (<i>srovnej fēngsú 风俗 zvyklosti, obyčeje</i>), scénérie (fēngjǐng 风景) |
| 261 | 月 | 160 | Yuè měsíc (<i>jednotka času: podstatné jméno</i>); Měsíc |
| 263 | 万 | 160 | Mò Moqi (万俟) (<i>příjmení</i>); wàn deset tisíc |
| 264 | 重 | 159 | Chóng být zdvojen; vrstva, pásmo (<i>měrová jednotka</i>), těžký; zhòng důležitý (zhòngyào 重要) |
| 265 | 应 | 158 | Yīng musít, yìng ozývat se, přislíbit |
| 266 | 路 | 157 | Lù cesta |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| 268 | 总 | 157 | Zǒng celkový, souhrnný (<i>srovnej zǒngjié 总结 zobecnit</i>), hlavní, vrchní (<i>srovnej zǒnglǐ 总理 premiér</i>), vždy |
| 269 | 感 | 156 | Gǎn cit, cítit (<i>gǎnjué 感觉; jednoslabičné gǎn ve významu cítit, pociťovat jen v některých spojeních</i>) |
| 270 | 越 | 156 | Yuè yuè... Yuè... Čím... Tím..., překračovat, přecházet |
| 271 | 轻 | 155 | Qīng lehký |
| 272 | 死 | 155 | Sǐ zemřít; do úmoru, velmi silně, strašně |
| 273 | 兴 | 153 | Xīng vzkvétat; být v módě, je rozšířeno, xìng být nadšen, mít radost; zájem |
| 274 | 百 | 152 | Bǎi sto |
| 275 | 利 | 151 | Lì užitek, výhoda (<i>srovnej yǒulì 有利 být užitečný, být výhodný</i>) |
| 276 | 理 | 150 | Lǐ opravit, dát do pořádku (<i>xiūlǐ 修理</i>), chápat (<i>lǐjiě 理解</i>), rozumový princip (<i>dàolǐ 道理</i>), všimnout si, dbát |
| 279 | 等 | 148 | Děng čekat (na), stupeň (<i>jakosti</i>), třída; <i>na konci výčtu: atd. (spíše jen v psaných textech)</i> , rovná se |
| 280 | 直 | 148 | Zhí přímý |
| 283 | 双 | 147 | Shuāng pár, dvojitý |
| 284 | 相 | 147 | Xiāng vzájemně, xiàng vzhled (<i>zhàoxiàng 照相 fotografovat</i>); hodnotit pohledem |
| 285 | 脑 | 147 | Nǎo mozek (nězi) |
| 286 | 同 | 146 | Tóng stejný, obdobný; spolu s, s (<i>předložkové sloveso; méně časté než gēn 跟, hé 和 v tomtéž významu</i>); tòng (胡同 <i>hútòng</i>) ulička |
| 287 | 快 | 146 | Kuài rychlý; zrychlovat se (<i>o hodinách a hodinkách</i>); brzy, veselý, (být) v dobré náladě (<i>kuàilè</i>), ostrý, nabroušený |
| 291 | 脚 | 145 | Jiǎo noha (<i>od kotníku dolů</i>); jué role, úloha (<i>herecká; juér</i>); druh role; hlavní herec |
| 292 | 远 | 143 | Yuǎn daleký; být daleko |
| 293 | 亮 | 143 | Liàng zářící, rozzářit se; lesklý |
| 295 | 买 | 141 | Mǎi kupovat |
| 297 | 怎 | 140 | Zěnn jak? (<i>ve výrazu zěnnme 怎么 jak?</i>) |
| 298 | 黑 | 139 | Hēi černý |
| 299 | 望 | 139 | Wàng pozorovat, vyhlížet, přát si |
| 300 | 紧 | 138 | Jǐn pevný (= pevně svázaný, pevně sevřený); stahovat (<i>např. Řemen</i>) |
| 302 | 表 | 137 | Biǎo zevnějšek, povrch (<i>biǎomiàn 表面</i>); tabulka, diagram, ukazatel; hodinky |
| 303 | 房 | 137 | Fáng dům, budova, byt (<i>fángzi, numerativ zuò 座 nebo suǒ 所</i>); místnost, pokoj (<i>fángzi, numerativ jiān 间; fángjiān 房间, numerativ ge 个</i>) |
| 306 | 主 | 133 | Zhǔ hospodář (<i>zhǔrén 主人</i>); hlavní (<i>zhǔyào 主要</i>) |
| 307 | 推 | 133 | Tuī strkat (<i>těž přeneseně: odmítat</i>) |
| 308 | 穿 | 132 | Chuān provlékat; oblékat (si), obouvat (si) |
| 309 | 巴 | 132 | Bā lepit se; vedle; vroucně si přát; název státu v dnešním Chongqing; <i>přípona substantiv, sloves a adjektiv</i> ; jednotka tlaku |
| 310 | 擦 | 131 | Cā utírat; potírat; čistit, cítit |
| 311 | 号 | 131 | Háo hlasitě plakat, řvát, číslo, den (<i>při označování dnů v měsíci v</i> |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| | | | <i>datech, měrové jméno</i>); hào číslo (= značka: hào); znamení, signál (xìnhào 信号) |
| 312 | 股 | 130 | Gǔ podíl (finanční; gǔr, gǔz), <i>měrové jméno</i> akcie (též gǔr) |
| 313 | 该 | 130 | Gāi je třeba, musít (= být povinen); zasluhovat (<i>chvály, hany apod.</i>), dlužit |
| 314 | 方 | 130 | Fāng čtvercový (<i>obvykle však fāng de</i> 方的); čtvereční (píngfāng 平方), směr, metoda, způsob (fāngfa 方法),) recept (<i>lékařský, také fāngzi, fāngr</i>) |
| 315 | 友 | 130 | Yǒu přátelství, přítel |
| 316 | 马 | 129 | Mǎ kůň |
| 317 | 妹 | 129 | Mèi mladší sestra (mèimei 妹妹) |
| 318 | 躺 | 128 | Tǎng ležet |
| 320 | 记 | 128 | Jì pamatovat si (jìzhu 记住), zapisovat si (<i>v některých spojeních</i>); mateřské znaménko |
| 321 | 空 | 127 | Kōng prázdný, bezobsažný (= planý); nadarmo, naprázdno, volný (<i>o pokoji a podobných prostorách</i>); kòng volno (= volný čas, volné místo); uvolnit, nechat volným (<i>např. Sedadlo apod.</i>) |
| 322 | 千 | 127 | Qiān tisíc, houpačka (qiūqiān 秋千) |
| 323 | 母 | 126 | Mǔ matka (mǔqīn 母亲), samičí (<i>srovnej mǔjī 母鸡 slepice; v přísudku je samice, je samičí: shì mǔ de 是母的</i>) |
| 324 | 清 | 125 | Qīng čistý, průzračný (<i>o tekutinách</i>); zřetelný (qīngchū 清楚; <i>i jako modifikátor</i>) |
| 325 | 响 | 125 | Xiǎng zvuk; zvučet, zaznít; zvučný, hlasitý; ohlas, vliv |
| 326 | 父 | 124 | Fù (zvořilý výraz) starší muž; stejné jako 甫 fǔ; fù otec (fùqīn 父亲) |
| 327 | 活 | 123 | Huó žít, zůstat na živu; živý (<i>v přísudku: shì huó de 是活的</i>), práce, činnost (huór) |
| 329 | 纸 | 123 | Zhǐ papír |
| 330 | 吧 | 123 | Bā <i>citoslovce cvaknutí, mlaskání nebo pleskání+ větná částice vyjadřující prosté vybidnutí; otázku vyjadřující prosbu, či vybidnutí; nejisté tvrzení</i> |
| 333 | 字 | 122 | Zì znak (<i>čínského písma</i>) |
| 334 | 政 | 121 | Zhèng vláda (zhèngfǔ 政府); politika (zhèngzhì 政治); administrativa (<i>srovnej yóuzhèngjú 邮政局 pošta</i>) |
| 336 | 半 | 119 | Bàn polovina |
| 338 | 低 | 118 | Dī nízký, nevysoký |
| 339 | 喜 | 118 | Xǐ mít rád; rád; radost |
| 341 | 少 | 117 | Shǎo málo; shào mladý |
| 342 | 信 | 117 | Xìn věřit, dopis (<i>numerativ fēng 封</i>); zpráva (xìn, <i>numerativ ge 个</i>) |
| 344 | 娘 | 116 | Niáng maminka (<i>o vlastní matce</i>), děvče (gūniang 姑娘) |
| 345 | 右 | 115 | Yòu vpravo (yòubian 右边, <i>někdy též yòumian 右面</i> ; <i>vedená slova i jako záložky: vpravo od</i>); pravý (<i>jen ve spojení s některými podstatnými jmény, jinak yòubian de 右边的, yòumian de 右面的</i>) |
| 346 | 办 | 115 | Bàn dělat, zařizovat (<i>záležitosti</i>) |
| 347 | 写 | 115 | Xiě psát |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 348 | 哭 | 115 | Kū plakat; oplakávat (<i>mrtvého</i>) |
| 349 | 落 | 114 | Là chybět, zapomenout vzít s sebou, lào zůstat vzadu, luò padat (<i>jiànguò 降落</i>), uchylovat se, opadávat |
| 352 | 室 | 114 | Shì místnost, oddělení |
| 353 | 根 | 114 | Gēn kořen (<i>stromu</i>); základ, báze (<i>gēnběn 根本</i>); odmocnina |
| 355 | 孩 | 113 | Hái dítě (<i>háizi</i>) |
| 356 | 报 | 113 | Bào zpráva, podávat zprávu (<i>bàogào 报告</i>); noviny, odplatit, odměnit se (<i>srovnej bàofù 报复 pomstít se</i>) |
| 357 | 广 | 113 | Guǎng široký |
| 359 | 桌 | 111 | Zhuō stůl (<i>zhuōzi</i>) |
| 360 | 谁 | 111 | Shéi, shuí kdo |
| 361 | 合 | 111 | Gě měrová jednotka ke (<i>tj. Desetina šengu</i>), spojit (se; <i>jiéhé 结合</i>); hé spolu- (<i>srovnej hézuò 合作 spolupracovat</i>) |
| 362 | 文 | 110 | Wén písemnictví, kultivovaný; písemný záznam, text; ozdoba; |
| 364 | 六 | 110 | Lìu šest; lù Lu'an (<i>六安</i>), název hory a místa v provincii Anhui; Luhe (<i>六合</i>), název místa v provincii Jiangsu |
| 365 | 民 | 109 | Mín lid (<i>rénmín 人民</i>); občan (<i>gōngmín 公民</i>) |
| 368 | 跳 | 108 | Tiào skákat; skok (<i>slovesný numerativ</i>) |
| 369 | 局 | 108 | Jú policejní stanice (<i>júzi; zastaralé</i>); úřední oddělení (<i>srovnej yóujú 邮局 pošta</i>); dílna, situace, stav |
| 370 | 啊 | 108 | Ā částice vyjadřuje povzdech nebo překvapení á vyjadřuje otázku ǎ vyjadřuje otázku à vyjadřuje pochopení; překvapení nebo povzdech a větná částice vyjadřující zvolání, souhlas, otázku, příkaz, žádost, prosbu; vytýká východisko nebo výrazy výčtu |
| 371 | 旁 | 107 | Páng vedle, stranou (<i>pángbiān 旁边</i>) |
| 372 | 离 | 107 | Lí opustit, odejít z (<i>líkāi 离开</i>), loučit se; <i>předložkové sloveso</i> : od (<i>při udávání vzdálenosti jednoho místa od druhého; toto předložkové sloveso však může být případně chápáno i jako sloveso ve svém původním významu být vzdálen od...; musí být uvedena míra vzdálenosti</i>) |
| 373 | 抱 | 107 | Bào Objímat; chovat (<i>dítě v náruči apod.</i>); vysedávat (<i>ptačí mlád'ata</i>) |
| 374 | 跑 | 107 | Páo (o zvířatech) hrabat (prackami či kopyty); pǎo běžet, utéci |
| 375 | 音 | 107 | Yīn zvuk (<i>jednoslabičně yīn v tomto významu jako odborný výraz v akustice</i>) |
| 377 | 安 | 106 | Ān klidný; bezpečný; připevnit, namontovat; skrývat; kde, jak; ampér (A) |
| 378 | 弟 | 104 | Dì mladší bratr (<i>didi 弟弟</i>) |
| 379 | 业 | 104 | Yè povolání, zaměstnání; podnik |
| 380 | 赶 | 104 | Gǎn hnát |
| 381 | 读 | 104 | Dòu nepatrná odmlka při čtení nahlas; dú číst (<i>nahlas</i>) |
| 382 | 院 | 104 | Yuàn dvůr (<i>yuànzi</i>); <i>druhý morfém v řadě názvů veřejných institucí</i> |
| 384 | 求 | 104 | Qiú prosit (<i>naléhavě a úzkostlivě</i>); žádat (<i>yāoqiú 要求</i>) |
| 385 | 左 | 103 | Zuǒ vlevo (<i>zuǒbian 左边, někdy též zuǒmian 左面; uvedená slova i jako záložky: vlevo od</i>); levý (<i>jen ve spojení s některými</i>) |

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| | | | <i>podstatnými jmény, jinak zuǒbian de 左边的, zuǒmian de 左面的)</i> |
| 386 | 热 | 103 | Rè je horko; teplý; ohřívat; vřelý (= srdečný, milující) |
| | 票 | 103 | Piào lístek (<i>jízdné, vstupenka apod.</i>); bankovka (piàozi) |
| 388 | 姑 | 103 | Gū teta (gūgu 姑姑= otcova sestra), děvče, dívka (gūniang); gù příčina (yuángù 缘故), b) dřívější, starý |
| 389 | 实 | 102 | Shí skutečný, fakt, praxe; plný |
| 390 | 提 | 102 | Dī zabraňovat (<i>někomu v nějaké škodlivé činnosti; dīfang 提防</i>), tí podržet (<i>v rukou</i>); vyzvednout (<i>např. Peníze</i>); zmiňovat se o, připomínat |
| 391 | 片 | 102 | Piān film (piānzi), piàn proužek, plochý kousek (<i>něčeho</i>): (piānr); <i>měrová jednotka: pruh, pás, krajíc (chleba apod.)</i> |
| 392 | 者 | 101 | Zhě přípona podstatných jmen označujících činitele i některých jiných slov |
| 393 | 思 | 101 | Sī myslit, smýšlení, smysl |
| 394 | 赛 | 101 | Sài závodit, soutěžit |
| 395 | 举 | 100 | Jǔ zdvíhat; uvádět (<i>příklad, fakt</i>) |
| 396 | 更 | 100 | Gēng měnit (gēngǎi 更改); gèng měrové slovo: dvojhodina (<i>zastaralé</i>), ještě více (<i>před slovesy a adjektivy</i>), ještě (<i>před adjektivy, jež překládáme do češtiny 2. Stupněm</i>) |
| 397 | 步 | 99 | Bù krok (<i>slovesný numerativ</i>) |
| 398 | 夜 | 97 | Yè noc (<i>těž měrové jméno</i>) |
| 402 | 伤 | 96 | Shāng zranit, zranění; zarmoucený |
| 403 | 入 | 95 | Rù vstupovat (<i>do družstva, strany apod.</i>) |
| 405 | 影 | 95 | Yǐng stín (= tvar stínu vrhaného osvětleným předmětem: yǐngzi), vliv |
| 406 | 带 | 95 | Dài brát s sebou, mít u sebe (= při sobě), tkanice, pás (dàizi); pásmo, pás (územní; měrová jednotka) |
| 407 | 早 | 94 | Zǎo časný, časně; dávno, již dávno; jitra, ráno (zǎoshang 早上) |
| 408 | 裤 | 94 | Kù kalhoty (kùz) |
| 411 | 语 | 94 | Yǔ řeč, jazyk; yù informovat, uvědomit (<i>někoho</i>) |
| 413 | 班 | 93 | Bān řada; skupina pracovní, třída ve škole; směna; pravidelný; družstvo vojenská jednotka; měrová jednotka pro skupiny lidí, dopravní prostředky udržované v provozu v jistých intervalech kurs; operovat s vojenskou jednotkou |
| 414 | 卖 | 93 | Mài prodávat |
| 417 | 世 | 91 | Shì svět; život, délka trvání života na tomto světě |
| 419 | 太 | 91 | Tài příliš; někdy má význam opravdu velmi, věru velmi |
| 420 | 果 | 91 | Guǒ ovoce (guǒzi); plod, výsledek (jiéguǒ 结果), opravdu (guǒrán 果然); rozhodný, statečný (guǒgǎn 果敢) |
| 421 | 容 | 90 | Róng pojmout; vejde se; obsah, b) snadný |
| 423 | 言 | 90 | Yán azyk, řeč |
| 424 | 请 | 90 | Qǐng prosit; zvat (hosty) |
| 425 | 久 | 90 | Jiǔ louho |
| 427 | 管 | 89 | Guǎn vést, řídit, starat se o, mít zájem o, dbát (něčeho), trubka, trubice (guǎnr, guǎnzi); numerativ pro písátka, tuby apod. |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 428 | 急 | 89 | Jí být rozčilen, být vzrušen; mít naspěch |
| 429 | 随 | 88 | Suí přizpůsobit se, podle; následovat, spolu s, při |
| 432 | 医 | 88 | Yī léčit |
| 433 | 东 | 88 | Dōng východ (<i>viz heslo miàn 面</i>) |
| 434 | 息 | 87 | Xī odpočívat, zhasnout, zhasit, úrok, zpráva, novina |
| 436 | 欢 | 87 | Huān čiperný; čilý; mít rád (xǐhuan 喜欢) |
| 439 | 品 | 86 | Pǐn předmět (vyrobený), výrobek (chǎnpǐn 产品), jakost, kvalita; charakter (pǐnzhì 品质) |
| 440 | 慢 | 85 | Màn pomalý; zpoždět se (o hodinách a hodinkách) |
| 441 | 常 | 85 | Cháng neustále, často |
| 442 | 变 | 85 | Biàn změnit se |
| 443 | 病 | 85 | Bìng nemoc; onemocnět |
| 444 | 照 | 85 | Zhào svítit (na), fotografovat, předložkové sloveso: podle, v souladu s |
| 445 | 飞 | 84 | Fēi letět |
| 447 | 加 | 84 | Jiā přidávat |
| 448 | 难 | 84 | Nán těžký (= obtížný), nàn pohroma (zāinàn 灾难) |
| 449 | 性 | 84 | Xìng povaha, temperament (xìngzi); charakter; přípona abstrakt vyjadřujících charakteristiku, pohlaví (v některých spojeních) |
| 450 | 深 | 83 | Shēn hluboký; sytý, tmavý (barevný odstín) |
| 452 | 解 | 83 | Jiě rozvázat, uvolnit; jiè eskortovat, dopravovat (samostatnost omezena); xiè rozumět, chápat; Xie (příjmení) |
| 453 | 认 | 83 | Rèn znát, dovolit; přiznat se (k menšímu přestupku), poddat se, smířit se (s osudem, s okolnostmi) |
| 455 | 任 | 82 | Rén Renxian (任县), Renqiu (任丘), názvy míst v provincii Hebei; Ren (příjmení); rèn úkol; povinnost; nechávat |
| 457 | 通 | 81 | Tōng vést do (o cestě, průchodu apod.); přímý (= projíždějící); sdělovat; být srozumitelný; ovládat (cizí jazyk apod.), tòng krát (slovesný numerativ) |
| 458 | 树 | 81 | Shù strom; vztyčit |
| 460 | 受 | 81 | Shòu přijímat; zakoušet, trpět |
| 462 | 收 | 81 | Shōu sbírat, sklízet, uklízet; sklídit, uzavřít, skončit |
| 464 | 目 | 80 | Mù zrak, prozíravost (<i>srovnej mùqián 目前</i> teď, tj. V čas promluvy), přehled, schéma, katalog (mùlù 目录) apod. |
| 465 | 狗 | 80 | Gǒu pes |
| 466 | 骑 | 80 | Qí jet obkročmo v sedě, např. Na zvířeti, motocyklu |
| 467 | 丰 | 80 | Fēng bohatý (= hojný; fēngfù 丰富) |
| 469 | 腿 | 79 | Tuǐ noha (celá od beder až po prsty); noha, nožka (u nábytku, náradí apod.) |
| 470 | 疼 | 79 | Téng bolet |
| 471 | 传 | 79 | Chuán předávat, podávat; vést (teplo, elektřinu); propagovat (xuānchuán 宣传); nakazit (o infekci; chuánrǎn 传染), zhuàn kronika, životopis (<i>srovnej zìzhuàn 自传</i> autobiografie) |
| 472 | 件 | 78 | Jiàn díl, součástka (jiàn); <i>numerativ pro slovo shì 事, shìqing 事情 záležitost a pro jednotlivé kusy oděvu</i> |

| | | | |
|-----|---|----|--|
| 475 | 停 | 77 | Tíng zastavit (pohybující se předmět); zastavit se (o stroji, větru, nikoli o lidech) |
| 476 | 七 | 77 | Qī sedm |
| 478 | 苦 | 76 | Kǔ hořký; trudný |
| 479 | 领 | 76 | Lǐng vést, dostávat, brát; vyzvednout (si), límeček (língzi) |
| 480 | 火 | 76 | Huǒ oheň |
| 481 | 夫 | 76 | Fū , manžel (zhāngfu 丈夫); <i>přípona v názvech různých povolání; (demonstrativní zájmeno) toto, tamto; (zájmeno) on; fú větná částice (vkládá se na konec věty nebo mezi pauzy, aby zdůraznila zvolání)</i> |
| 482 | 首 | 76 | Shǒu hlava, hlavní; básně, písně |
| 484 | 学 | 75 | Xué učit se (něčemu), studovat (něco), napodobovat |
| 485 | 午 | 74 | Wǔ poledne |
| 486 | 部 | 74 | Bù díl, část (bùfen 部分); oddělení (v úřadě apod.; za jistých podmínek též jednoslabičné); ministerstvo (zpravidla s bližším určením), numerativ pro knižní díla, filmy a stroje |
| 487 | 决 | 74 | Jué rozhodnout (juédìng 决定); rozhodně (juérán 居然), prolomit se (<i>srovnej juékǒu 决口 průlom (v hrázi)</i>) |
| 488 | 另 | 74 | Lìng navíc, k tomu ještě; jiný, druhý |
| 491 | 姐 | 74 | Jiě starší sestra (jiějie 姐姐) |
| 492 | 力 | 73 | Lì síla (lìliang 力量) |
| 493 | 静 | 73 | Jìng klidný, tichý |
| 494 | 倒 | 73 | Dǎo zřítit se; couvat; nalévat, vylévat (čaj, vodu, nikoli lihové nápoje); dào tedy, věru, naopak |
| 495 | 算 | 73 | Suàn počítat; pokládat za; mít platnost, ujednáno |
| 500 | 何 | 72 | Hé <i>tázací zájmeno starého jazyka</i> |
| 501 | 爷 | 72 | Yé pán, milostpán (lǎoye 老爷 milostpán starý); otec; dědeček (yéye 爷爷) |
| 502 | 永 | 72 | Yǒng věčně, vždy |
| 503 | 鼻 | 72 | Bí nos, chobot (bízi); ouško (<i>u nádob a jiných předmětů na provlečení šňůry apod.: bír</i>) |
| 504 | 山 | 72 | Shān hora |
| 505 | 掌 | 72 | Zhǎng dlaň (shǒuzhǎng 手掌); mít v rukou, kontrolovat (zhǎngwò 掌握) |
| 506 | 吗 | 72 | Ma <i>větná částice vyjadřující otázku; má</i> co (gàn má 干吗 co dělat?, co provádět?); mǎ (吗啡 mǎfēi) morfin |
| 508 | 灯 | 72 | Dēng lampa |
| 509 | 草 | 71 | Cǎo tráva (čerstvá i usušená, tj. Seno); „trávnový“ (= napsaný velmi zběžně až nezřetelně); náčrt, koncept (cǎoàn 草案) |
| 510 | 答 | 71 | Dá reagovat, odpovědět (huídá 回答); dā slibovat (<i>srovnej dāying 答应</i>) |
| 514 | 今 | 69 | Jīn přítomný (= dnešní jīntiān 今天, letošní jīnnián 今年) |
| 515 | 员 | 69 | Yuán úředník, člen (strany, družstva apod.); yún <i>používáno ve vlastních jménech; yùn Yun (příjmení)</i> |
| 516 | 肉 | 69 | Ròu maso |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 517 | 术 | 69 | Shù umění, dovednost; zhú (白术 báizhú) atraktylis velkoubořná (Atractylodes macrocephala); (苍术 cāngzhú) atraktylis čínská (Atractylodes chinensis); (莪术 ézhú) kurkuma (Curcuma aromatica) |
| 519 | 数 | 68 | Shù počítat; brblat, vyčítat; shù číslo, počet; několik, mnohý; osud; shuò často |
| 520 | 台 | 68 | Tāi Taizhou (台州), název místa v provincii Zhejiang; Tiantai (天台), název místa a hory v provincii Zhejiang; tái vyvýšená plocha, pódium, jeviště; <i>numerativ pro stroje i jiná zařízení velkých rozměrů</i> |
| 521 | 法 | 68 | Fǎ zákon (fǎlǜ 法律), způsob, prostředek, metoda (fǎzi, fǎr) |
| 522 | 错 | 68 | Cuò chyba (cuòr); chybit; chybný |
| 523 | 细 | 68 | Xì tenký (o věcech kruhového průřezu); jemný (o kůži, mouce apod.); podrobný |
| 524 | 婚 | 68 | Hūn manželství (srovnej hūnlǐ 婚礼 svatba) |
| 525 | 板 | 68 | Bǎn deska; rytmizovaný monolog doprovázený „kastaněťami“; nehybný, strnulý; 老板 lǎobǎn majitel podniku |
| 526 | 金 | 67 | Jīn zlato (jīnzi); zlatý (v přívlastku bez de 的, v přísudku je třeba použít vazby shì jīn de 是金的); kov |
| 529 | 哪 | 67 | Na, nǎ, něi, nèi Který? (<i>deiktické slovo</i> ; znaky nǎ 哪 který? A nà 那 ten, onen se někdy v písmu nerozlišují; v obou případech se pak píše 那), <i>větná částice</i> |
| 530 | 沙 | 67 | Shā písek; chraptivý; shà (<i>dial.</i>)(pro)sít, (pře)sít |
| 532 | 使 | 66 | Shǐ používat, přimět k; vyslanec |
| 538 | 待 | 65 | Dāi zdržovat se, pobývat; dài zacházet s, chovat se k |
| 540 | 谈 | 65 | Tán mluvit o, besedovat o |
| 541 | 位 | 65 | Wèi místo, postavení |
| 542 | 节 | 65 | Jiē (节骨眼 jiēguyǎn) (<i>knižní</i>) (<i>přeneseně</i>); kolínko (na stéble slámy, na bambusu apod.; <i>měrové jméno</i>); jié kloub (guānjié 关节); paragraf, oddíl (v knize; <i>měrové jméno</i>); svátek |
| 545 | 导 | 64 | Dǎo vést (= řídit; lǐngdǎo 领导) |
| 546 | 务 | 64 | Wù zabývat se (něčím), záležitost; nutně, naléhavě |
| 547 | 府 | 64 | Fǔ dům, rezidence (srovnej zǒngtǒngfǔ 总统府 rezidence prezidenta); vláda (zhèngfǔ 政府) |
| 548 | 送 | 63 | Sòng doručovat, posílat, darovat; vyprovázet, doprovázet |
| 549 | | 63 | Cháng mlat (humno) chǎng náměstí (guǎngchǎng 广场), výjev, scéna (v divadle; <i>měrové jméno</i>); představení (filmové, divadelní; <i>numerativ</i>) |
| 550 | 商 | 63 | Shāng radit se, diskutovat; obchod; podíl |
| 551 | 假 | 63 | Jiǎ falešný; napodobený, umělý (v přívlastku; v přísudku shì jiǎ de 是假的); jià dovolená, prázdniny (jiàqī 假期) |
| 554 | 阳 | 62 | Yáng slunce, pozitivní, kladný (např. O elektríně) |
| 555 | 洗 | 62 | Xǐ umývat, prát; xiǎn Xian (příjmení) |
| 558 | 怕 | 62 | Pà bát se (někoho, něčeho); myslet (= obávat se, že); snad, možná (s přídechem obavy) |
| 559 | 治 | 61 | Zhì zkrotit, ztrestat; řídit, regulovat (zhìlǐ 治理), b) léčit |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 560 | 准 | 61 | Zhǔn přesný; určitě, dovolovat |
| 561 | 单 | 61 | Chán (单于 chányú) náčelník Hunů ve staré Číně; dān jednoduchý (oproti dvojitý, zdvojený; jiǎndān 简单); pouze, jedině; seznam (dānzi); prostěradlo (na postel: dānzi); shàn Shanxian (单县), název okresu v provincii Shandong; Shan (<i>příjmení</i>)v |
| 563 | 反 | 61 | Fǎn obrácený; být naruby; proti (v těsných spojeních) |
| 566 | 挂 | 60 | Guà věšet; viset |
| 567 | 改 | 60 | Gǎi změnit (se), opravit |
| 569 | 销 | 60 | Xiāo odprodávat, rušit |
| 570 | 毛 | 60 | Máo chlup; srst; vlna; peří, hrubě (= zpola) opracovaný, mao (<i>peněžní jednotka: jedna desetina jüanu; oficiálně jiǎo 角</i>) |
| 571 | 界 | 60 | Jiè hranice (státu, území; biānjiè 边界), svět (shìjiè 世界) |
| 572 | 酒 | 60 | Jiǔ lihovina (pálenka, víno apod.) |
| 574 | 初 | 60 | Chū první, začáteční (chūjí 初级); začátek (v postavení za některými podstatnými jmény) |
| 576 | 幸 | 59 | Xìng štěstí |
| 579 | 示 | 59 | Shì projevovat, projev vůle, instrukce |
| 580 | 喝 | 58 | Hē pít; hè zvolat, vykřiknout |
| 582 | 瓶 | 58 | Píng láhev, váza, džbán (píngzi); jako měrová jednotka jednoslabičně píng |
| 583 | 书 | 58 | Shū kniha; psát |
| 585 | 历 | 58 | Lì procházet, prožívat (jīnglì 经历); dějiny (lìshǐ 历史), kalendář (<i>srovnej yánglì 阳历 solární kalendář, yīnlì 阴历 lunární kalendář; guàlì 挂历 nástěnný kalendář</i>) |
| 586 | 血 | 57 | Xiě, xuè krev (<i>v některých víceslabičných, zpravidla odborných výrazech výslovnost tohoto znaku je xuè</i>) |
| 587 | 交 | 57 | Jiāo předávat |
| 589 | 呢 | 57 | Ne větná částice; ní vlněná tkanina (nízi); vlněný (v přísudku ve vazbě shì ní de 是呢的) |
| 590 | 角 | 57 | Jiǎo roh (zvířecí); kout; lusk, b) tiaojiao (= 1/10 jüanu); jué role, úloha (<i>herecká; juér</i>), zápas, hádka (juéli 角力) |
| 592 | 识 | 57 | Shí znát; zhì (knižní) pamatovat |
| 594 | 朋 | 57 | Péng přítel (péngyou 朋友) |
| 597 | 土 | 56 | Tǔ půda; hlína, prach, místní, sprostný, neohrabaný |
| 598 | 旅 | 56 | Lǚ cestovat (lǚyóu 旅游) |
| 601 | 皮 | 56 | Pí kůže, kožka (též pízi); slupka; kůra (stromu); guma (xiàngpí 象皮) |
| 602 | 忘 | 56 | Wàng zapomenout |
| 605 | 物 | 56 | Wù věc, předmět; hmota |
| 606 | 差 | 56 | Chā rozdíl (matematický termín), lišit se; chà nehoda (menšího dosahu, chàr); chāi špatný, podřadný, posílat (někoho jako posla apod.), cī nerovný (<i>srovnej cēnci bù qí 参差不齐 nestejně vysoký</i>) |
| 607 | 平 | 55 | Píng rovný; obyčejný (píngcháng 平常); mír (héping 和平); utišit, čtvereční, dvojrozměrný (píngfāng 平方) |
| 608 | 雨 | 55 | Yǔ dést'; yù (<i>knižní</i>) (o dešti, sněhu, atd.) Padat |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 609 | 复 | 55 | Fù obnovit (<i>srovnej Fùhuó Jié 复活节 Velikonoce</i>), odpovídat (<i>srovnej fùchóu 复仇 pomstít se</i>), převrhnout se (o plavidle), být zničen, složený, komplikovaný (fùzá 复杂) |
| 611 | 足 | 55 | Zú zcela dostačující (zúgòu 足够); ryzí (shízú 十足), noha (<i>srovnej zúqiú 足球 kopaná</i>) |
| 612 | 化 | 55 | Huà změna (biànhuà 变化), tát, rozpouštět se, chemie (huàxué 化学) |
| 613 | 冷 | 55 | Lěng chladný |
| 614 | 议 | 55 | Yì posuzovat; radit se |
| 615 | 椅 | 55 | Yī (移椅 yíyī) <i>druh neopadavého stromu s kopinatými listy, bílými květy a oválnými plody, kůra a plody stromu jsou používány v tradiční čínské medicíně (Docynia delavayi); yǐ židle (yǐzi)</i> |
| 618 | 阴 | 54 | Yīn zamračit se (o nebi); lstivý, proradný, záporný (např. O elektřině) |
| 619 | 碗 | 54 | Wǎn šálek, miska |
| 622 | 顾 | 54 | Gù pečovat o, starat se o (zhàogù 照顾) |
| 626 | 客 | 53 | Kè host (častěji dvojslabičně kèren 客人) |
| 627 | 近 | 53 | Jìn (být) blízko, přiblížit se; blízký |
| 628 | 保 | 53 | Bǎo chránit, střežit (bǎohù 保护); ručitel; být pojištěn proti |
| 636 | 谢 | 51 | Xiè děkovat, odkvétat, opadávat (o květech) |
| 639 | 排 | 50 | Pái rozestavovat (většinou do řady); sázet (v tiskárně); řada (<i>měrová jednotka</i>), vytlačovat (páichú 排除), bojkotovat, pái nacvičovat (divadelní hru, kulturní program apod.) |
| 640 | 愿 | 50 | Yuàn přát si |
| 642 | 敢 | 50 | Gǎn mít odvahu, mít smělost |
| 644 | 代 | 50 | Dài zastupovat, nahrazovat; <i>předložkové sloveso</i> : místo, za (méně časté než tì 替 v témže významu), epocha, éra (niándài 年代); generace (<i>měrové jméno</i>) |
| 646 | 产 | 49 | Chǎn produkovat, vydávat, plodit; vyrábět (shēngchǎn 生产); majetek (cáichǎn 财产) |
| 647 | 论 | 49 | Lún Hovory (Konfuciovy); lùn diskutovat o (tǎolùn 讨论); teorie, učení (lìlùn 理论); <i>předložkové sloveso</i> : soudě podle; po, na (např. Prodávat po kilech, na kila) |
| 648 | 笔 | 49 | Bǐ pisátko, <i>numerativ pro obnosy peněz</i> |
| 653 | 菜 | 49 | Cài jídlo, pokrm (kromě vařené rýže a pokrmů z obilovin a mouky); zelenina |
| 655 | 各 | 48 | Gě každý, všechen, nejrůznější; gè <i>deiktické slovo</i> |
| 656 | 精 | 48 | Jīng přesný; jemný; jīngquè 精确), výběrový, nejčistší (jīngcǎi 精彩), energie, duch (jīngshén 精神) |
| 657 | 确 | 48 | Què přesný, správný, skutečný (zhèngquè 正确) |
| 658 | 奇 | 48 | Qí lichý (<i>srovnej jīshù 奇数 liché číslo</i>); qí divný, divit se (qíguài 奇怪) |
| 661 | 级 | 48 | Jí třída, hodnost (<i>v některých spojeních</i>); stupeň (rakety; <i>měrové jméno</i>); schod, stupeň (schodiště; <i>měrová jednotka</i>), ročník, třída (např. Ve škole; niánjí 年级) |
| 662 | 因 | 48 | Yīn pro, v důsledku (jen v některých spojeních); protože |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 664 | 苹 | 48 | Píng jablko (píngguǒ 苹果) |
| 665 | 汽 | 48 | Qì pára (srovnej qìchē 汽车 automobil; <i>jednoslabičně v tomto významu jen v některých spojeních</i>) |
| 666 | 河 | 48 | Hé řeka |
| 667 | 富 | 48 | Fù bohatý |
| 668 | 星 | 47 | Xīng hvězda |
| 669 | 布 | 47 | Bù bavlněná látka, rozestavovat, uspořádat (bùzhì 布置), oznamovat, zveřejňovat (xuānbù 宣布) |
| 670 | 换 | 47 | Huàn vyměňovat za; vyměňovat si |
| 672 | 春 | 47 | Chūn jaro (<i>v poetické řeči i jednoslabičně chūn v uvedeném významu; častěji chūntiān 春天</i>) |
| 675 | 乱 | 47 | Luàn být ve zmatku, být zmaten; zmateně, ve zmatku |
| 677 | 油 | 47 | Yóu, yóu zářící knižní, tuk; tekuté palivo; natírat (olejovou barvou) |
| 678 | 耳 | 46 | Ěr ucho (ěrduo 耳朵) |
| 679 | 宝 | 46 | Bǎo drahocenná věc (bǎobèi 宝贝); cenit si (bǎoguì 宝贵) |
| 680 | 观 | 46 | Guān pozorovat (srovnej cānguān 参观 prohlížet si, být na exkurzi); názor (guāndiǎn 观点); guàn taoistický klášter; Guan (příjmení) |
| 682 | 漂 | 45 | Piāo plout, plavat (na hladině); piào bělit, bílit; piào nezdařit se (<i>v dialektech; srovnej piàoliang 漂亮 krásný</i>) |
| 683 | 米 | 45 | Mǐ rýže (jako zrní), metr (<i>jednotka délky</i>) |
| 684 | 内 | 45 | Nèi vnitřní, vnitřek (<i>srovnej guónèi 国内 doma – v protikladu ke spojení v zahraničí</i>) |
| 687 | 格 | 45 | Gé čtvereček, kostka (<i>vytištěná na papíru, látce apod.: gér, gézi</i>); sloupec (v tisku), rubrika (<i>srovnej génei 格内, gézili 格子里 ve sloupci, v rubrice</i>), model (<i>srovnej géshi 格式 forma</i>) |
| 688 | 非 | 45 | Fēi ne, nebýt (<i>srovnej fēicháng 非常 velmi, neobyčejně</i>) |
| 689 | 题 | 45 | Tí námět, téma; úkol, příklad (např. Početní) |
| 690 | 期 | 45 | Jī (<i>knižní</i>) celý měsíc, celý rok; qī lhůta, doba platnosti |
| 691 | 备 | 45 | Bèi připravovat (zhǔnbèi 准备) |
| 693 | 切 | 45 | Qiē řezat, qiè naléhavý (jíqiè 急切); všichni, vše (<i>ve spojení yī qiè 一切</i>) |
| 699 | 江 | 44 | Jiāng řeka (jen o velkých tocích); zkrácený název Yángzǐ Jiāng 扬子江 řeky Jang-c' |
| 700 | 剩 | 43 | Shèng zbývat |
| 702 | 讲 | 43 | Jiǎng mluvit; vysvětlovat (<i>v některých spojeních</i>) |
| 704 | 呀 | 43 | Ya <i>druhá slabika v některých citoslovcích, yā větná částice dodávající větě emocionálního zabarvení (viz též znak a 啊)</i> |
| 706 | 故 | 43 | Gù příčina, důvod; příhoda, událost; přítel, známý; úmyslně, záměrně; bývalý, předchozí; zesnout, skonat, |
| 709 | 增 | 43 | Zēng přidat, zvětšit se (zēngjiā 增加) |
| 711 | 忙 | 42 | Máng spěchat (= být velmi zaměstnán) |
| 712 | 齐 | 42 | Qí rovný, rovnoměrný |
| 714 | 原 | 42 | Yuán původ, původní; atom; rovina |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 715 | 净 | 42 | Jìng očistit (<i>srovnej gānjìng 干净 být čistý</i>) |
| 716 | 湖 | 42 | Hú jezero |
| 717 | 度 | 42 | Dù stupeň (<i>např. Teploty na teploměru, měrové jméno</i>); duó přípona podstatných jmen označujících míru nějaké vlastnosti, měřit, uvážit (<i>srovnej duó dé liàng lì 度量力 kriticky vážit své morální vlastnosti a materiální sílu</i>) |
| 718 | 护 | 42 | Hù ochraňovat (přikrytím, někoho), stranit (někomu), <i>v obou významech pravidelně s příponou zhe 着</i> |
| 720 | 旧 | 41 | Jiù starý (o věcech) |
| 721 | 窗 | 41 | Chuāng okno (<i>chuāngzi, častěji chuānghu 窗户</i>) |
| 723 | 够 | 41 | Gòu je dost, dostatečně, stačit (= je dostatek) |
| 724 | 船 | 41 | Chuán loď |
| 725 | 取 | 41 | Qǔ vyzvednout (<i>např. Peníze, balík na poště</i>) |
| 726 | 座 | 41 | Zuò dělat; být (= zastávat funkci..., být činný jako...) |
| 730 | 城 | 40 | Chéng hradba (městská apod.); město |
| 732 | 坏 | 40 | Huài zkažený; špatný; zkazit; polámat se |
| 735 | 检 | 40 | Jiǎn prověřovat (<i>jiǎnchá 检察</i>) |
| 736 | 钟 | 40 | Zhōng zvon (<i>numerativ kǒu 口</i>); hodiny (velké, nástěnné, numerativ zuò 座); <i>přidává se za vyjádření počtu hodin, minut a vteřin</i> |
| 737 | 村 | 39 | Cūn vesnice (<i>cūnzi</i>) |
| 739 | 懂 | 39 | Dǒng rozumět |
| 740 | 志 | 39 | Zhì vůle, úmysl (<i>srovnej tóngzhì 同志 soudruh</i>), vyjadřovat, projevovat (<i>srovnej biāozhì 标志 značka, symbol</i>), Zápis, kronika (<i>srovnej Sānguó Zhì 三国志 Záznamy o Třech říších</i>) |
| 743 | 支 | 39 | Zhī odbočka, poboční (<i>srovnej fēnzhīpobočka (firmy, banky)</i>), podpírat, vyplácet, též vyzvednout (peníze, plat apod.) |
| 744 | 迎 | 39 | Yíng jít vstříc, jít naproti |
| 745 | 画 | 39 | Huà obraz (též huàr); kreslit, malovat (něco) |
| 746 | 零 | 39 | Líng drobný (<i>srovnej língqián 零钱 drobné mince</i>); nula |
| 756 | 具 | 38 | Jù nástroj, náradí (<i>yòngjù 用具</i>), poskytovat, podat (<i>srovnej jùtǐ 具体 konkrétní</i>) |
| 757 | 担 | 38 | Dān nést (na rameni na tyči); dàn břímě, břemeno (<i>dànzi</i>) |
| 758 | 木 | 38 | Mù dřevo (<i>mùtou 木头</i>) |
| 759 | 互 | 38 | Hù vzájemný (<i>hùxiāng</i>) |
| 763 | 您 | 38 | Nín Vy (<i>uctivé oslovení jedné osoby</i>) |
| 764 | 消 | 37 | Xiāo rozptýlit se, zmizet (o mlze); ničit |
| 765 | 户 | 37 | Hù okno (<i>chuānghu 窗户</i>), <i>měrová jednotka</i> : rodina (<i>jako ekonomická a sociální jednotka</i>), hospodářství, usedlost (<i>zemědělská</i>) |
| 766 | 财 | 37 | Cái bohatství, majetek (<i>cáifù 财富</i>) |
| 770 | 图 | 37 | Tú rys (= výkres; v některých spojeních); obraz, bažit po |
| 773 | 试 | 37 | Shì pokoušet se, zkoušet |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 776 | 晨 | 36 | Chén jitro, ráno (zǎochen 早晨) |
| 778 | 块 | 36 | Kuài kus, hrouda (měrová jednotka), na severu Číny užíváno místo yuán 元 juan (= jednotka čínské lidové měny) |
| 782 | 岁 | 36 | Suì rok |
| 783 | 杯 | 36 | Bēi sklenice, pohár (bēizi; jednoslabičné bēi jako měrová jednotka) |
| 786 | 组 | 36 | Zǔ skupina, kroužek (též měrové jméno a měrová jednotka); organizovat (zǔzhī 组织) |
| 787 | 习 | 36 | Xí učit se; cvičit; zvykat si |
| 790 | 市 | 36 | Shì trh, tržiště; město |
| 791 | 烧 | 36 | Shāo pálit, péci, dusit; horečka; radostně vzrušen |
| 794 | 卫 | 36 | Wèi ochraňovat |
| 798 | 麻 | 35 | Mā māmā-hēi 麻麻黑 stmívá se, māmā-liàng 麻麻亮 rozednívá se; má konopí, len, strnout, neštovice (mázi, jizvy po neštovicích (tiānhuā 天花), nikoliv nemoc samotná) |
| 799 | 南 | 35 | Nán jih (viz heslo fāng 方 a miàn 面) |
| 801 | 昨 | 35 | Zuó včera (zuótiān 昨天) |
| 803 | 粮 | 35 | Liáng potraviny (hlavně obiloviny; liángshi 粮食) |
| 806 | 计 | 35 | Jì počítat, plánovat (jìsuàn 计算) |
| 814 | 它 | 34 | Tā on, ona, ono (o neživých předmětech a zvířatech, s příponou men 们 se zpravidla nespojuje; proti zájmenům tā 他, 她 rozlišení toliko v grafice) |
| 815 | 英 | 34 | Yīng vynikající; hrdina, (anglický) |
| 827 | 球 | 34 | Qiú koule (srovnej dìqiú 地球 Země); míč (též qiúr) |
| 828 | 爬 | 34 | Pá lézt (po čtyřech), plazit se |
| 830 | 挤 | 34 | Jǐ tlačit se; přeplněný (o tramvaji apod.); vytlačovat (šťávu z ovoce, pastu z tuby apod.) |
| 834 | 展 | 33 | Zhǎn rozevřít, rozložit (srovnej zhǎnlǎn 展览 vystavovat) |
| 835 | 科 | 33 | Kē odvětví (vědní; zpr. s bližším určením); věda (kēxué 科学); oddělení (v úradě, instituci; měrové jméno) |
| 837 | 战 | 33 | Zhàn válka (zhànzhēng 战争); hrát proti, střetnout se s (ve sportu); chvět se, třást se (srovnej hánzhàn 寒战 třást se zimou) |
| 838 | 建 | 33 | Jiàn budovat (jiànzhù 建筑) |
| 841 | 桥 | 33 | Qiáo most |
| 842 | 士 | 33 | Shì osoba s určitým stupněm vzdělání; voják, vojín; střelec (figura v čínském šachu) |
| 850 | 香 | 32 | Xiāng voňavý, vonět; kadidlo |
| 852 | 留 | 32 | Liú zůstat; zadržet (hosta apod.), podržet, ponechat si, uschovat, nechat (v těchto významech též liúxia 留下, modifikované sloveso) |
| 857 | 剧 | 32 | Jù prudký, ostrý (jùliè 剧烈); divadelní hra (obecný termín zahrnující různé druhy opery i činohry) |
| 862 | 石 | 31 | Shí kámen, kamenný |

| | | | |
|-----|---|----|---|
| 867 | 卡 | 31 | Kǎ přepis slabik ka, kha apod. v cizích slovech přejímaných do čínštiny; qiǎ uváznout, zůstat trčet; stanice (celní apod.: qiǎzi) |
| 869 | 农 | 31 | Nóng zemědělec, rolník (nóngmín 农民); zemědělství (nóngyè 农业) |
| 870 | 脱 | 31 | Tuō svlékat (si), smekat, zouvat (si) (překládáme podle slovesného předmětu) |
| 872 | 费 | 31 | Fèi plýtvat, promarňovat; poplatek (fèiyong 费用) |
| 881 | 熟 | 30 | Shú zralý, změkklý; zpracovaný, upravený; dobře známý, obeznámený |
| 882 | 助 | 30 | Zhù pomáhat, pomoc (bāngzhù 帮助) |
| 889 | 证 | 30 | Zhèng dosvědčovat, potvrzovat (zhèngmíng 证明) |
| 893 | 牛 | 30 | Niú hovězí dobytek (i jednotlivý kus, numerativ tóu 头), buvol |
| 895 | 休 | 30 | Xiū odpočívat |
| 897 | 饿 | 30 | È být hladový |
| 899 | 楼 | 30 | Lóu vysoký dům (několikaposchodový); poschodí (též měrové jméno) |
| 905 | 除 | 29 | Chú vylučovat (ze školy, z politické strany apod.; srovnej chúle 除了 kromě, vyjma, mimo); děleno (matematický termín) |
| 908 | 鸡 | 29 | Jī kur |
| 909 | 持 | 29 | Chí udržovat, ochraňovat (bǎochí 保持) |
| 910 | 简 | 29 | Jiǎn jednoduchý (jiǎndān 简单) |
| 911 | 词 | 29 | Cí slovo (mluvnický termín); text, slova (písň, opery apod.; též cí; cch' (= čínská báseň určité formy) |
| 914 | 阿 | 29 | Ā předpona před osobními jmény a příbuzenskými termíny ē zveličovat; nízko položené místo |
| 918 | 系 | 28 | Jì přivazovat, vázat, zapínat; xì vztah; systém; oddělení, katedra (např. na vysoké škole); spojení |
| 920 | 短 | 28 | Duǎn krátký; nedostávat se; dlužit |
| 925 | 统 | 28 | Tǒng sjednotit, centralizovat; vládnout |
| 928 | 胡 | 28 | Hú pošetile, bez rozmyslu (srovnej húshuō 胡说); vous (húz) |
| 931 | 退 | 28 | Tuì ustupovat; odřící (objednaný pokoj, lístek apod.) |
| 933 | 参 | 28 | Cān zúčastnit se (cānjiā 参加); navštívit, podniknout exkurzi do (cānguān 参观); cēn nerovný (cēncī bù qí 参差不齐 být nestejně vysoký); shēn Žen-šen (Všehoj) |
| 936 | 调 | 28 | Diào vyměnit (si); přemístit (služebně); tiáo promíchávat; hodit se k sobě, ladit dohromady; ladit (hudební nástroj) |
| 940 | 需 | 28 | Xū potřebovat, potřeba |

| | | | |
|------|---|----|---|
| 941 | 北 | 28 | Běi sever, severní (<i>viz heslo fāng 方 a miàn 面</i>) |
| 943 | 集 | 28 | Jí shromažďovat (se; jíhé 集合) |
| 946 | 颜 | 27 | Yán barva |
| 949 | 架 | 27 | Jià podstavec (jiàzi); podepřít (<i>srovnej jiàqiáo 架桥</i> postavit most) |
| 950 | 至 | 27 | Zhì dojít k, dorazit k (<i>v tomto významu nehovorové; ve významech odvozených z uvedených významů se tento morfém zachoval v několika spojeních</i>) |
| 953 | 劳 | 27 | Láo pracovat (<i>srovnej Láodòng Jié 劳动节</i> Svátek práce (1. Máj)) |
| 958 | 乐 | 27 | Lè radostný, veselý (<i>častěji dvojslabičně kuàilè 快乐</i>); yuè hudba |
| 960 | 京 | 27 | Jīng hlavní město (<i>srovnej Nánjīng 南京</i> Nanking <i>Běijīng 北京</i> Peking) |
| 963 | 玩 | 27 | Wán bavit se, žertovat |
| 966 | 料 | 26 | Liào materiál (cáiliào 材料); látka (<i>na oděv: liàozi</i>); krmivo |
| 976 | 歌 | 26 | Gē píseň, písnička (gēzi, gēr) |
| 983 | 吹 | 26 | Chuī foukat (<i>nikoli o silném větru!</i>); zhasit, sfouknout; hrát na (<i>dechové hudební nástroje</i>) |
| 989 | 黄 | 25 | Huáng žlutý, zežloutnout; nezdařit se, neuskutečnit se (<i>v běžném lidovém hovoru</i>) |
| 1000 | 鞋 | 25 | Xié bota, boty |
| 1007 | 租 | 25 | Zū pronajímat (<i>s nepřímým předmětem uvedeným postpozicičním slovesem gěi 给</i>), najímat |
| 1013 | 贵 | 24 | Guì drahý (<i>o zboží, o cenách zboží apod.</i>); vážený (= Váš, <i>např. guì xìng? 贵姓? Vaše příjmení?, jak je ctěné příjmení?</i>) |
| 1017 | 教 | 24 | Jiào vyučovat, učit (<i>někoho, popř. někoho něčemu</i>) (<i>srovnej jiàoshì 教室</i> třída, učebna), b) náboženství (zōngjiào 宗教) |
| 1022 | 馆 | 24 | Guǎn hostinec (guǎnzi); veřejná instituce (<i>srovnej língshìguǎn 领事馆</i> konzulát) |
| 1025 | 舍 | 24 | Shě vzdát se, opustit, nelitovat; shè ubytovna, chýše; domov, příbytek |
| 1027 | 联 | 24 | Lián spojovat (liánjié); svaz, liga, spolek (<i>srovnej Sūlián 苏联</i> Sovětský svaz) |
| 1034 | 凉 | 23 | Liáng chladný (a osvěžující), chladivý, liàng ochladit, nechat vystydnout |
| 1035 | 奶 | 23 | Nǎi prs, vemeno (nǎiz); kojit, mateřské mléko; babička (nǎinai 奶奶) |
| 1036 | 脏 | 23 | Zāng špinavý; ušpinit; zàng vnitřnosti (<i>srovnej xīnzàng 心脏</i> srdce) |
| 1046 | 顿 | 23 | Dù (冒顿 mòdú) Modu, jméno hunského náčelníka v raném období dynastie Han; dùn zastavovat se, dělat zastávku; <i>numerativ pro chody jídel a doby jídla; slovesný numerativ u sloves jako tlouci, nadávat apod.</i> |
| 1049 | 察 | 23 | Chá zkoumat, vyšetřovat |
| 1050 | 便 | 23 | Biàn pohodlný, vhodný (fāngbiàn 方便), tělesná potřeba, vykonávat |

| | | | |
|------|---|----|---|
| | | | tělesnou potřebu (srovnej xiǎobiàn 小便 moč, močit; dàbiàn 大便 výkaly, kálet); pián laciný (piányi 便宜) |
| 1057 | 省 | 23 | Xǐng zpytovat svědomí (fǎnxǐng 反省); shěng provincie; šetřit |
| 1061 | 共 | 22 | Gòng společný, společně (gòngtóng 共同) |
| 1063 | 币 | 22 | Bì měna (peněžní; huòbì 货币) |
| 1068 | 师 | 22 | Shī učitel, učená osoba; divize |
| 1070 | 爸 | 22 | Bà tatínek <i>v oslovení</i> |
| 1071 | 药 | 22 | Yào lék |
| 1074 | 九 | 22 | Jiǔ devět |
| 1077 | 居 | 22 | Jū žít (= bydlet; srovnej jūliúzhèng 居留证 povolení k pobytu), náhle, neočekávaně (jūrán 居然) |
| 1078 | 升 | 22 | Shēng zdvihnout se, vztyčít; vyjít (o slunci) |
| 1079 | 散 | 22 | Sǎn rozpadnout se, uvolnit se; sàn prášek; rozejít se, rozptýlit, rozpustit |
| 1081 | 练 | 22 | liàn cvičit, trénovat |
| 1095 | 猪 | 21 | Zhū prase |
| 1099 | 页 | 21 | Yè strana, list (<i>papíru</i>) (<i>měrové jméno</i>) |
| 1100 | 舞 | 21 | Wǔ tanec; předvádět, provozovat |
| 1102 | 温 | 21 | Wēn teplý, vlažný, mírný |
| 1111 | 古 | 21 | Gǔ starý, starobylý |
| 1116 | 姓 | 21 | Xìng příjmení; jmenovat se (<i>příjmením</i>) |
| 1117 | 甜 | 21 | Tián sladký |
| 1120 | 克 | 21 | Kè přemáhat, zdolávat (kèfú 克服), vymezovat (<i>srovnej kèqī 克期 stanovit datum, termín</i>), být škodlivý, d) <i>znak přepisující cizí ke, ko apod.</i> |
| 1132 | 及 | 20 | Jí stihnout, dospět (<i>srovnej jígé 及格 prospět u zkoušky; jí se připojuje též k některým základním slovesům jako modifikátor, tvoří však jen potenciální způsob</i>), i, a též (<i>málo hovorové</i>) |
| 1140 | 际 | 20 | Jì styky (<i>společenské, mezinárodní; srovnej guójì 国际 mezinárodní</i>) |
| 1141 | 义 | 20 | Yì spravedlnost; názor, směr (<i>myšlenkový, politický</i>) |
| 1144 | 存 | 20 | Cún ukládat (<i>jako zásobu, např. potraviny</i>); zachovat se, zůstat naživu |
| 1152 | 餐 | 20 | Cān jídlo (<i>např. zhōngcān 中餐 čínské jídlo, xīcān 西餐 evropské jídlo</i>) |
| 1166 | 鱼 | 19 | Yú ryba |

| | | | |
|------|---|----|---|
| 1173 | 汁 | 19 | Zhī šťáva (zhīr) |
| 1174 | 洲 | 19 | Zhōu kontinent, pevnina, ostrov (<i>říční</i>) (ve významu a) i, však nejčastěji s bližším určením) |
| 1176 | 毒 | 19 | Dú jedovatý |
| 1178 | 易 | 19 | Yì lehký (= snadný) |
| 1179 | 银 | 19 | Yín stříbro (yínzi); stříbrný (v přísudku ve vazbě shì yín de 是银的) |
| 1181 | 演 | 19 | Yǎn hrát, dávat (divadelní hru, filmové představení apod.) |
| 1184 | 累 | 19 | Léi léizhui 累赘 přítěž, nahromadit, být ve velkém počtu (累积); lěi být unaven, unavit se; lěi břímě, přítěž (v přeneseném smyslu) |
| 1185 | 烦 | 19 | Fán obtěžovat (= prosit; zdvořile; fánláo 烦劳); otravovat (= znechucovat; máfan 麻烦); být otráven (= být znechucen) |
| 1186 | 邮 | 19 | Yóu pošta |
| 1188 | 鸟 | 19 | Niǎo pták (<i>hovorově lépe niǎor</i>) |
| 1192 | 碰 | 18 | Pèng narazit na |
| 1194 | 制 | 18 | Zhì režim (= systém; zhìdù 制度); ovládat, krotit (kòngzhì 控制), zhotovovat, vyrábět (častěji však dvojslabičně zhìzào 制造) |
| 1196 | 查 | 18 | Chá kontrolovat, zjišťovat (v některých spojeních); hledat v (slovníku apod.); zhā (山查/山楂 shānzhā) hloh peřenoklaný (<i>Crataegus pinnatifida</i>); Zha (příjmení) |
| 1197 | 章 | 18 | Zhāng měrové jméno: oddíl, hlava (knihy), medaile, vyznamenání (huīzhāng 徽章), pravidla, regule (zhāngchéng 章程) |
| 1199 | 盘 | 18 | Pán talíř, miska (plochá), podnos (pánzi, pánr); jako měrová jednotka jednoslabičné pán nebo pánr, ležet svinut, být svinut |
| 1202 | 注 | 18 | Zhù vlévat se do, obracet pozornost na (zhùyì 注意); komentovat; komentář, vysvětlivka (těž zhùjiě 注解) |
| 1204 | 握 | 18 | Wò držet |
| 1207 | 搞 | 18 | Gǎo dělat (něco), zabývat se (něčím) |
| 1216 | 警 | 18 | Jǐng varovat (jǐnggào 警告); střežit (jǐngwèi 警卫); policie (jǐngchá 警察) |
| 1221 | 帮 | 17 | Zhù pomáhat, pomoc (bāngzhù 帮助) |
| 1230 | 负 | 17 | Fù nést, brát na sebe (úkol, práci; srovnej fùzé 负责 odpovídat, být zodpovědný; samostatně jen ve spojení s zérèn 责任 odpovědnost) |
| 1231 | 社 | 17 | Shè družstvo, společnost |
| 1234 | 舒 | 17 | Shū rozvinout se, uvolnit se |
| 1236 | 华 | 17 | Huá čínský (srovnej huáqiáo 华侨 zahraniční Číňan); nádherný (huáměi 华美) |
| 1237 | 健 | 17 | Jiàn zdravý (jiànkāng 健康) |

| | | | |
|------|---|----|--|
| 1252 | 唱 | 16 | Chàn zpívat |
| 1253 | 希 | 16 | Xī doufat |
| 1255 | 必 | 16 | Bì určitě, nutně (<i>srovnej</i> bixū 必须 je třeba, je nutno) |
| 1261 | 极 | 16 | Jí v nejvyšší míře, velmi (<i>v postavení za adjektivem</i>); pól (<i>srovnej</i> běijí 北极 severní pól, nánjí 南极 jižní pól) |
| 1265 | 售 | 16 | Shòu (<i>knižní</i>) prodávat |
| 1267 | 朝 | 16 | Cháo dynastie (<i>samostatnost značně omezena</i>), být obrácen směrem k (<i>pravidelně s příponou zhe</i> 着), (cháoxiān 朝鲜 Korea); zhāo energie, životní síla (zhāoqì 朝气) |
| 1271 | 史 | 16 | Shǐ historie, dějiny |
| 1280 | 责 | 16 | Zé povinnost, odpovědnost (zérèn 责任) |
| 1283 | 济 | 16 | Jǐ Jining (济宁), Jinan (济南), názvy měst v provincii Shandong; jì pomáhat, pomoc (<i>srovnej</i> jīngjì 经济 ekonomie) |
| 1291 | 借 | 15 | Jiè půjčovat si; půjčovat (<i>nepřímý předmět následuje za slovesem s postpozitivním slovesem gěi</i> 给); využívat (<i>příležitosti, záminky</i>) |
| 1296 | 喂 | 15 | Wei zvolání; wèi krmit |
| 1301 | 划 | 15 | Huá řezat (naříznout); veslovat; huà rozvážit, plánovat (jihuà 计划); tah, čára (<i>štetcem, perem</i>); huai (百 划 bāihuai) (<i>dial.</i>) domluvit, vypořádat se |
| 1310 | 冒 | 15 | Mào nedbat, riskovat (<i>nebezpečí</i>); vypouštět (např. kouř - kouřit, o kamnech; páru apod.); mò Modu (冒顿), jméno náčelníka hunského kmene Xiongnu za rané dynastie Han |
| 1314 | 访 | 15 | Fǎng navštěvovat (fǎngwèn 访问) |
| 1315 | 夏 | 15 | Xià léto (<i>v poetické řeči; jinak dvojslabičně</i>) |
| 1320 | 巨 | 15 | Jù veliký, obrovský (jùdà 巨大) |
| 1332 | 食 | 14 | Shí potravina, krmivo; zatmění; sì (<i>knižní</i>) dát najíst |
| 1334 | 云 | 14 | Yún mrak, oblak |
| 1337 | 茶 | 14 | Chá čaj (<i>jakožto nápoj</i>); čaj (= čajové lístky: cháoyè 茶叶) |
| 1338 | 须 | 14 | Xū je nutno, potřebovat; vous |
| 1346 | 团 | 14 | Tuán skupina (lidí), delegace (<i>jednoslabičně jen v některých spojeních</i>); klubko, hrouda (<i>též tuánr, měrová jednotka</i>); hníst do tvaru koule (hroudy apod.); pluk (<i>též jako měrová jednotka</i>); knedlíček (<i>obalený těstem, zpravidla sladkého obsahu: tuánzi</i>) |
| 1351 | 饱 | 14 | Bǎo být syt; <i>modifikátor některých sloves</i> |
| 1378 | 宜 | 13 | Yí být vhodný |

| | | | |
|------|---|----|---|
| 1379 | 康 | 13 | Kāng zdravý (jiànkāng 健康); zdraví (jiànkāng 健康) |
| 1390 | 扇 | 13 | Shān ovívat se; rozdmýchávat; shàn křídlo (dveří, okna); vějíř |
| 1405 | 皇 | 13 | Huáng císař (huángdì 皇帝) |
| 1406 | 录 | 13 | Lù zaznamenávat, záznam (<i>srovnej lùyīnjī 录音机 magnetofon</i>) "山/录" lù |
| 1455 | 酸 | 12 | Suān kyselý; být smutný, skleslý; bolet (únavou) |
| 1457 | 雪 | 12 | Xuě sníh |
| 1462 | 考 | 12 | Kǎo zkoušet (= examinovat) |
| 1463 | 技 | 12 | Jì technika (jìshù 技术) |
| 1465 | 祖 | 12 | Zǔ předek (<i>také první morfém v názvech pro děda a babičku</i>) |
| 1466 | 层 | 12 | Céng vrstva (<i>měrové jméno, měrová jednotka</i>); podlaží, poschodí (<i>měrové jméno, měrová jednotka</i>) |
| 1474 | 误 | 11 | Wù chyba; zmeškat, zpoždění; uvést do neštěstí |
| 1483 | 筷 | 11 | Kuài hůlky (<i>na jídlo: kuàizi</i>) |
| 1491 | 典 | 19 | Diǎn kodex, statut (<i>srovnej fǎdiǎn 法典 zákoník</i>); slovník (cídiǎn 词典 <i>psano též</i> 辞典) |
| 1495 | 欧 | 11 | Ōu Evropa (ōuzhōu 欧洲); <i>srovnej též jednoslabičné ōu např. s bližším určením: dōng-ōu 东欧 východní Evropa apod.</i> |
| 1503 | 秋 | 11 | Qiū podzim (qiūtiān 秋天; <i>v poetické řeči i jednoslabičně qiū v uvedeném významu</i>); houpačka (qiūqiān 秋千) |
| 1508 | 汉 | 11 | Hàn Chan (Hànzú 汉族; <i>název největšího národa v Číně, tj. čínského národa v užším slova smyslu</i>); Chan (Hàn Cháo 汉朝; <i>čínská dynastie, vládla v letech 206 př.n.l. - 220 n.l.</i>); chlap, muž (hànzi) |
| 1531 | 基 | 10 | Jī základ (jīchǔ 基础) |
| 1532 | 优 | 10 | Yōu znamenitý, výborný (yōudiǎn 优点 přednost, výhoda) |
| 1536 | 袜 | 10 | Wà punčochy, ponožky |
| 1539 | 介 | 10 | Jiè seznamovat (<i>s nějakou věcí, záležitostí apod.</i> ; jièshào 介绍); doporučovat (jièshào 介绍) |
| 1540 | 绍 | 10 | Shào pokračovat, navazovat |
| 1555 | 宿 | 10 | Sù noc <i>měrové jméno</i> , přebývat, přenocovávat; xiǔ dávný; xiù souhvězdí |
| 1568 | 梯 | 10 | Tī žebřík (tīzi) |
| 1574 | 网 | 10 | Wǎng síť |
| 1577 | 糖 | 9 | Táng cukr; cukroví |

| | | | |
|------|---|---|--|
| 1587 | 礼 | 9 | Lǐ zdvořilost, slušnost (lǐmào 礼貌); obřad (<i>srovnej</i> hūnlǐ 婚礼 svatba), dárek (lǐwù 礼物; <i>někdy jednoslabičně v tomto významu</i>) |
| 1588 | 许 | 9 | Xǔ dovolovat; slibovat; snad (<i>častěji dvojslabičně</i> yěxǔ 也许); velmi (<i>jen ve spojení s</i> duō 多 mnoho) |
| 1590 | 申 | 9 | Shēn poskytnout, prohlašovat; <i>devátá pozemská větev</i> |
| 1606 | 园 | 9 | Yuán zahrada (yuánzi) |
| 1607 | 险 | 9 | Xiǎn nebezpečný |
| 1620 | 暖 | 9 | Nuǎn teplý |
| 1626 | 适 | 9 | Shì vhodný, adekvátní |
| 1637 | 孔 | 8 | Kǒng otvor (bíkǒng 鼻孔 nosní dírka); Kchung (<i>příjmení</i>) |
| 1640 | 哥 | 8 | Gē starší bratr (gēge 哥哥) |
| 1641 | 渴 | 8 | Kě žíznit; toužebně si přát (kěwàng 渴望) |
| 1658 | 猫 | 8 | Māo kočka; máo (猫腰 máoyāo) (<i>dial.</i>) sehnout se, sklonit se, ohnout se |
| 1662 | 育 | 8 | Yù pěstovat (<i>sazenice, mladé rostliny apod., v některých spojeních</i>); vychovávat |
| 1678 | 丑 | 8 | Chǒu ošklivý, podlý; šašek (xiǎochǒu 小丑); <i>druhá z dvanácti pozemských větví</i> |
| 1682 | 胖 | 8 | Pán mírumilovný, pohodlný; pàng tlustý |
| 1696 | 刮 | 8 | Guā škrábat, očišťovat; odírat (<i>např. pracující lid</i>); foukat (<i>o silném větru</i>) |
| 1698 | 输 | 8 | Shū přepravovat; prohrát |
| 1737 | 祝 | 7 | Zhù přát (<i>někomu, aby...</i>); blahopřát (zhùhè 祝贺) |
| 1741 | 灾 | 7 | Zāi pohroma (<i>živelná; srovnej</i> shuǐzāi 水灾 potopa, záplavy; hànzāi 旱灾 sucho) |
| 1770 | 罪 | 7 | Zuì vina |
| 1779 | 族 | 7 | Zú rod, klan; národ (mínzú 民族), národnost "石族" zú |
| 1795 | 例 | 6 | Lì příklad (lizi) |
| 1807 | 航 | 6 | Háng plavit se, plavba (<i>srovnej</i> hángyùn 航运 vodní doprava); letět, let (<i>srovnej</i> hángkōngxìn 航空信 dopis poslaný letecky) |
| 1813 | 吵 | 6 | Chāo (吵吵 chāochao) (<i>dial.</i>) rámusit, hádat se; chǎo hlučet, rámusit |

| | | | |
|------|---|---|--|
| 1830 | 鸭 | 6 | Yā kachna (yāzi) |
| 1848 | 困 | 6 | Kùn obtížný, těžký (kùnnan 困难); uzavřít, omezit ve volném pohybu; ospalý |
| 1859 | 危 | 6 | Wēi nebezpečí |
| 1868 | 亚 | 6 | Yà zůstávat za (= nevyrovnat se někomu); podřadný, vedlejší, druhý; Asie (Yàzhōu 亚洲) |
| 1872 | 区 | 6 | Ōu Ou (příjmení); qū čchü (administrativní jednotka, oblast; je menší než xiàn 县 sien a větší než xiāng 乡 siang); okrsek, čtvrt' (městská); rozlišovat (qūbié 区别) |
| 1881 | 绿 | 6 | Lù druhá slabika názvu Yālùjiāng 鸭绿江 řeky Ja-lu; lǜ zelený |
| 1905 | 填 | 5 | Tián vyplňovat formulář; vnucovat jídlo, vykrmovat drůbež; zasypávat jámu |
| 1909 | 订 | 5 | Dìng uzavřít (smlouvu); objednat |
| 1921 | 但 | 5 | Dàn ale (též dànsì 但是; jednoslabičné dàn méně hovorové) |
| 1925 | 斤 | 5 | Jīn ťin (čínská váhová jednotka, „čínská libra“, tj. 596,816 gramů) |
| 1931 | 龙 | 5 | Lóng drak |
| 1957 | 肥 | 5 | Fēi tučný, tlustý (o mase zvířat nebo o zvířatech); úrodný; hnojivo (fēiliào 肥料) |
| 1998 | 帽 | 5 | Mào pokrývka hlavy (= čepice, klobouk: màozi) |
| 2024 | 较 | 4 | Jiǎo srovnávat (bǐjiao 比较); jiào poměrně (bǐjiao 比较), nosítka (jiàozi), srovnávat (bǐjiào 比较) |
| 2040 | 吉 | 4 | Jí příznivý, šťastný (jíli 吉利) |
| 2047 | 寺 | 4 | Sì (buddhistický nebo taoistický) chrám |
| 2057 | 陆 | 4 | Liù šest (složená podoba); lù souše, pevnina (lùdì 陆地) |
| 2074 | 环 | 4 | Huán kroužek, kruh (kruhový předmět: huánr, huánzi) |
| 2131 | 宫 | 4 | Gōng palác (srovnej zīgōng 子宫 děloha) |
| 2206 | 律 | 3 | Lǜ zákonitost (guīlǜ 规律); zákon (fǎlǜ 法律) |
| 2207 | 羊 | 3 | Yáng koza, ovce |
| 2218 | 课 | 3 | Kè lekce, hodina (vyučovací); cvičení (v učebnici apod.; měrové jméno); ve spojení jako yī ke shū 一课书 jedno cvičení, liǎng ke shū 两课书 dvě cvičení apod. význam cvičení přísluší podstatnému jménu shū 书 a slovo kè 课 zde vystupuje jako numerativ |
| 2278 | 冬 | 3 | Dōng zima (roční období; v poetické řeči i jednoslabičně dōng v uvedeném významu; častěji dōngtiān 冬天); onomatopoické zachycení jistých zvuků (srovnej např. české bum!) |

| | | | |
|------|---|---|--|
| 2366 | 汤 | 2 | Tāng polévka |
| 2442 | 亿 | 2 | Yì sto miliónů |
| 2645 | 驾 | 1 | Jià řídit <i>vůz</i> ; láojià 劳驾 promiňte |
| 2664 | 艺 | 1 | Yì umění, dovednost |
| NENÍ | 登 | 0 | Dàn (登民 dānmín) lidé žijící v lodích na řekách či v přístavech v oblastech Guandong, Fujian a Guangxi |
| NENÍ | 寄 | 0 | Jì poslat, odeslat (<i>poštou</i>) |
| NENÍ | 饺 | 0 | Jiǎo 'iao-c' (druh knedlíčků plněných masem a zeleninou: jiǎozi) |
| NENÍ | 校 | 0 | Jiào škola; xiào napravovat, korigovat |
| NENÍ | 贸 | 0 | Mào obchod (màoyì 贸易) |
| NENÍ | 啤 | 0 | Pí znak označující slabiky pi, bi apod. při přepisu cizích slov |
| NENÍ | 浅 | 0 | Jiān mělký; povrchní, elementární; qiǎn světlý (o barvách) |
| NENÍ | 厦 | 0 | Shà vysoká budova; (<i>dial.</i>); xià první slabika ve jménu města Xiàmén 厦门 Sia-men (<i>též</i> Amoj) |
| NENÍ | 晚 | 0 | Wǎn pozdě |
| NENÍ | 咱 | 0 | Zá já (<i>méně časté než wǒ 我 v témž významu</i>), já; zán my (zánmen 咱们, <i>inkluzivní</i>) |
| NENÍ | 州 | 0 | Zhōu čou (<i>administrativní jednotka, oblast; zastaralý výraz</i>); <i>druhý morfém v názvech mnoha měst</i> |